
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 火药猴(the Powder Monkey) 000001
2. 火药猴(the Powder Monkey) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火药猴(The Powder Monkey)
第1/2页

[dʒɔːdʒ] ['mænvil] [fɛn]
George Manville Fenn
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" [ðə; ði]['paʊdə(r)] ['mʌŋki]
" The Powder Monkey
" 这 粉末 猴

《火药猴》

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

“ [haɪ] - [ləʊ] !
“ Hi - lo !
“ 你好 - 洛 !

“Hi-lo！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] .
" The little boy raised his head with a sudden start .
" 这 小的 男生 提高 他的 头 和 一个 突然 开始 .

小男孩猛地抬起头。

“ ['hɪli] — [haɪ] — [həʊ] !
“ Hilli — hi — ho !
“ 希利 — 你好 — 何 !

“嗨——嗨——吼！”

[wɒt] [tʃɪə(r)] ?
What cheer ?
什么 欢呼 ?

什么欢呼?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn]
" The little fellow started to his feet from where he had been sitting upon
" 这 小的 同伴 开始 到 他的 脚 从 在哪里 他 有 到过 坐着 之上
[ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [bæŋk] ,
a sloping bank ,
一个 倾斜的 银行 ,

“小家伙从他原本坐在斜坡上的座位上站了起来，

[ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [kləʊz] [baɪ] .
and caught at the bars of the gate close by .
和 捕捉 在 这 酒吧 的 这 门 关闭 经过 .

然后被卡在了附近的栅栏上。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]
He said nothing , but stared through the gloom of the autumn evening at
他 说 没有什么 , 但 凝视 通过 这 愁云 的 这 秋天 晚上 在
[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ,
the strange man ,
这 奇怪的 男人 ,

他一言不发，只是透过秋夜的昏暗光线凝视着那个陌生男人。

[huː] [naʊ] [rɔːd] [aʊt] :
who now roared out :
WHO 现在 咆哮 出去 :

这时，他咆哮着走了出来：

“ [wɒt] [tʃɪə(r)] , [ai] [sez] !
“ What cheer , I says !
“ 什么 欢呼 , 我 说道 !

“真是太棒了！”

[wɒt] [tʃɪə(r)] ?
What cheer ?
什么 欢呼 ?

什么欢呼？

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['əʊnli] [saɪd] [æt; ət][fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)] ['stæmərɪŋ] [aʊt] :
” The little fellow made an effort to speak , but only sighed at first , before stammering out :
” 这 小的 同伴 制成 一个 努力 到 说话 , 但 仅有的 叹了口气 在 第一的 , 前 结巴 出去 :

“这个小家伙努力想说话，但起初只是叹了口气，然后才结结巴巴地说：”

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ Please , sir , I don't know what you mean . ”
“ 请 , 先生 , 我 不 知道 什么 你 意思是 . ”

“先生，请问您是什么意思？”

“ [juː; jʊ][doʊnt] ? ” [graul] [ðə; ði][mæn] , ['fɪəsli] ,
“ You don't ? ” growled the man , fiercely ,
“ 你 不 ? ” 咆哮 这 男人 , 激烈地 ,

“你不？”那人恶狠狠地咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['weɪstbænd] ,
as he clapped the palm of his left hand upon the front of his waistband ,
作为 他 鼓掌 这 棕榈 的 他的 左边 手 之上 这 正面 的 他的 腰带 ,

他用左手掌拍了拍腰带前面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['lev(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ;
and the back of his right hand level with it behind ;
和 这 后退 的 他的 正确的 手 等级 和 它 在后面 ;

他的右手背与它齐平；

[ðen] ['kɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɒp][ɒn][hɪz; ɪz][left] ,
then kicking out his right leg behind , he made a kind of hop on his left ,
然后 踢 出去 他的 正确的 腿 在后面 , 他 制成 一个 种类 的 跳 在 他的 左边 ,

然后他向后踢出右腿，左脚跳了起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ðem; ðəm][ʌp] .
as if to shake himself down into his clothes , as he hoisted them up .
作为 如果 到 摇 他自己 向下 进入 他的 衣服 , 作为 他 吊起 他们 向上 .

他一边把衣服提起来，一边抖落身上的灰尘。

“ [juː; jʊ][doʊnt] ? ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [steərd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
“ You don't ? ” he said again , as he stared at the little fellow .
“ 你 不 ? ” 他 说 再次 , 作为 他 凝视 在 这 小的 同伴 .

“你不？”他盯着那个小家伙，又问道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] ?
“ What are you , then ?
“ 什么 是 你 , 然后 ?

“那么，你究竟是什么？”

[ə; eɪ] [fɜ:ənɜ] ? ”
A furrener ? ”
一个 弗雷纳 ? ”

一个外国人?

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ʃrɪŋkɪŋ] ;
“ No , sir , ” said the little boy , shrinking ;
“ 不 , 先生 , ” 说 这 小的 男生 , 收缩 ;

“不，先生,”小男孩畏缩着说;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ][bɪg] , [braʊn] ,
for the man now took a step forward and clapped a big , brown ,
为了 这 男人 现在 采取 一个 步 向前 和 鼓掌 一个 大的 , 棕色的 ,

这时，那人向前迈了一步，拍了个大大的、棕色的手掌。

['tæri] [hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
tarry hand upon his shoulder .
焦油 手 之上 他的 肩膀 .

焦油手搭在他的肩上。

“ [ðen] [waɪ] [kænt][jə(r)] [ˌʌndə'stænd] [jə(r)] [əʊn] ['lɪŋgəʊ] ? ”
“ Then why can't yer understand yer own lingo ? ”
“ 然后 为什么 不能 你的 理解 你的 自己的 行话 ? ”

“那你为什么听不懂自己的语言呢? ”

“ [ai][du:; də] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:] .
“ I do , sir , ” said the boy , with a sound like a sob .
“ 我 做 , 先生 , ” 说 这 男生 , 和 一个 声音 喜欢 一个 哭泣 .

“我愿意，先生,”男孩哽咽着说。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]
“ Then why did you say you didn't , and make me think you was a
“ 然后 为什么 做过 你 说 你 没有 , 和 制作 我 思考 你 曾是 一个
['frentʃi] ? ”
Frenchy ? ”
法国佬 ? ”

“那你为什么说你没有，还让我以为你是法国佬? ”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [ment] , [sɜ:(r)] , [baɪ] - ['hɪli] - ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] - [wɒt] [tʃɪə(r)] . -
“ I didn't know what you meant , sir , by ' hilli ' something , and ' what cheer . '
“ 我 没有 知道 什么 你 意思是 , 先生 , 经过 - 希利 - 某物 , 和 - 什么 欢呼 . -
”
”
”

“先生，我不知道您说的'hilli'什么和'what cheer'是什么意思。”

“ [waɪ] , [jə(r)] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ Why , yer young savage ! ” cried the man .
“ 为什么 , 你的 年轻的 野蛮的 ! ” 哭 这 男人 .

“你这野蛮小子！”那人喊道。

“ [ɑ:rnt] [jə(r)]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l] ? ”
“ Arn't yer never been to school ? ”
“ 不是 你的 绝不 到过 到 学校 ? ”

“你难道没上过学吗? ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['tju:tə(r)] . ”
“ Yes , sir , and had a tutor . ”
“ 是的 , 先生 , 和 有 一个 导师 . ”

“是的，先生，我还请过家庭教师。”

“ [ə; eɪ]['tjuːtə(r)] , [eɪ] ?
“ A tutor , eh ?
“ 一个 导师 , 嗯 ?

“家教，是吗？”

[wɒt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?
What may that be ?
什么 可能 那 是 ?

那会是什么呢？

[bʌt; bət] - [hɪə(r)] , [maɪ] [læd] ; [ai] [ɑːrnt] [ə; eɪ] [sɜː(r)] — [oʊni]
But lookye here , my lad ; I arn't a sir — on'y
但 - 这里 , 我的 小伙子 ; 我 不是 一个 先生 — 仅限

但是，听着，孩子；我可不是什么爵士——只是个……

[ə; eɪ] - . ”
a marrineer . ”
一个 - . ”

一名水手。

“ [ə; eɪ] [wɒt] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['steərɪŋ] .
“ A what , sir ? ” said the boy , staring .
“ 一个 什么 , 先生 ? ” 说 这 男生 , 凝视 .

“什么，先生？”男孩盯着他问道。

“ - — ['siːmən] .
“ Marrineer — seaman .
“ - — 水手 .

“Marrineer——海员。”

[fɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːst] [mæn] , [ʃɪp] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːt] [əʊ] - [ˌtɔː'kiː] .
Fore the mast man , ship now lying off the port o ' Torquay .
前 这 桅杆 男人 , 船 现在 说谎 离开 这 港口 o - 托基 .

桅杆工前，船现在停泊在托基港外。

- ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? ”
Whatcher doing there ? ”
- 正在做 那里 ? ”

他在那儿干什么？

“ [kraɪ] - [jɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ˌes əʊ 'biː] .
“ Cry - ying , sir , ” came for answer , with a piteous sob .
“ 哭 - 英 , 先生 , ” 来了 为了 回答 , 和 一个 可怜的 哭泣 .

“哭着呢，先生，”一个声音带着可怜的抽泣声回答道。

“ [kraɪ] - ['haɪɪŋ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [swɒb] ? ” [rɔːd] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [stɔːm] .
“ Cry - hying , you young swab ? ” roared the man , as if he were speaking through a storm .
“ 哭 - hying , 你 年轻的 拭子 ? ” 咆哮 这 男人 , 作为 如果 他 是 请讲 通过 一个 风暴 .

“哭哭啼啼的，你这小喽啰？”那人咆哮道，仿佛置身于暴风雨中。

“ [hɪə(r)] , [sɒp] [ðæt] [ʌp] .
“ Here , sop that up .
“ 这里 , 肥皂 那 向上 .

“来，把那东西擦干净。”

['fɑːðə(r)] [biːn] ['leðər] [jə(r)] ? ”
Father been leathering yer ? ”
父亲 到过 皮革 你的 ? ”

父亲一直在给你打皮子吗？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [nəʊ] , [dʒæk] - ! " [jeld] [ðə; ði] [mæn] .
" No , Jack Jeens ! " yelled the man .
" 不 , 杰克 - ! " 大喊 这 男人 .

"不，杰克·吉恩斯！"那人喊道。

" [sɜː(r)] , [ɪn'diːd] !
" Sir , indeed !
" 先生 , 的确 !

"先生，确实如此！"

[dʒæk] - — [ðæts] [maɪ] [neɪm] .
Jack Jeens — that's my name .
杰克 - — 那就是 我的 姓名 .

杰克·吉恩斯——那是我的名字。

['ɪŋɡlənd] [ɪz] [maɪ] - - [pleɪs] — ['liːstwaɪz] , [wen] [ai] [ɑːrnt] [ɒf] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] ,
England is my dwellin ' place — leastwise , when I arn't off France and Spain ,
英格兰 是 我的 - - 地方 — 最不明智的 , 什么时候 我 不是 离开 法国 和 西班牙 ,

英国是我的居住地——至少，当我不在法国和西班牙的时候是这样。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] - ['leðər] [ðə; ði] [frentʃ] .
or in the ' Terranium leathering the French .
或者 在 这 - 陆生玻璃 皮革 这 法语 .

或者用"Terranium"来形容法国人。

[naʊ] , [ðen] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['ɡɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Now , then , who has been givin ' it to you ?
现在 , 然后 , WHO 有 到过 给予 - 它 到 你 ?

那么，是谁给你的呢?

['mʌðə(r)] , , [ænd; ənd] [tɜːnd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ? "
Mother , p'r'aps , and turned you out of doors ? "
母亲 , p'r'aps , 和 转向 你 出去 的 门 ? "

母亲，然后把你赶到外面去了?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sɔb] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [lʊk] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ] ['dɑːknəs] .
" No , sir , " sobbed the boy , with a piteous look , in the gathering darkness .
" 不 , 先生 , " 啜泣 这 男生 , 和 一个 可怜的 看 , 在 这 采集 黑暗 .

"不，先生，"男孩在渐浓的夜色中，带着可怜的神情抽泣着说。

" [jɑː] ! " [keɪm] [səʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ;
" Yah ! " came so savagely that the boy started to run ;
" 耶和华 ! " 来了 所以 野蛮地 那 这 男生 开始 到 跑步 ;

"呀！"一声巨响，男孩吓得拔腿就跑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡrɪp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['taɪt(ə)nd] ,
but the grip upon his shoulder tightened ,
但 这 紧握 之上 他的 肩膀 收紧 ,

但搭在他肩膀上的手却抓得更紧了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
and he was forced back against the bars of the gate .
和 他 曾是 强制 后退 反对 这 酒吧 的 这 门 .

他被迫退到大门的栏杆边。

" [naʊ] , [dʒʌst] [juː; jʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , - .
" Now , just you look here , messmet .
" 现在 , 只是 你 看 这里 , - .

"现在，你看看这里，梅塞特。"

[jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ən] [ðæt] [ai][doʊnt][laɪk][tu:; tə][hɪt][jə(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ;
You're such a little un that I don't like to hit yer for fear you should break ;
你是 这样的 一个 小的 联合国 那 我 不 喜欢 到 打 你的 为了 害怕 你 应该 休息 ;

你这么小，我都不敢打你，怕你摔断了；

[bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [ˌem 'i:][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - . ”
but don't you haggravate me by talking as if I was a hofficer . ”
但 不 你 加剧 我 经过 说 作为 如果 我 曾是 一个 - . ”

但你别用那种好像我是个军官似的语气跟我说话，免得惹我生气。”

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [pli:z] , [sɜ:(r)] — ” ['stæmə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ No , sir ; please , sir — ” stammered the boy .
“ 不 , 先生 ; 请 , 先生 — ” 结结巴巴 这 男生 .

“不，先生；求求您，先生——”男孩结结巴巴地说。

“ [hɑ:k] [æt; ət][hɪm] !
“ Hark at him !
“ 听着 在 他 !

听听他说话！

” [graul] [ðə; ði][mæn] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [geɪt] - [pəʊsts] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
” growled the man , speaking to one of the stone gate - posts ; and then ,
” 咆哮 这 男人 , 请讲 到 一 的 这 石头 门 - 帖子 ; 和 然后 ,
['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
turning to the other ,
转弯 到 这 其他 ,

”那人对着其中一根石门柱低声咆哮道；然后，他转向另一根石门柱，

“ [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] - ? ”
“ Is he a hidgit ? ”
“ 是 他 一个 - ? ”

“他是个小矮人吗？”

“ [nəʊ] , [ðæt] [aɪm][nɒt] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['spi:kɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [naʊ] .
“ No , that I'm not ! ” cried the boy , speaking indignantly now .
“ 不 , 那 我是 不是 ! ” 哭 这 男生 , 请讲 愤慨地 现在 .

“不，我不是！”男孩愤愤不平地喊道。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['mʌðə(r)] . ”
“ I wanted to say that I had no father and no mother . ”
“ 我 通缉 到 说 那 我 有 不 父亲 和 不 母亲 . ”

“我想说，我没有父亲，也没有母亲。”

“ [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ][æt; ət][fɜ:st] ? ” [graul] [ðə; ði][mæn] .
“ Then why didn't you say so at first ? ” growled the man .
“ 然后 为什么 没有 你 说 所以 在 第一的 ? ” 咆哮 这 男人 .

“那你为什么一开始不说？”那人咆哮道。

“ [bʌt; bət][gɒt][nəʊ]['fɑ:ðə(r)][nɔ:(r)]['mʌðə(r)] ? ”
“ But got no father nor mother ? ”
“ 但 得到 不 父亲 也不 母亲 ? ”

“可是你既没有父亲也没有母亲啊？”

“ [nəʊ] , [es] — [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ No , s — no , no ! ” cried the boy .
“ 不 , s — 不 , 不 ! ” 哭 这 男生 .

“不，该死，不，不！”男孩喊道。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] - , [meit] ? ”
“ You're a horphan , mate ? ”
“ 你是 一个 - , 伴侣 ? ”

“你是孤儿吗，伙计？”

“ [jes] — [dʒæk] - , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ? ”
“ Yes — Jack Jeens , didn't you say you were ? ”
“ 是的 — 杰克 - , 没有 你 说 你 是 ? ”

“是的——杰克·吉恩斯，你不是说你是吗？”

“ [raɪt] , [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [streɪt] [ænd; ənd] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - .
“ Right , boy ; and that shows me straight and plain that you ain't a hidgit .
“ 正确的 , 男生 ; 和 那 演出 我 直的 和 清楚的 那 你 不是 一个 - .

“没错，小子；这清楚地表明你不是个傻瓜。”

[ʃeɪk] [hændz] , [meit] .
Shake hands , mate .
摇 双手 , 伴侣 .

握手吧，伙计。

[aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .
I'm just the same as you .
我是 只是 这 相同的 作为 你 .

我和你一样。

[aɪm][ə; eɪ] - , [tuː] , [oʊni]
I'm a horphan , too , on'y
我是 一个 - , 也 , 仅限

我也是个孤儿，仅此而已。

[ai][doʊnt][paɪp][maɪ] [aɪ] [laɪk][juː; jʊ][duː; də] .
I don't pipe my eye like you do .
我 不 管道 我的 眼睛 喜欢 你 做 .

我不会像你那样用管子戳眼睛。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [leɪ] , ['lʊkɪŋ] ['dɪmli] [waɪt] ,
” The boy held out his hand , which the next moment lay , looking dimly white ,
” 这 男生 握住 出去 他的 手 , 哪个 这 下一个 片刻 躺 , 寻找 依稀 白色的 ,

男孩伸出手，下一刻，他的手就垂了下来，看起来苍白无力。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] , ['heəri] [pɔː] [wɪtʃ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
in the great , hairy paw which seized it .
在 这 伟大的 , 毛茸茸 爪子 哪个 查获 它 .

被一只巨大的、毛茸茸的爪子抓住了。

“ [liːv] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [maɪ] [læd] .
“ Leave crying to the women , my lad .
“ 离开 哭泣 到 这 女性 , 我的 小伙子 .

孩子，哭泣的事就留给女人吧。

[naʊ] [ðen] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Now then , what's the matter ?
现在 然后 , 是什么 这 事情 ?

那么，到底出了什么事？

” [ðə; ði] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][gɑːsp]
” The tears started to the boy's eyes again and he uttered a kind of gasp
” 这 眼泪 开始 到 这 男孩们 眼睛 再次 和 他 说出 一个 种类 的 喘气
[æz; əz][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː][ə'laʊd] ,
as he strove to master the desire to sob aloud ,
作为 他 努力 到 掌握 这 欲望 到 哭泣 大声 ,

男孩的眼眶再次湿润，他倒吸了一口气，努力克制住想要放声痛哭的冲动。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] :
and said in a broken voice :
和 说 在 一个 破碎的 嗓音 :

他用哽咽的声音说道：

“ [aɪm]['taɪəd][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] . ”
“ I'm tired and cold and hungry . ”
“ 我是 疲劳的 和 寒冷的 和 饥饿的 . ”

“我又累又冷又饿。”

“ [eɪ] ? [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][həʊm] ? ”
“ Eh ? Then why don't you go home ? ”
“ 嗯 ? 然后 为什么 不 你 去 家 ? ”

“嗯？那你为什么不回家呢？”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][həʊm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['sædli] .
“ I have no home now , ” said the little fellow , sadly .
“ 我 有 不 家 现在 , ” 说 这 小的 同伴 , 令人遗憾的是 .

“我现在无家可归了，”小家伙伤心地说。

“ [ðæts] [kwɪə(r)][ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊn] [naʊ] .
“ That's queer agen , ” said the sailor , in quite a sympathetic tone now .
“ 那就是 酷儿 代理 , ” 说 这 水手 , 在 相当 一个 交感神经 语气 现在 .

“这又很奇怪了，”水手用一种颇为同情的语气说道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɒt] [nəʊ] [həʊm] .
“ You're a horphan like me , and now you've got no home .
“ 你是 一个 - 喜欢 我 , 和 现在 你已经 得到 不 家 .

“你和我一样是个孤儿，现在你无家可归了。”

[wɒt] , ['nəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
What , nowhere to go and sleep to - night ? ”
什么 , 无处 到 去 和 睡觉 到 - 夜晚 ? ”

什么？今晚没地方睡觉了吗？

“ [nəʊ] — ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] “ [sɜː(r)] ” ['nɪəli] [slɪpt] [aʊt] [ə'gen] .
“ No — ” said the boy , and the word “ sir ” nearly slipped out again .
“ 不 — ” 说 这 男生 , 和 这 单词 “ 先生 ” 几乎 滑倒了 出去 再次 .

“不——”男孩说道，差点又把“先生”这个词脱口而出。

“ [waɪ] , [jʊr; jər] [kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] , - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['lʌki] [juːv]
“ Why , you're quite a ship in distress , messmet , and it seems lucky you've
“ 为什么 , 你是 相当 一个 船 在 痛苦 , - , 和 它 似乎 幸运的 你已经

[feɪld] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
failed in with me .
失败的 在 和 我 .

“哎呀，你真是一艘遇险的船啊，梅斯梅特，看来你很幸运能和我一起沉船。”

['hʌŋgri] [ænd; ənd] [aʊt] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ? ”
Hungry and out o ' water , are yer ? ”
饥饿的 和 出去 o - 水 , 是 你的 ? ”

你又饿又没水喝了吧？

“ ['veri] ['hʌŋgri] , [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
“ Very hungry , please , ” said the boy ; “ but I found some water over there ,
“ 非常 饥饿的 , 请 , ” 说 这 男生 ; “ 但 我 成立 一些 水 超过 那里 ,

“我很饿，求求你，”男孩说；“但我那边找到了一些水。”

['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][ai][dræŋk][sʌm; səm] . ”
running by the roadside , before it was dark , and I drank some . ”
跑步 经过 这 路边 , 前 它 曾是 黑暗的 , 和 我 喝 一些 . ”

天黑之前，我沿着路边跑步，喝了点水。

“ [ɑː] ,
“ Ah ,
“ 啊 ,

“啊，

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][əʊ] - [ðem; ðəm] [aɪz] [əʊ] - [jʊən] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪpt] [weɪv] [aʊt][əʊ] -
that's why it came out o ' them eyes o ' yourn like a shipped wave out o '
那就是 为什么 它 来了 出去 o - 他们 眼睛 o - 你的 喜欢 一个 已发货 海浪 出去 o -
[ðə; ði] ['skʌpə] .
the scuppers .
这 排水孔 .

这就是为什么它像船舷外涌出的波浪一样，从你的眼中流露出来。

[wel] , [ai][gɒt][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɔː(r)] [tuː] [jet] [ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] , [səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː]
Well , I got a shot or two yet in the locker , so come along o ' me
出色地 , 我 得到 一个 射击 或者 二 然而 在 这 储物柜 , 所以 来 沿着 o - 我

我储物柜里还有一两发子弹，跟我来吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [get][jə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['enihaʊ] .
and I'll get yer something to eat , anyhow .
和 患病的 得到 你的 某物 到 吃 , 无论如何 .

不管怎样，我会给你弄点吃的。

[hɪə(r)] , [hʊk] [ɒn][tuː; tə][maɪ][fɪn] .
Here , hook on to my fin .
这里 , 钩 在 到 我的 鳍 .

来，钩住我的鳍。

" [ðə; ði] [mænz] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ] ['frendli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" The man's tone was so friendly , and he held out his hand in such a
" 这 男人的 语气 曾是 所以 友好的 , 和 他 握住 出去 他的 手 在 这样的 一个
['kaɪndli] [wei] ,
kindly way ,
亲切地 方式 ,

"那人的语气非常友善，而且他亲切地伸出了手。"

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['θɪkənɪŋ]
that the little fellow caught at it eagerly , and with the darkness thickening
那 这 小的 同伴 捕捉 在 它 急切地 , 和 和 这 黑暗 增稠
[fɑːst] ,
fast ,
快速地 ,

小家伙迫不及待地抓住了它，随着夜幕迅速降临，

[bɪ'gæn][tuː; tə][trɒt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] ,
began to trot beside his new friend as he strode off ,
开始 到 小跑 旁 他的 新的 朋友 作为 他 大步走 离开 ,

他开始小跑着跟在新朋友身边，而他的新朋友则大步走开。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə]['tɒtə(r)] ['breθləsli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen]
but only to totter breathlessly at the end of a few minutes and then
但 仅有的 到 蹒跚 气喘吁吁 在 这 结尾 的 一个 很少 分钟 和 然后
['stʌmb(ə)l] ,
stumble ,
绊倒 ,

但几分钟后，他便气喘吁吁地踉跄了几步，然后跌跌撞撞地倒下了。

['redi] [tuː; tə][fɔːl][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [wɪtʃ] [drægd] [hɪm][ʌp] .
ready to fall but for the strong arm which dragged him up .
准备好 到 落下 但 为了 这 强的 手臂 哪个 拖拽 他 向上 .

他本要摔倒，却被一只强壮的手臂拉了起来。

" [waɪ] , ['hɪləʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
" Why , hillo ! " cried the man .
" 为什么 , 希洛 ! " 哭 这 男人 .

"哎呀，希洛！"那人喊道。

“ [wʌts] [ðɪs] [hɪə(r)] ? ”
“ What's this here ? ”
“ 是什么 这 这里 ? ”

这是什么?

“ [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fiːbli] .
“ I — I don't know , ” said the boy , feebly .
“ 我 — 我 不 知道 , ” 说 这 男生 , 虚弱地 .

“我……我不知道,”男孩虚弱地说。

“ [aɪm][səʊ]['taɪəd] — [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [hɜːt] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai] [kænt] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] , [pliːz] .
“ I'm so tired — and my feet hurt — and — and — and I can't go any farther , please .
“ 我是 所以 疲劳的 — 和 我的 脚 伤害 — 和 — 和 — 和 我 不能 去 任何 更远 , 请 .

“我好累——我的脚好痛——而且——而且——我再也走不动了，求求你们了。”

[doʊnt][biː; bi] [krɒs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ; [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kraɪ] .
Don't be cross with me , sir ; I can't help it — I'm obliged to cry .
不 是 叉 和 我 , 先生 ; 我 不能 帮助 它 — 我是 有义务 到 哭 .

先生，请不要生我的气；我控制不住自己——我忍不住想哭。

” [hɪz; ɪz] [legz] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] ['dʌbld] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
” His legs sank beneath him as he spoke and doubled so that he naturally came down upon his knees ,
” 他的 腿 沉没 下面 他 作为 他 辐 和 双倍 所以 那 他 自然 来了 向下 之上 他的 膝盖 ,

“他说话时双腿一软，身体一弯，自然而然地跪倒在地。”

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [held] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and raising the hand that was not held , to join the other ,
和 提高 这 手 那 曾是 不是 握住 , 到 加入 这 其他 ,

然后举起那只没有被牵着的手，与另一只手并肩而立。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə] [biː; bi] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] , [rʌf] [mæn] .
the boy seemed in the gloom to be praying for mercy to the big , rough man .
这 男生 似乎 在 这 愁云 到 是 祈祷 为了 怜悯 到 这 大的 , 粗糙的 男人 .

男孩在昏暗的光线下似乎在向那个身材魁梧、粗犷的男人祈求怜悯。

“ [waɪ] , ['meɪti] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [biːm] [endz] [laɪk] [ðɪs] [hɪə(r)] ,
“ Why , matey , I didn't know you were on your beam ends like this here ,
“ 为什么 , 伙计 , 我 没有 知道 你 是 在 你的 光束 结束 喜欢 这 这里 ,

“哎呀，伙计，我不知道你像这样侧身站着呢。”

” [hiː; hi] [graul] , ['sɒftli] .
” he growled , softly .
” 他 咆哮 , 轻轻 .

他低声咆哮道。

“ [hɪə(r)] , [aɪl] [help] [jə(r)] .
“ Here , I'll help yer .
“ 这里 , 患病的 帮助 你的 .

“来，我帮你。”

[let] [ˌem 'iː] [lɪft] [jə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [ðɪs] - [eə(r)] [bæŋk] .
Let me lift yer on to this ' ere bank .
让 我 举起 你的 在 到 这 - 埃雷 银行 .

让我把你抬到这边的河岸上。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .
That's the way .
那就是 这 方式 .

就是这样。

['stedi] , [naʊ] , [waɪl] [ai] [tɜːn] [raʊnd] .
Steady , now , while I turn round .
稳定的 , 现在 , 尽管 我 转动 圆形的 .

稳住，我转过身去。

[gɪvz] ['tʌðər] [fɪn] .
Give's t'other fin .
给予 另一个 鳍 .

给另一个鳍。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
There you are .
那里 你 是 .

你在那里。

[hiːv] [həʊ] !
Heave ho !
举 何 !

嘿！

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [bæk] .
and you're up and on my back .
和 你是 向上 和 在 我的 后退 .

你爬起来，压在我的背上。

[naʊ] , [ðen] , [aɪl] [təʊ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [pɔːt] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] ,
Now , then , I'll tow you into port where I'm going ,
现在 , 然后 , 患病的 拖 你 进入 港口 在哪里 我是 去 ,

那么，现在我就拖着你到我要去的港口去。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [æn; ən] - - [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] — [wel] ,
and you an ' me'll have a bit o ' supper together , and after that — well ,
和 你 一个 - - 有 一个 少量 o - 晚餐 一起 , 和 后 那 — 出色地 ,

然后你我一起吃点晚饭，之后——嗯，

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] !
look at that now !
看 在 那 现在 !

瞧瞧现在！

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" As he spoke the sailor had got the boy up on his shoulders ,
" 作为 他 辐 这 水手 有 得到 这 男生 向上 在 他的 肩膀 ,

"说话间，水手已经把男孩扛到了肩上。"

[pɪg] - [ə; eɪ] - [bæk] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [træmp] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [lait] [weɪt] ,
pig - a - back fashion , and began to tramp steadily along the road , not feeling the light weight ,
猪 - 一个 - 后退 时尚 , 和 开始 到 流浪汉 稳步 沿着 这 路 , 不是 感觉 这 光 重量 ,

他像背着孩子一样，开始沿着道路稳步前进，丝毫没有感觉到重量很轻。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [tɪl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
and talking pleasantly to the little fellow all the while , till , in his surprise ,
和 说 愉快 到 这 小的 同伴 全部 这 尽管 ，直到，在 他的 惊喜 ，

他一边和蔼地与小家伙交谈，一边看着他，直到小家伙惊讶地发现……

[hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ]
he uttered the last words in a low tone , and followed them up by
他 说出 这 最后的 字 在 一个 低的 语气 ， 和 随后 他们 向上 经过
[ik'skleim] :
exclaiming :
惊呼 :

他低声说完最后几个字，接着又惊呼道：

" ['taɪəd] [aʊt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [beən] .
" Tired out , poor bairn .
" 疲劳的 出去 ， 贫穷的 孩子 .

"累坏了，可怜的孩子。"

[aɪm] ['blesɪd; blest] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [fɑːst] [ə'sliːp] !
I'm blessed if he ain't fast asleep !
我是 蒙福 如果 他 不是 快速地 睡着了 !

如果他还没睡着，那我真是太幸运了！

" [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]
" The sailor stood in the middle of the road thinking and talking aloud to
" 这 水手 站立 在 这 中间 的 这 路 思维 和 说 大声 到
[hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwʌn] [els] .
himself as if he were someone else .
他自己 作为 如果 他 是 某人 别的 .

"水手站在路中央，自言自语，仿佛自己是另一个人。"

" [ðɪs] [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] [set] - [aʊt] , [dʒæk] - , " [hiː; hi] [graul] ['sɒftli] ,
" This here's a pretty set - out , Jack Jeens , " he growled softly ,
" 这 这里是 一个 漂亮的 放 - 出去 ， 杰克 - ， " 他 咆哮 轻轻 ，

"杰克·吉恩斯，这布置得真不错，"他低声咕哝道。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪz; ɪz] [ləʊd] .
so as not to awaken his load .
所以 作为 不是 到 觉醒 他的 加载 .

以免惊醒他。

" [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [læd] , [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪ] , [spent] [hɑːf] [jɔː(r); jə(r)] -
" Here you are , my lad , just finished your holiday , spent half your arnings
" 这里 你 是 ， 我的 小伙子， 只是 完成的 你的 假期 ， 花费 一半 你的 -
[ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
along with your friends ,
沿着 和 你的 朋友们 ，

"瞧你这孩子，假期刚结束，和朋友们一起花掉了半数的工资，

[ænd; ənd] [gɪv] ['tʌðər] [hɑːf] [tuː; tə] [jə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm]
and give t'other half to yer old mother to help her along till you come
和 给 另一个 一半 到 你的 老的 母亲 到 帮助 她 沿着 直到 你 来
[bæk] [frɒm; frəm] [siː] [ə'gen] — [bles] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [hɑːt] !
back from sea again — bless her old heart !
后退 从 海 再次 — 保佑 她 老的 心 !

把另一半给你的老母亲，帮她撑到你再次出海归来——愿她安息！

[oʊni]
On'y
仅限

唯

[ai] [wɪʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [jə(r)][ænd; ənd] [sez] , - [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !
I wish when she kisses yer and says , ' good - bye , and bless you , my dear boy !
我 希望 什么时候 她 吻 你的 和 说道 , - 好的 - 再见 , 和 保佑 你 , 我的 亲爱的 男生 !

我希望当她吻你并说"再见，保佑你，我亲爱的孩子！"时，

- [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kraɪ] [kwaɪt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [jə(r)] .
' she wouldn't cry quite all over yer .
- 她 不会 哭 相当 全部 超过 你的 .

她不会在你面前哭个不停。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] , [dʒæk] ,
But as I was a - saying , Jack ,
但 作为 我 曾是 一个 - 说 , 杰克 ,

但正如我刚才所说，杰克，

[hɪə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [bæk] [kwaɪt] ['kʌmfi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['sɛəri] [æn] ['skuːnə(r)] , [læd] ,
here you're going back quite comfy to join the Sairy Ann schooner , lad ,
这里 你是 去 后退 相当 舒适的 到 加入 这 赛里 安 大篷车 , 小伙子 ,

小伙子，你舒舒服服地回去登上赛瑞安号帆船了。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [wen] [daʊn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ['kɒmz] [ðɪs] [hɪə(r)] [bɔɪ] ,
with nothing to do but join your ship , when down upon you comes this here boy ,
和 没有什么 到 做 但 加入 你的 船 , 什么时候 向下 之上 你 来 这 这里 男生 ,

你除了加入你的船之外别无他事，这时，这个男孩突然出现在你面前。

['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] , [maɪ] [læd] .
tired and hungry , and crying as bad as your old mother , my lad .
疲劳的 和 饥饿的 , 和 哭泣 作为 坏的 作为 你的 老的 母亲 , 我的 小伙子 .

孩子，你又累又饿，哭得像你老母亲一样厉害。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [dʒæk] ,
You didn't want a boy , Jack ,
你 没有 想 一个 男生 , 杰克 ,

杰克，你并不想要个男孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɒt] [hɪm] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ,
and now you've got him you don't know what to do with him ,
和 现在 你已经 得到 他 你 不 知道 什么 到 做 和 他 ,

现在他来了，你却不知道该拿他怎么办。

[nɔː(r)] [huː] [hiː; hi] [ɪz] , [nɔː(r)] [weə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] , [nɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .
nor who he is , nor where he's going , nor where he comes from .
也不 WHO 他 是 , 也不 在哪里 他是 去 , 也不 在哪里 他 来 从 .

既不知道他是谁，也不知道他要去哪里，更不知道他从哪里来。

[straɪks] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm'self] .
Strikes me he don't know himself .
罢工 我 他 不 知道 他自己 .

我觉得他连自己都不了解。

[teɪk] [hɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['sɛəri] [æn] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
Take him aboard the Sairy Ann , my lad , and show him to the skipper .
拿 他 船上 这 赛里 安 , 我的 小伙子 , 和 展示 他 到 这 船长 .

孩子，带他上"赛莉安"号，让他见见船长。

- [naʊ] , [ðen] , - [sez] [juː; jʊ] , - [hɪrz] [ə; eɪ] [bɔɪ] . -
' Now , then , ' says you , ' here's a boy . '
- 现在 , 然后 , - 说道 你 , - 这里是 一个 男生 . -

“那么,”你说,“这里有个男孩。”

- [səʊ][ai] [siː] , - [sez] [ðə; ði]['skɪpə(r)] .
' So I see , ' says the skipper .
- 所以 我 看 , - 说道 这 船长 .

“我明白了,”船长说道。

- [wel] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ?
' Well , what's to be done with him ?
- 出色地 , 是什么 到 是 完毕 和 他 ?

“那么，该如何处置他呢？”

- [sez] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
' says you , and he turns it over in his mind ,
- 说道 你 , 和 他 转弯 它 超过 在 他的 头脑 ,

你这么说，他便在心里反复琢磨。

[ænd; ənd] - [fɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hiːz] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ] [wɒt]
and ' fore you know where you are he's settled it all and told you what
和 - 前 你 知道 在哪里 你 是 他是 定居 它 全部 和 讲述 你 什么
[tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] .
to do and where to put him .
到 做 和 在哪里 到 放 他 .

在你还没反应过来之前，他就已经安排好了一切，告诉你该怎么做，该把他放在哪里。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , [sɒft] ['tʃʌk(ə)l] .
“ That's the way to do it , ” said Jack Jeens , with a low , soft chuckle .
“ 那就是 这 方式 到 做 它 , ” 说 杰克 - , 和 一个 低的 , 柔软的 轻笑 .

“就该这么做,”杰克·吉恩斯低声轻笑着说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [beən] !
“ Poor little bairn !
“ 贫穷的 小的 孩子 !

“可怜的小孩子！”

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ʌnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
The skipper has got a wife and little uns of his own ,
这 船长 有 得到 一个 妻子 和 小的 联合国 的 他的 自己的 ,

船长有妻子和自己的孩子。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ðiːz] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋz] .
and understands these sort o ' things .
和 明白 这些 种类 o - 事物 .

并且了解这类事情。

['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [njuː] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Shouldn't wonder if he finds a new father and mother for him .
不应该 想知道 如果 他 发现 一个 新的 父亲 和 母亲 为了 他 .

如果他找到了新的父母，也不足为奇。

” [dʒæks] ['mesmeɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] ,
” Jack's messmates said nothing , for they never knew ,
” 杰克的 同伴 说 没有什么 , 为了 他们 绝不 知道 ,

杰克的战友们什么也没说，因为他们根本不知道。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rʌf] ['seɪlə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] ,
though the rough sailor began to carry out his plan ,
尽管 这 粗糙的 水手 开始 到 携带 出去 他的 计划 ,

尽管那个粗鲁的水手开始实施他的计划，

['gəʊɪŋ] ['ɒnwəd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɑːst] [ə'sliːp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
going onward with the boy fast asleep upon his back ,
去 向前 和 这 男生 快速地 睡着了 之上 他的 后退 ,

继续前行，男孩仰面躺着，睡得很沉。

[tuː] [mʌtʃ] ['wɪərid] [aʊt] [tuː; tə] [hiːd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
too much wearied out to heed where he was going or to think of the
也 很多 疲惫 出去 到 注意 在哪里 他 曾是 去 或者 到 思考 的 这

['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [wʌn] [səʊ] [jʌŋ] .
troubles which had befallen one so young .
麻烦 哪个 有 发生 一 所以 年轻的 .

他太过疲惫，以至于没有注意自己要去哪里，也没有想到一个如此年轻的人会遭遇如此多的不幸。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sliːp] [gruː] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ˌtɔː'kiː] [keɪm] ['ɪntuː]
For his sleep grew deeper and deeper till the lights of Torquay came into
为了 他的 睡觉 生长 更深 和 更深 直到 这 灯 的 托基 来了 进入

[saɪt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ;
sight round about the port at the bottom of the hill ;
视线 圆形的 关于 这 港口 在 这 底部 的 这 爬坡道 ;

他的睡意越来越浓，直到托基港周围的山脚下出现了城市的灯光；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [wen] [dʒæk] ,
and he did not stir when Jack ,
和 他 做过 不是 搅拌 什么时候 杰克 ,

杰克出现时，他一动不动。

['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strænd] —
stopping short at the door of a shabby - looking little inn upon the Strand —
停止 短的 在 这 门 的 一个 破旧 - 寻找 小的 客栈 之上 这 斯特兰德 —

[ə; eɪ] [pleɪs] [mʌtʃ] ['friːkwənt, friː'kwent] [baɪ] ['siːmən] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [dʒæk] -
a place much frequented by seamen — and the boy did not heed Jack Jeen's
一个 地方 很多 经常光顾 经过 海员 — 和 这 男生 做过 不是 注意 杰克 -

[vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] ,
voice when he cried ,
嗓音 什么时候 他 哭 ,

男孩在斯特兰德街上一家看起来破旧的小旅馆门口停了下来——这家旅馆经常有水手光顾——当杰克·吉恩喊叫时，男孩没有理会他的声音。

“ [wɒt] [tʃɪə(r)] ? ” [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ,
“ What cheer ? ” to the landlady ,
“ 什么 欢呼 ? ” 到 这 房东 ,

“什么欢呼？”房东太太问道。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
and asked for a room and bed for the night with supper to be
和 问 为了 一个 房间 和 床 为了 这 夜晚 和 晚餐 到 是

['redi] [də'rektli] .
ready directly .
准备好 直接地 .

并要求提供一间房间和一张床，以便当晚住宿，晚餐要马上准备好。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [ruːm]
The simple supper was soon placed upon the table of the mean - looking room
这 简单的 晚餐 曾是 很快 放置 之上 这 桌子 的 这 意思是 - 寻找 房间

;
;
;

简单的晚餐很快摆上了那间看起来简陋的房间的桌子上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] .
but the boy could not eat .
但 这 男生 可以 不是 吃 .

但男孩却吃不下东西。

“ ['taɪəd] [aʊt] ? ” [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['saʊəli] .
“ Tired out ? ” said the landlady , sourly .
“ 疲劳的 出去 ? ” 说 这 房东 , 酸涩地 .

“累了吗？”女房东冷冷地问道。

“ [eɪ] , [eɪ] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Ay , ay ; that's it , ” said Jack .
“ 哎 , 哎 ; 那就是 它 , ” 说 杰克 .

“哎呀，就是这样，”杰克说。

“ [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] , [aɪl] ['kæri] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] .
“ Here , missus , I'll carry him up and put him to bed .
“ 这里 , 太太 , 患病的 携带 他 向上 和 放 他 到 床 .

“夫人，我把他抱上去，放到床上。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [rʌf] ['feləʊ] [dɪd] ,
” And this the rough fellow did ,
” 和 这 这 粗糙的 同伴 做过 ,

“而那个粗鲁的家伙确实这么做了，”

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] ,
carrying his young companion as carefully as if he were afraid that he would break ,
携带 他的 年轻的 伴侣 作为 小心 作为 如果 他 是 害怕的 那 他 会 休息 ,

他小心翼翼地抱着年轻的同伴，仿佛生怕把他弄坏了似的。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɪm] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪm] [daʊn] , ['kʌvəd] [hɪm] [ʌp] ,
and then without attempting to undress him , he laid him down , covered him up ,
和 然后 没有 尝试 到 脱衣服 他 , 他 铺设 他 向下 , 涵盖 他 向上 ,

然后，他没有试图脱掉他的衣服，而是把他放平，盖好被子。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
and then went back to have his supper .
和 然后 去 后退 到 有 他的 晚餐 .

然后他回去吃晚饭了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , ['wɪəri] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
After which , weary enough himself , and thinking about his work in the early morning ,
后 哪个 , 厌倦 足够的 他自己 , 和 思维 关于 他的 工作 在 这 早期的 早晨 ,

之后，他自己也感到十分疲惫，想起清晨的工作，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['skuːnə(r)] [leɪ] [mʊrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] ['swɪŋɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,
he looked out to where his schooner lay moored to a buoy with a light swinging high in the rigging ,
他 看起来 出去 到 在哪里 他的 大篷车 躺 系泊 到 一个 浮标 和 一个 光 摇摆 高的 在 这 索具 ,

他望向他的帆船停泊的地方，帆船系泊在一个浮标上，桅杆高处悬挂着一盏灯。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
and then went up to his room .
和 然后 去 向上 到 他的 房间 .

然后他上楼回了自己的房间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
The boy was faster than ever ,
这 男生 曾是 快点 比 曾经 ,

男孩跑得比以往任何时候都快。

[ænd; ənd] [æz; əz] [dʒæk] - [held] [ə; eɪ] ['gʌtərɪŋ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sliːpərz] [feɪs] ,
and as Jack Jeens held a guttering tallow candle over the sleeper's face ,
和 作为 杰克 - 握住 一个 排水沟 脂 蜡烛 超过 这 睡眠者的 脸 ,

杰克·吉恩斯将一根摇曳的油灯烛光举到熟睡者的脸上，

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Poor little chap , ” he said , smiling .
“ 贫穷的 小的 小伙子 , ” 他 说 , 微笑 .

“可怜的小家伙，”他笑着说。

“ [waɪ] , [ɪf] [ai] [get] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [bed] ['itl] [weɪk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [duː; də] [ðæt] .
“ Why , if I get tumbling into bed it'll wake him up , and I won't do that .
“ 为什么 , 如果 我 得到 翻滚 进入 床 它将 唤醒 他 向上 , 和 我 惯于 做 那 .

“为什么？如果我翻身滚到床上，会把他吵醒，我可不想那样。”

[hɪə(r)] , [ðɪsl] [duː; də] .
Here , this'll do .
这里 , 这将 做 .

喏，这个可以。

” [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['veri] [ʌn'taɪdɪli] [baɪ]
” Jack took the candle out of the stick and put it out very untidily by
” 杰克 采取 这 蜡烛 出去 的 这 戳 和 放 它 出去 非常 杂乱无章 经过
['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] ,
turning it upside down till the flame was choked ,
转弯 它 上行 向下 直到 这 火焰 曾是 窒息 ,

杰克把蜡烛从烛台上取下来，笨拙地把它倒过来，直到火焰熄灭。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .
and then threw himself down upon the floor by the bedside .
和 然后 扔 他自己 向下 之上 这 地面 经过 这 床头 .

然后他猛地扑倒在床边的地板上。

“ [kwaɪt] [æz; əz] [sɒft] — [bɪt] [s'ɒftɐ] [pə'hæps] — [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['skuːnərz] [dek] , ” [hiː; hi] ['mʌtə]
“ Quite as soft — bit softer perhaps — than the schooner's deck , ” he muttered
“ 相当 作为 柔软的 — 少量 更柔和 也许 — 比 这 纵帆船的 甲板 , ” 他 低声说道
.
.
.

“和帆船的甲板一样柔软——或许还要柔软一些，”他喃喃自语道。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [ən] .
“ Good - night , little un .
“ 好的 - 夜晚 , 小的 联合国 .

“晚安，小家伙。”

[ðə; ði] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] — [heɪ] - [həʊ]
The skipper'll make it all right for you in the morning , and — Heigh - ho
这 - 制作 它 全部 正确的 为了 你 在 这 早晨 , 和 — 身高 - 何
- [hɑː] - [hʌm] !
- ha - hum !
- 哈 - 哼 !

船长明天早上会帮你解决一切问题的，而且——嘿哟哈哼！

[maɪ] [wɜːd] , [ai][ˌeɪ 'em]['dʒɒli] ['sliːpi] , [ænd; ənd] —
My word , I am jolly sleepy , and —
我的 单词 , 我 是 快乐的 困 , 和 —

我的天哪，我好困啊——

" [dʒæk] - [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,
" Jack Jeens said no more ,
" 杰克 - 说 不 更多的 ,

杰克·吉恩斯没有再说下去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][snɔː(r)] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
but the next instant he gave vent to a snore that ought to have
但 这 下一个 立即的 他 给予 发泄 到 一个 鼾 那 应该 到 有
[ə'weɪkənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] ;
awakened the boy but did not ;
觉醒 这 男生 但 做过 不是 ;

但下一刻，他却打起了鼾，这鼾声本应吵醒男孩，却并没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [hɑːd] [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [snɔː(r)]
and he lay sleeping hard till there was something louder than his own snore
和 他 躺 睡眠 难的 直到 那里 曾是 某物 更大声 比 他的 自己的 鼾
[ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] .
upon the stairs .
之上 这 楼梯 .

他睡得很沉，直到楼梯上传来比他自己的鼾声更大的声音。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [bɪ'ləʊ] ; [ðen] [ə; eɪ] [rʌf] [lɑːf] ;
First there was the whispering of voices below ; then a rough laugh ;
第一的 那里 曾是 这 耳语 的 声音 以下 ; 然后 一个 粗糙的 笑 ;

先是楼下传来低语声；然后是一阵粗犷的笑声；

[ðen] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] , [wɪtʃ] [siːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
then the shuffling and stamping of feet , which ceased upon the landing outside
然后 这 洗牌 和 冲压 的 脚 , 哪个 停止 之上 这 降落 外部
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

然后是脚步声和跺脚声，到了门外的楼梯平台上就停止了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [traɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] , [kɪkt] [ɪn] ,
which was roughly tried , and being fastened , kicked in ,
哪个 曾是 大致 尝试 , 和 存在 系紧 , 踢 在 ,

粗略地试了一下，由于系紧了，就启动了。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɪəs] [vɔɪs] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] [təʊnz] [wɪtʃ] [meɪd] [dʒæk] - [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
while a fierce voice cried aloud in tones which made Jack Jeens spring to his feet
尽管 一个 凶猛的 嗓音 哭 大声 在 音调 哪个 制成 杰克 - 春天 到 他的 脚
['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
under the belief that he was at home aboard the schooner and in his
在下面 这 信仰 那 他 曾是 在 家 船上 这 大篷车 和 在 他的
[bʌŋk] .
bunk .
假寐 .

一声怒吼响起，杰克·吉恩斯顿时跳了起来，因为他觉得自己仿佛回到了家，回到了帆船上的铺位上。

" [ə'hɔɪ] [ðeə(r)] !
" Ahoy there !
" 嘿! 那里 !

“喂！”

['tʌmb(ə)l] [ʌp] !
Tumble up !
翻滚 向上 !

翻滚起来!

['tʌmb(ə)l] [ʌp] !
Tumble up !
翻滚 向上 !

翻滚起来!

[ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] !
In the King's name !
在 这 国王学院 姓名 !

奉国王之名!

" ['tʃæptə(r)] [tuː] .
" Chapter Two .
" 章 二 .

第二章。

[dʒæk] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd]
Jack Jeens and his young companion started up , sitting upon the floor , and
杰克 - 和 他的 年轻的 伴侣 开始 向上 , 坐着 之上 这 地面 , 和
[bəuθ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
both confused and wondering .
两个都 使困惑 和 好奇 .

杰克·吉恩斯和他的年轻同伴猛地站了起来，坐在地板上，两人都感到困惑和疑惑。

" ['hɪləʊ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [dʒæk] .
" Hillo ! " ejaculated Jack .
" 希洛 ! " 射精 杰克 .

"你好！"杰克脱口而出。

" [wʌts] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
" What's that ? " said the boy , who could not tell where he was ,
" 是什么 那 ? " 说 这 男生 , WHO 可以 不是 告诉 在哪里 他 曾是 ,

"那是什么？"男孩问道，他不知道自己身在何处。

[waɪl] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs]
while at that moment the window was pushed up a little and the voice
尽管 在 那 片刻 这 窗户 曾是 推动 向上 一个 小的 和 这 嗓音
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [sed] ['sɒftli] :
of a man said softly :
的 一个 男人 说 轻轻 :

就在这时，窗户被轻轻推开了一些，一个男人的声音轻声说道:

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [hɪə(r)] .
" There's a ladder here .
" 有 一个 梯子 这里 .

"这里有个梯子。"

[kwɪk] , [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
Quick , run for it !
快的 , 跑步 为了 它 !

快，快跑!

[ðə; ði] ['presgæŋ] ! "
The pressgang ! "
这 强征入伍 ! "

强征入伍!

“ [eɪ] , [wɒt] ?
“ Eh , what ?
“ 嗯 , 什么 ?

“呃，什么？”

[weə(r)] ? ” [graul] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ɪk'saɪtɪdli] .
Where ? ” growled the sailor , excitedly .
在哪里 ? ” 咆哮 这 水手 , 兴奋地 .

“在哪儿？”水手兴奋地低吼道。

“ [brɪŋ] [ə; eɪ] [lait] ?
“ Bring a light ?
“ 带来 一个 光 ?

“带盏灯来吗？”

[wɛrz] [ðə; ði] [lait] ?
Where's the light ?
在哪里? 这 光 ?

光在哪里?

” [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,
” He knew the next moment ,
” 他 知道 这 下一个 片刻 ,

他预感到了下一刻会发生什么，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [bɜːst] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][men]
for the door was burst open with a crash and a party of men
为了 这 门 曾是 爆裂 打开 和 一个 碰撞 和 一个 派对 的 男人
['hedɪd] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn]['juːnɪfɔːm] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
headed by an officer in uniform rushed into the room ,
标题 经过 一个 官 在 制服 匆忙 进入 这 房间 ,

门被猛地撞开，一群人，由一名身穿制服的军官带领，冲进了房间。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [lait] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɔː(r)] [ʃɪps] ['lænthɔːn] ,
filling it with light , for three of them bore ship's lanthorns ,
填充 它 和 光 , 为了 三 的 他们 钻孔 船的 灯笼 ,

用灯光照亮它，因为他们三人手持船灯。

[ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,
and Jack found that the warning had come too late ,
和 杰克 成立 那 这 警告 有 来 也 晚的 ,

杰克发现警告来得太晚了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [θriː] [men] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ]
for he was seized by three men before he could even think of resisting
为了 他 曾是 查获 经过 三 男人 前 他 可以 甚至 思考 的 抵抗
,
,
,

因为他还没来得及反抗就被三个人抓住了。

[ænd; ənd][held] ['taɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
and held tightly with his back to the wall .
和 握住 紧紧 和 他的 后退 到 这 墙 .

他背靠着墙，紧紧抓住。

“ ['əʊnli][wʌn] , [maɪ] [lædz] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ Only one , my lads ? ” cried the officer .
“ 仅有的 一 , 我的 小伙子们 ? ” 哭 这 官 .

“只有一个吗，伙计们？”警官喊道。

“ [nɒt] [ʃʊə(r)] [jet] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
“ Not sure yet , sir , ” replied one of the men ,
“ 不是 当然 然而 , 先生 , ” 回复 一 的 这 男人 ,

“还不确定，先生，”其中一人回答道。

[huː] [dʌk] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lænthɔːn] [hiː; hi] ['kærid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bed] ,
who ducked down to bring the light of the lanthorn he carried beneath the bed ,
WHO 躲闪 向下 到 带来 这 光 的 这 灯笼 他 携带 下面 这 床 ,

他弯下腰，把床底下的灯笼拿了出来。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [piːp] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
while another of the party examined the cupboard , and a companion peeped up the chimney .
尽管 其他 的 这 派对 检查 这 橱柜 , 和 一个 伴侣 偷窥 向上 这 烟囱 .

另一名同伴则在检查橱柜，还有一名同伴则在往烟囱里窥视。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; ['əʊnli][wʌn] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɒrənt] ['ɒfɪsə(r)] ;
“ No , sir ; only one , sir , ” said a man who seemed to be a warrant officer ;
“ 不 , 先生 ; 仅有的 一 , 先生 , ” 说 一个 男人 WHO 似乎 到 是 一个 保证 官 ;

“不，长官；只有一个，长官，”一个看起来像是准尉的人说道；

“ [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ]['nɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] . ”
“ but here's a nipper on the bed . ”
“ 但 这里是 一个 尼珀 在 这 床 . ”

“但是，床上躺着个小家伙。”

“ [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['liːdə(r)] .
“ I thought there had been more , ” said the leader .
“ 我 想法 那里 有 到过 更多的 , ” 说 这 领导者 .

“我以为还会有更多，”这位领导人说。

“ [naʊ] , [ðen] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
“ Now , then , my lad , ” he continued , to the sailor ,
“ 现在 , 然后 , 我的 小伙子 , ” 他 持续 , 到 这 水手 ,

“那么，我的孩子，”他继续对水手说。

“ [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [kɪk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
“ it's of no use to kick against it .
“ 它是 的 不 使用 到 踢 反对 它 .

“踢它是没用的。”

[haʊ] ['meni] [meɪts] [hæd; həd][juː; jʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
How many mates had you with you ? ”
如何 许多 伙伴们 有 你 和 你 ? ”

你当时和多少个朋友在一起?

“ [nɛə] [ə; eɪ][wʌn] , ” [graul] [dʒæk] , ['sɜːrləli] .
“ Ne'er a one , ” growled Jack , surlily .
“ 从未 一个 一 , ” 咆哮 杰克 , 暴躁地 .

“从来没有一个，”杰克粗声粗气地咆哮道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
“ What do you want with me ? ”
“ 什么 做 你 想 和 我 ? ”

“你想从我这里得到什么？”

“ [əʊ] , [jʊl] [siː] [suːn] [ɪ'nʌf] .
“ Oh , you'll see soon enough .
“ 哦 , 你会 看 很快 足够的 .

“哦，你很快就会明白的。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [luːz] [hɪm] , [maɪ] [lædz] . ”
Mind you don't lose him , my lads . ”
头脑 你 不 失去 他 , 我的 小伙子们 . ”

伙计们，千万别把他弄丢了。

“ ['nevə(r)][fɪə(r)] , [sɜː(r)] , ” [keɪm] [ɪn] ['kɔːrəs] ,
“ Never fear , sir , ” came in chorus ,
“ 绝不 害怕 , 先生 , ” 来了 在 合唱 ,

“别担心，先生，”众人齐声说道。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði][bed] ,
while the boy upon seeing that his new friend was in trouble slipped off the bed ,
尽管 这 男生 之上 看到 那 他的 新的 朋友 曾是 在 麻烦 滑倒了 离开 这 床 ,

男孩看到新朋友遇到麻烦，便悄悄地从床上滑了下来。

[ræn][tuː; tə][dʒæks][saɪd] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtli] .
ran to Jack's side , and grasped his hand tightly .
跑 到 杰克的 边 , 和 抓住 他的 手 紧紧 .

他跑到杰克身边，紧紧地握住他的手。

“ [juː; jʊ][kænt] [pres] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd][dʒæk] , [naʊ] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ,
“ You can't press me , ” cried Jack , now growing angry , and ,
“ 你 不能 按 我 , ” 哭 杰克 , 现在 生长 生气的 , 和 ,

“你不能逼我！”杰克喊道，语气越来越愤怒，然后……

[æz; əz] [ɪf] [əu'bei] [æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə]
as if obeying an instinct which made him feel it to be his duty to
作为 如果 服从 一个 本能 哪个 制成 他 感觉 它 到 是 他的 责任 到
[prə'tekt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
protect the boy ,
保护 这 男生 ,

仿佛出于一种本能，他觉得保护这个男孩是他的责任。

['drɔːɪŋ] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
drawing him close to his side .
绘画 他 关闭 到 他的 边 .

将他拉到身边。

“ [kænt] [wiː; wi] , [maɪ] [læd] ? ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Can't we , my lad ? ” said the officer , laughing .
“ 不能 我们 , 我的 小伙子 ? ” 说 这 官 , 笑 .

“难道我们不能吗，小伙子？”警官笑着说。

“ [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [prest] [juː; jʊ] . ”
“ Why , we have pressed you . ”
“ 为什么 , 我们 有 按下 你 . ”

“为什么？我们已经逼问过你了。”

“ [bʌt; bət][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , ” [kraɪd][dʒæk] .
“ But I belong to a schooner in the bay , ” cried Jack .
“ 但 我 属于 到 一个 大篷车 在 这 湾 , ” 哭 杰克 .

“但我属于海湾里的一艘纵帆船，”杰克喊道。

“ [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] , [maɪ] [læd] .
“ You belong to the King now , my lad .
“ 你 属于 到 这 国王 现在 , 我的 小伙子 .

“孩子，你现在是国王的子民了。”

” [dʒæk] - [glɑːns, glæns]['waɪldli][æt; ət][ðə; ði]['spiːkə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ]
” Jack Jeens glanced wildly at the speaker and then at the open window
” 杰克 - 瞥了一眼 疯狂地 在 这 扬声器 和 然后 在 这 打开 窗户

,
,
,

杰克·吉恩斯猛地瞥了一眼说话的人，然后又看了看敞开的窗户。

[weə(r)] [ə; eɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [siːn] ['dɪmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ʃed] [baɪ]
where a face was seen dimly for a moment or two by the light shed by
在哪里 一个 脸 曾是 已见 依稀 为了 一个 片刻 或者 二 经过 这 光 棚 经过

[ðə; ði] ['lænthɔːn] ;
the lanthorns ;
这 灯笼 ;

借着灯笼的光线，隐约看到了一张脸；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ɒf] [ðə; ði][men] [huː] [held][hɪz; ɪz][ɑːmz]
and the next moment he would have flung off the men who held his arms
和 这 下一个 片刻 他 会 有 扔 离开 这 男人 WHO 握住 他的 武器

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
to right and left ,
到 正确的 和 左边 ,

下一刻，他就会甩开按住他左右手臂的人。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [hæv; həv] [sprʌŋ] [aʊt] .
and rushing to the opening , have sprung out .
和 匆忙 到 这 开幕 , 有 弹簧 出去 .

它们蜂拥而至，冲向入口，纵身跃出。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [taɪt] [grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən][hæd; həd]
But somehow at that moment the tight grasp of his young companion had
但 不知何故 在 那 片刻 这 紧的 抓牢 的 他的 年轻的 伴侣 有

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː]
the effect of making him feel that he could not leave the little fellow who
这 影响 的 制作 他 感觉 那 他 可以 不是 离开 这 小的 同伴 WHO

[hæd; həd][səʊ] ['strɒŋli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['betə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
had so strongly appealed to his better feelings ,
有 所以 强烈 上诉 到 他的 更好的 情怀 ,

但不知为何，在那一刻，他年轻同伴紧紧的拥抱让他觉得，他不能离开这个如此强烈地触动了他内心深处情感的小家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɑːst] .
and he stood fast .
和 他 站立 快速地 .

他立场坚定。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ræn][tuː; tə]
The next moment the chance was gone , for one of the gang ran to
这 下一个 片刻 这 机会 曾是 已消失 , 为了 一 的 这 帮派 跑 到

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

下一刻机会就消失了，因为团伙中的一人跑向了窗边。

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] .
shut it down with a bang , and fastened it securely .
关闭 它 向下 和 一个 砰 , 和 系紧 它 安全地 .

他砰的一声关上了门，并把它牢牢地锁上了。

“ [ðeə(r)] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ,
“ There , bring them along , my lads , ” said the leader ,
“ 那里 , 带来 他们 沿着 , 我的 小伙子们 , ” 说 这 领导者 ,

“伙计们，带他们过来，”领头的人说道。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɒrənt] ['ɒfɪsə(r)] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] .
and just then the man who seemed to be a warrant officer whispered something .
和 只是 然后 这 男人 WHO 似乎 到 是 一个 保证 官 低声说道 某物 .

就在这时，那个看起来像是准尉的男人低声说了些什么。

“ [eɪ] ? [wɒt] ?
“ Eh ? What ?
“ 嗯 ? 什么 ?

“呃？什么？”

[nəʊ] , [hiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] . ”
No , he's too little . ”
不 , 他是 也 小的 . ”

不，他太小了。

“ ['paʊdə(r)] ['mʌŋki] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [hiːl] [grəʊ] . ”
“ Powder monkey , sir ; and he'll grow . ”
“ 粉末 猴 , 先生 ; 和 地狱 生长 . ”

“先生，这是只火药猴；而且它会长大的。”

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
“ To be sure .
“ 到 是 当然 .

“当然。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ; “ [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] .
Of course , ” cried the officer ; “ and it's two instead of one .
的 课程 , ” 哭 这 官 ; “ 和 它是 二 反而 的 一 .

“当然，”警官喊道，“而且是两个而不是一个。”

[brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] . ”
Bring him along . ”
带来 他 沿着 . ”

把他带上。

“ [hɪə(r)] , [wɒt] [jə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? ” [kraɪd] [dʒæk] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Here , what yer going to do ? ” cried Jack , excitedly .
“ 这里 , 什么 你的 去 到 做 ? ” 哭 杰克 , 兴奋地 .

“你们打算怎么做？”杰克兴奋地喊道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tʌtʃ] [ðɪs] [bɔɪ] ; [hiːz] — ”
“ You mustn't touch this boy ; he's — ”
“ 你 不得 触碰 这 男生 ; 他是 — ”

“你不能碰这个男孩；他——”

“ ['ðætl̩] [duː; də] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,
“ That'll do ! ” roared the officer ,
“ 那将 做 ! ” 咆哮 这 官 ,

“这就够了！”警官吼道。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət]
and at a sign from him a couple of the gang made a dash at
和 在 一个 符号 从 他 一个 夫妻 的 这 帮派 制成 一个 短跑 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] ;
the little fellow to separate them ;
这 小的 同伴 到 分离 他们 ;

他的一声示意下，团伙中的几个人冲向那个小家伙，想把他们分开；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌtə] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ænd; ənd] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə]
but at the first touch the boy uttered a wild cry and clung tightly to
但 在 这 第一的 触碰 这 男生 说出 一个 荒野 哭 和 紧紧抓住 紧紧 到
[hɪz; ɪz][prə'tektə(r)] ,
his protector ,
他的 保护者 ,

但男孩一被触碰就发出了一声凄厉的哭喊，紧紧地抱住了保护者。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] ,
who made a desperate effort to defend him ,
WHO 制成 一个 绝望的 努力 到 保卫 他 ,

谁曾拼死为他辩护，

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lændleɪdi][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
shouting the while for the landlady to come and take the little fellow .
喊叫 这 尽管 为了 这 房东 到 来 和 拿 这 小的 同伴 .

他一边大声呼喊，一边让房东太太来把这个小家伙带走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] : [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ə'pɑːt]
But it was all in vain : Jack and his young companion were torn apart
但 它 曾是 全部 在 徒劳 : 杰克 和 他的 年轻的 伴侣 是 撕裂 除
,
,
,

但这一切都徒劳无功：杰克和他的年轻同伴最终还是被迫分离。

['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][strænd] ,
hurried down the stairs and out on to the Strand ,
慌忙 向下 这 楼梯 和 出去 在 到 这 斯特兰德 ,

匆匆下楼，来到了斯特兰德大街上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbəti] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə]
and a few minutes later the boy was set at liberty , to spring to
和 一个 很少 分钟 之后 这 男生 曾是 放 在 自由 , 到 春天 到
[dʒæks][saɪd] ,
Jack's side ,
杰克的 边 ,

几分钟后，男孩被释放，立刻奔到杰克身边。

['pæntɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] ['taɪtli] ;
panting with excitement as he clung to him tightly ;
喘息 和 激动 作为 他 紧紧抓住 到 他 紧紧 ;

他激动得气喘吁吁，紧紧地抱着他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['rɪp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['pætə] [ə'genst] [ðə; ði] [baʊz] [ɒv; əv]
but it was with the water rippling and pattering against the bows of
但 它 曾是 和 这 水 涟漪 和 打节拍 反对 这 弓 的
[ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rəud] ['ræpɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [beɪ] .
the boat which was being rowed rapidly out of the harbour towards the bay .
这 船 哪个 曾是 存在 划船 快速 出去 的 这 港口 向 这 湾 .

但此时，水波荡漾，拍打着船头，船正快速地划出港口，驶向海湾。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [kɑːksweɪnz] [bəʊt] - [hʊk] [kɔːt] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Not long after , as the coxswain's boat - hook caught a ring ,
不是 长的 后 , 作为 这 舵手的 船 - 钩 捕捉 一个 戒指 ,

不久之后，当舵手的船钩钩住一个环时，

[ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] [ə'genst] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪn] [ɒv; əv] ['bætlʃɪp] ,
the boat glided against the towering side of a great line of battleship ,
这 船 滑翔 反对 这 参天 边 的 一个 伟大的 线 的 战列舰 ,

小船滑过一排庞大战舰高耸的船舷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [ʌp] [ɒn] [dek] ,
and the two prisoners were hurried up on deck ,
和 这 二 囚犯 是 慌忙 向上 在 甲板 ,

两名囚犯被匆匆押到甲板上。

[ænd; ənd][dʒæk] - [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][prəute'steiʃən, ,prɔ-][wɒz; wəz] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː]
and Jack Jeens in spite of all protestations was made one of the crew
和 杰克 - 在 尽管如此 的 全部 抗议 曾是 制成 一 的 这 全体人员
[ɒv; əv][ˌeɪtʃ em 'es] ['vɪktəri] ,
of HMS Victory ,
的 英国皇家海军 胜利 ,

尽管杰克·吉恩斯百般抗议，但他最终还是成为了“胜利号”战列舰的船员之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] [ɒn] [bɔːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
and his little companion , the youngest boy on board , without a chance of
和 他的 小的 伴侣 , 这 最小的 男生 在 木板 , 没有 一个 机会 的
['setɪŋ] [fʊt] [ə'ʃɔː(r)] [ə'gen] .
setting foot ashore again .
环境 脚 岸上 再次 .

还有他的小伙伴，船上最小的男孩，再也没有机会踏上岸了。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [aʊt] ,
For at sunrise the sails were shaken out ,
为了 在 日出 这 帆 是 摇晃 出去 ,

日出时分，船帆被抖开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [wɪð] [ɪts] [tɪəz] [ɒv; əv] [gʌnz] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)]
and the great man - of - war with its tiers of guns was soon after
和 这 伟大的 男人 - 的 - 战争 和 它是 层级 的 枪支 曾是 很快 后
['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪngləndz] ['enəmɪz] ,
leading the way down Channel in search of England's enemies ,
领导 这 方式 向下 渠道 在 搜索 的 英格兰的 敌人 ,

随后，这艘装备着多层火炮的巨型战舰便率先沿英吉利海峡而下，搜寻英国的敌人。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ,
followed by the British Fleet ,
随后 经过 这 英国 舰队 ,

随后是英国舰队。

[waɪl] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ]['ædmərəl] ['nelsn] [siːmd] [tuː; tə][dʒæk]
while the news that the fleet was commanded by Admiral Nelson seemed to Jack
尽管 这 消息 那 这 舰队 曾是 命令 经过 上将 纳尔逊 似乎 到 杰克
- [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['streɪndʒli]
Jeens and the little fellow with whom he had become so strangely
- 和 这 小的 同伴 和 谁 他 有 变得 所以 奇怪的
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['əʊnli][səʊ] ['meni] ['empti] [wɜːdz] .
associated only so many empty words .
联系 仅有的 所以 许多 空的 字 .

而对于杰克·吉恩斯和与他关系如此奇特的小个子来说，舰队由纳尔逊海军上将指挥的消息，似乎只是一堆空话而已。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[dʒæk] - [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] ['bʌkɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['restɪŋ]
Jack Jeens sat upon the bottom of an upturned bucket with his elbows resting
杰克 - 卫星 之上 这 底部 的 一个 翻转 桶 和 他的 肘部 休息
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
upon his knees ,
之上 他的 膝盖 ,

杰克·吉恩斯坐在一个倒扣的水桶底部，双肘撑在膝盖上。

['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪts] [əd'ventʃə(r)] , [huː]
gazing down at his young companion of the previous night's adventure , who
凝视 向下 在 他的 年轻的 伴侣 的 这 以前的 夜晚 冒险 , WHO
[wɒz; wəz][hɑːf] ['sɪtɪŋ] ,
was half sitting ,
曾是 一半 坐着 ,

他低头凝视着昨晚与他一同冒险的年轻同伴，那人半坐着，

[hɑːf] ['laɪɪŋ] , [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [pɔːt] - [həʊl]
half lying , upon the lower deck of the great ship , close to the open port - hole
一半 说谎 , 之上 这 降低 甲板 的 这 伟大的 船 , 关闭 到 这 打开 港口 - 洞
,
,
,

半躺在巨轮下层甲板上，靠近敞开的舷窗。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] [ʃɒn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]
through which the morning light shone upon his face as he went on eating a
通过 哪个 这 早晨 光 闪耀 之上 他的 脸 作为 他 去 在 吃 一个
['bɪskɪt] ,
biscuit ,
饼干 ,

晨光透过窗户照在他的脸上，他一边吃着饼干一边欣赏着窗外的风景。

[θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['pɜːli] - [waɪt] [tiːθ] [pɑːst] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
through the edge of which his keen pearly - white teeth passed like those of a
通过 这 边缘 的 哪个 他的 敏锐的 珍珠般的 - 白色的 牙齿 通过了 喜欢 那些 的 一个
[maʊs] .
mouse .
老鼠 .

他那锋利洁白的牙齿像老鼠的牙齿一样从边缘伸了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] [ɪ'nʌf] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ɔːl] ['ɪnwəd] [wɒz; wəz] ['veri] ['gluːmi] ,
It was light enough close to the boy , but all inward was very gloomy ,
它 曾是 光 足够的 关闭 到 这 男生 , 但 全部 向内 曾是 非常 阴沉 ,

男孩周围光线充足，但房间里却十分昏暗。

[ænd; ənd] ['evri] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lænthɔːn] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['dɪmli] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and every here and there a lanthorn was burning dimly , although it
和 每一个 这里 和 那里 一个 灯笼 曾是 燃烧 依稀 , 虽然 它
[wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .
was morning .
曾是 早晨 .

虽然已是清晨，但到处仍能看到昏暗的灯笼在燃烧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [weə(r)] [ðə; ði]
There was plenty of noise and bustle going on about the deck where the
那里 曾是 很多 的 噪音 和 忙碌 去 在 关于 这 甲板 在哪里 这
['lænthɔ:n] [bɜ:nd] ,
lanthorns burned ,
灯笼 烧伤 ,

点燃灯笼的甲板上，热闹非凡，嘈杂喧闹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [fi:t] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['ɔ:dərs] [keɪm] [naʊ]
and the trampling of feet , and shouts that sounded like orders came now
和 这 践踏 的 脚 , 和 喊叫 那 听起来 喜欢 订单 来了 现在
[ænd; ənd] [ðen] ;
and then ;
和 然后 ;

不时传来脚步声和像是下达命令的喊叫声；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [saʊnd] [dʒʌst] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [pɔ:t] - [həʊl] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] [keɪm]
but the principal sound just there by the port - hole through which the light came
但 这 主要的 声音 只是 那里 经过 这 港口 - 洞 通过 哪个 这 光 来了
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [krʌntʃ] ,
was the crunch ,
曾是 这 嘎吱声 ,

但是，从光线照射进来的舷窗附近传来的主要声音是嘎吱声。

[krʌntʃ] , [krʌntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪskɪt] .
crunch , crunch of the biscuit .
嘎吱声 , 嘎吱声 的 这 饼干 .

饼干嘎吱嘎吱地响。

[æt; ət] [lɑ:st] [dʒæk] - [spəʊk] .
At last Jack Jeens spoke .
在 最后的 杰克 - 辐 .

最后，杰克·吉恩斯开口说话了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kæps] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ It caps me , ” he said .
“ 它 帽子 我 , ” 他 说 .

“这让我感到无奈，”他说。

“ [si:m] ['wʌndəf(ə)l] .
“ Seems wonderful .
“ 似乎 精彩的 .

“看起来很棒。”

[hɪə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [dʒʌst] [ə'bɔ:d] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [ænd; ənd] - [sted] [əʊ] - ['bi:ɪŋ]
Here you are , just aboard ship for the first time , and ' stead o ' being
这里 你 是 , 只是 船上 船 为了 这 第一的 时间 , 和 - 坚定 o - 存在
['bædli] [ænd; ənd] [sɪk] ,
badly and sick ,
糟糕 和 生病的 ,

你这是第一次登船，而且“没有”生病，

['i:tɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['bɪskɪt] ['nɪblə(r)] . ”
eating away like a reg'lar biscuit nibbler . ”
吃 离开 喜欢 一个 reg'lar 饼干 啃咬者 . ”

像个普通的饼干爱好者一样，津津有味地吃着。

“ [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hʌŋgri] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
“ I was so hungry , ” said the little fellow , with a bright smile .
“ 我 曾是 所以 饥饿的 , ” 说 这 小的 同伴 , 和 一个 明亮的 微笑 .

“我当时好饿啊，”小家伙笑着说。

“ [iːt] [ə'weɪ] , [ðen] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət] [ai] [seɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? ”
“ Eat away , then , ” said Jack ; “ but I say , arn't you frightened ? ”
“ 吃 离开 , 然后 , ” 说 杰克 ; “ 但 我 说 , 不是 你 害怕 ? ”

“那就吃吧,”杰克说，“不过我说，你不害怕吗？”

“ [nɒt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Not now , ” said the boy .
“ 不是 现在 , ” 说 这 男生 .

“现在不行,”男孩说。

“ [ai][wɒz; wəz] [wen] [ðəʊz] ['seɪləz] [keɪm] [ænd; ənd] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] . ”
“ I was when those sailors came and woke me up . ”
“ 我 曾是 什么时候 那些 水手们 来了 和 觉醒 我 向上 . ”

“当时我正在睡觉，那些水手过来把我叫醒了。”

“ [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Course you would be , ” said Jack .
“ 课程 你 会 是 , ” 说 杰克 .

“你当然会,”杰克说。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [ˌem 'iː] .
“ Why , it scared me .
“ 为什么 , 它 害怕的 我 .

“哎呀，吓到我了。”

[bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] ?
But arn't you frightened now ?
但 不是 你 害怕 现在 ?

但你现在不害怕吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [baɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːd] ['bɪskɪt] .
” The boy shook his head and took another bite at the hard biscuit .
” 这 男生 摇晃 他的 头 和 采取 其他 咬 在 这 难的 饼干 .

男孩摇了摇头，又咬了一口硬饼干。

“ [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? ” [sed] [dʒæk] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪskɪt] - ['nɪblə(r)] ,
“ Why arn't you frightened ? ” said Jack , after a good long stare at the biscuit - nibbler ,
“ 为什么 不是 你 害怕 ? ” 说 杰克 , 后 一个 好的 长的 盯 在 这 饼干 - 啃咬者 ,

“你怎么不害怕？”杰克盯着那个啃饼干的人看了好一会儿后说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
as he called his companion .
作为 他 称为 他的 伴侣 .

他这样称呼他的同伴。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Because you're here , ” said the boy .
“ 因为 你是 这里 , ” 说 这 男生 .

“因为你在这里,”男孩说。

“ [jes] , [aɪm] [hɪə(r)] , [əʊ] - [kɔːs] , ” [sed] [dʒæk] , ['steərɪŋ] [hɑːd] [æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] .
“ Yes , I'm here , o ' course , ” said Jack , staring hard as if puzzled .
“ 是的 , 我是 这里 , o - 课程 , ” 说 杰克 , 凝视 难的 作为 如果 困惑 .

“是的，我当然在这里,”杰克说着，目光紧紧盯着前方，似乎很困惑。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][jə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]
" I'm a - sitting close to yer ; but that don't make no difference because I'm
" 我是 一个 - 坐着 关闭 到 你的 ; 但 那 不 制作 不 不同之处 因为 我是
[ə; eɪ] [prest] [mæn] . "
a pressed man . "
一个 按下 男人 . "

"我坐得离你很近；但这没什么用，因为我是一个焦急的人。"

" [jʊl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [həːts] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" You'll take care of me and see that no one hurts me , " said the boy ,
" 你会 拿 关心 的 我 和 看 那 不 一 疼痛 我 , " 说 这 男生 ,
['kɒnfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

"你会照顾我，不会有人伤害我，"男孩自信地说。

" [əʊ] , [əʊ] - [kɔːs] , " [sed] [dʒæk] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Oh , o ' course , " said Jack , scratching his head .
" 哦 , o - 课程 , " 说 杰克 , 抓挠 他的 头 .

"哦，当然了，"杰克挠了挠头说。

" [ðæt] [ɪz] , [waɪl] [aɪm][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪm] [gɒn] ?
" That is , while I'm here , but what's going to become of you when I'm gone ?
" 那 是 , 尽管 我是 这里 , 但 是什么 去 到 变得 的 你 什么时候 我是 已消失 ?
"
"
"

"也就是说，在我活着的时候，你们会过得很好。可是，我走了之后，你们又会怎么样呢？"

" [gɒn] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃɑːpli] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ɒf] ['iːtɪŋ] .
" Gone ? " said the boy , sharply , as he left off eating .
" 已消失 ? " 说 这 男生 , 尖锐地 , 作为 他 左边 离开 吃 .

"走了吗？"男孩停下吃东西，厉声问道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" You're not going away to leave me , are you ? "
" 你是 不是 去 离开 到 离开 我 , 是 你 ? "

"你不会离开我吧？"

" [wel] , [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['grɪmli] .
" Well , no , " said Jack , grimly .
" 出色地 , 不 , " 说 杰克 , 阴沉地 .

"不，"杰克冷冷地说。

" [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] . "
" It's you who are going away to leave me . "
" 它是 你 WHO 是 去 离开 到 离开 我 . "

"是你要离开我。"

" [ðæt] [ai] ['ʃɑːnt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kwɪkli] .
" That I sha'n't , " cried the boy , quickly .
" 那 我 不会 , " 哭 这 男生 , 迅速地 .

"我才不会呢！"男孩急忙喊道。

" [aɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
" I'll never go away from you .
" 患病的 绝不 去 离开 从 你 .

"我永远不会离开你。"

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] . "
I like you . "
我 喜欢 你 . "

我喜欢你。"

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] - , ['grɪnɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; “ [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [laɪk]
“ That's right , ” said Jack Jeens , grinning with satisfaction ; “ and of course I like
“ 那就是 正确的 , ” 说 杰克 - , 咧嘴笑 和 满意 ; “ 和 的 课程 我 喜欢
[ju:; jʊ] [tu:] , ['jʌŋstə(r)] .
you too , youngster .
你 也 , 青少年 .

“没错，”杰克·吉恩斯满意地咧嘴一笑，“当然，我也喜欢你，年轻人。”

[bʌt; bət] [ðel] [bi:; bi] ['setɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [su:n] , [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə]
But they'll be setting you ashore soon , so that you can go back to
但 他们会 是 环境 你 岸上 很快 , 所以 那 你 能 去 后退 到
[jɔ:(r); jə(r)] [fəʊk] .
your folk .
你的 民间 .

但他们很快就会把你送上岸，这样你就可以回到你的亲人身边了。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The boy shook his head .
” 这 男生 摇晃 他的 头 .

男孩摇了摇头。

“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , ['ʃɑ:pli] .
“ What do you mean by that ? ” said the sailor , sharply .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 说 这 水手 , 尖锐地 .

“你这话是什么意思？”水手厉声问道。

“ - [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'i:] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] , [nɔ:(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ]
“ Lookye here , you never told me what your name was , nor where you
“ - 这里 , 你 绝不 讲述 我 什么 你的 姓名 曾是 , 也不 在哪里 你
[kʌm] [frɒm; frəm] .
come from .
来 从 .

“你看，你从来没告诉我你叫什么名字，也没告诉我你来自哪里。”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [fraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [peɪnd] .
” The little fellow frowned and looked pained .
” 这 小的 同伴 皱眉 和 看起来 痛苦 .

小家伙皱起了眉头，看起来很痛苦。

“ [gɒt] [ə; eɪ] [neɪm] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] .
“ Got a name , haven't you ? ” said the sailor .
“ 得到 一个 姓名 , 还没有 你 ? ” 说 这 水手 .

“你有名字吧？”水手说道。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Yes , of course , ” cried the boy .
“ 是的 , 的 课程 , ” 哭 这 男生 .

“是的，当然，”男孩喊道。

“ ['fɪl] . ”
“ Phil . ”
“ 菲尔 . ”

“菲尔。”

“ ['fɪl] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] .
“ Phil , eh ? ” said the sailor .
“ 菲尔 , 嗯 ? ” 说 这 水手 .

“菲尔，是吗？”水手说道。

“ ['fɪl] [wɒt] ? ”
“ Phil what ? ”
“ 菲尔 什么 ? ”

“菲尔，什么？”

“ [liː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Leigh , ” was the reply .
“ 莉 , ” 曾是 这 回复 .

“莉，”对方回答道。

“ ['fɪl] [liː] , [eɪ] ?
“ Phil Leigh , eh ?
“ 菲尔 莉 , 嗯 ?

“菲尔·利，是吗？”

[hɑːd] [ə; eɪ] - [liː] .
Hard a - lee .
难的 一个 - 李 .

硬 a-lee。

[wel] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”
Well , where do you live ? ”
出色地 , 在哪里 做 你 居住 ? ”

那你住在哪里？

“ [æt; ət] [greɪtən] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] .
“ At Greyton , ” said the boy , slowly and sadly .
“ 在 格雷顿 , ” 说 这 男生 , 缓慢地 和 令人遗憾的是 .

“在格雷顿，”男孩缓慢而悲伤地说。

“ [nəʊ] , [ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [tɪl] — [tɪl] — [tɪl] — ”
“ No , I used to live there , till — till — till — ”
“ 不 , 我 用过的 到 居住 那里 , 直到 — 直到 — 直到 — ”

“不，我以前住在那儿，直到——直到——直到——”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] [dʒæk] , ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Yes , I know , ” said Jack , quickly , as he grasped the meaning of the
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 杰克 , 迅速地 , 作为 他 抓住 这 意义 的 这
[bɔɪz] ['wɜːkɪŋ] [feɪs] .
boy's working face .
男孩们 在职的 脸 .

“是的，我知道，”杰克很快说道，因为他明白了男孩认真工作的表情意味着什么。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [naʊ] ? ”
“ But why don't you live there now ? ”
“ 但 为什么 不 你 居住 那里 现在 ? ”

“但你现在为什么不住在那里呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ai] — [ai] —
“ Because uncle came , ” said the boy , with a shudder , “ and then I — I —
“ 因为 叔叔 来了 , ” 说 这 男生 , 和 一个 不寒而栗 , “ 和 然后 我 — 我 —
[juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ,
You won't take me back ,
你 惯于 拿 我 后退 ,

“因为叔叔来了，”男孩颤抖着说，“然后我——我——你不会带我回去了。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？”

“ [də'nəʊ] [jet] , ” [sed] [dʒæk] , ['stɜːnli] .
“ Dunno yet , ” said Jack , sternly .
“ 不知道 然而 , ” 说 杰克 , 严厉地 .

“还不知道，”杰克严肃地说。

“ [bɔɪz] [ɑ:rnt] [gɒt] [nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
“ Boys arn't got no business to run away from home .
“ 男孩们 不是 得到 不 商业 到 跑步 离开 从 家 .

“男孩子不应该离家出走。”

['wɒtʃə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”
Watcher run away for ? ”
观察者 跑步 离开 为了 ? ”

观察者为何逃跑?

“ [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] [ˌem 'i:][səʊ] . ”
“ He used to beat me so . ”
“ 他 用过的 到 打 我 所以 . ”

“他以前经常打我。”

“ [bi:t] [ju:; jʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ən] [laɪk] [ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
“ Beat you — a little un like you ? ” cried Jack , with a look of disgust .
“ 打 你 — 一个 小的 联合国 喜欢 你 ? ” 哭 杰克 , 和 一个 看 的 厌恶 .

“打败你——一个像你这样的小家伙？”杰克叫道，脸上带着厌恶的表情。

“ [wɒt] [wɪð] ? ”
“ What with ? ”
“ 什么 和 ? ”

“用什么？”

“ ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] . ”
“ Walking stick . ”
“ 步行 戳 . ”

“拐杖。”

“ [θɪk] [ən] ? ” [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [n'ɒdɪd] .
“ Thick un ? ” said Jack , and the boy nodded .
“ 厚的 联合国 ? ” 说 杰克 , 和 这 男生 点头 .

“很厚吗？”杰克说，男孩点了点头。

“ [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['nəʊbədi] [stɒp] [hɪm] ? ”
“ And didn't nobody stop him ? ”
“ 和 没有 无人 停止 他 ? ”

“难道没有人阻止他吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['kwɪkli] .
“ Yes , ” said the little fellow quickly .
“ 是的 , ” 说 这 小的 同伴 迅速地 .

“是的,”小家伙连忙说道。

“ [ɑ:nt] [dɪd] . ”
“ Aunt did . ”
“ 阿姨 做过 . ”

“是姑妈做的。”

“ [huz] [ɑ:nt] ? ” [sed] [dʒæk] , ['ʃɑ:pli] .
“ Who's aunt ? ” said Jack , sharply .
“ 谁是 阿姨 ? ” 说 杰克 , 尖锐地 .

“谁的姑妈？”杰克厉声问道。

“ [waɪ] , [maɪ] [ɑ:nt] .
“ Why , my aunt .
“ 为什么 , 我的 阿姨 .

“为什么，我的姑姑。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] . ”
She said it was a shame . ”
她 说 它 曾是 一个 耻辱 . ”

她说这太可惜了。

“ [hɑː] ! [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] .

“ Ha ! I like her , ” said Jack , and he rubbed his hands .

“ 哈 ! 我 喜欢 她 , ” 说 杰克 , 和 他 摩擦 他的 双手 .

“哈！我喜欢她，”杰克说着，搓了搓手。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [biːt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“ But what did he beat you for ? ”

“ 但 什么 做过 他 打 你 为了 ? ”

“但他为什么打你？”

“ [hiː; hi] [sed] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɪtiəsli] .

“ He said I was always crying , ” said the boy , piteously .

“ 他 说 我 曾是 总是 哭泣 , ” 说 这 男生 , 可怜地 .

“他说我总是哭，”男孩可怜兮兮地说。

“ [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ But I couldn't help it . ”

“ 但 我 不能 帮助 它 . ”

“但我无能为力。”

“ [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , ” [sed] [dʒæk] , ['sɒftli] .

“ Course you couldn't , ” said Jack , softly .

“ 课程 你 不能 , ” 说 杰克 , 轻轻 .

“当然不可能，”杰克轻声说道。

“ [juː; jʊ] [kraɪd] [ə; eɪ] - [kɔːz] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [tʊk] [ə'weɪ] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

“ You cried a - cause o ' them being took away , didn't you ?

“ 你 哭 一个 - 原因 o - 他们 存在 采取 离开 , 没有 你 ?

“你因为他们被带走而哭了，对吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [n'ɒdɪd] ['ʃɑːpli] — [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [spiːk] .

” The boy nodded sharply — he did not dare to speak .

” 这 男生 点头 尖锐地 — 他 做过 不是 敢 到 说话 .

男孩用力地点了点头——他不敢说话。

“ [hɑː] ! ” [saɪd] [dʒæk] - , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['sɒftli] [tə'geðə(r)] .

“ Ha ! ” sighed Jack Jeens , as he rubbed his hands softly together .

“ 哈 ! ” 叹了口气 杰克 - , 作为 他 摩擦 他的 双手 轻轻 一起 .

“哈！”杰克·吉恩斯叹了口气，轻轻地搓了搓手。

“ [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [biːn] [ðeə(r)] .

“ I wish I'd been there .

“ 我 希望 ID 到过 那里 .

“我真希望当时我在场。”

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] .

But I say , look here .

但 我 说 , 看 这里 .

但我说，你看这里。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɪpt] [juː; jʊ] ?

And so you run away because he whipped you ?

和 所以 你 跑步 离开 因为 他 鞭打 你 ?

所以你就因为他鞭打你而逃跑了？

” [ðə; ði] [bɔɪ] [n'ɒdɪd] .

” The boy nodded .

” 这 男生 点头 .

男孩点了点头。

“ [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [tɪl] [ai] [rʌn] [ə'gen] - [juː; jʊ] ? ”

“ And went on walking till I run again ' you ? ”

“ 和 去 在 步行 直到 我 跑步 再次 - 你 ? ”

“然后你继续走，直到我再次跑起来？”

“ [jes] , ” [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ Yes , ” came like a sigh .
“ 是的 , ” 来了 喜欢 一个 叹 .

“是的，”他叹了口气说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .
“ Well , you see , you'll have to go back .
“ 出色地 , 你 看 , 你会 有 到 去 后退 .

“你看，你得回去。”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [drɒpt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [hiː; hi] [held] ,
” The little fellow dropped the piece of biscuit he held ,
” 这 小的 同伴 掉落 这 片 的 饼干 他 握住 ,

小家伙手里的饼干掉在了地上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [ræp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and it fell with a rap upon the deck , as he started to his feet ,
和 它 跌倒 和 一个 说唱 之上 这 甲板 , 作为 他 开始 到 他的 脚 ,

他刚站起身，那东西就砰的一声掉在了甲板上。

[glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [pɔːt] - [həʊl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ɔː(r)] [tuː] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
glanced out of the open port - hole , and took a quick step or two towards it ,
瞥了一眼 出去 的 这 打开 港口 - 洞 , 和 采取 一个 快的 步 或者 二 向 它 ,

他瞥了一眼敞开的舷窗外，然后朝舷窗快速走了一两步。

[dɑːtɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [twiːn] [deks] ,
darted off into the darkness of the ' tween decks ,
飞镖 离开 进入 这 黑暗 的 这 - 青少年 甲板 ,

嗖地一下窜进了甲板间的黑暗深处，

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [lait] [ʃed] [baɪ] [ðə; ði] ['lænthɔːn] .
the sailor catching a glimpse of him as he passed the light shed by the lanthorns .
这 水手 捕捉 一个 一瞥 的 他 作为 他 通过了 这 光 棚 经过 这 灯笼 .

水手经过灯笼照耀的灯光时，瞥见了他一眼。

“ [skeəd] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] , ” ['mʌtə] [dʒæk] .
“ Scared , that's what he is , ” muttered Jack .
“ 害怕的 , 那就是 什么 他 是 , ” 低声说道 杰克 .

“他害怕了，”杰克低声说道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [id] [hɑː] - [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [swʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] [sent] [bæk] .
I do believe that in his fright he'd ha ' jumped into the water and swum for it sooner than be sent back .
我 做 相信 那 在 他的 惊吓 他会 哈 - 跳了起来 进入 这 水 和 游泳 为了 它 很快 比 是 发送 后退 .

我相信，他当时吓坏了，宁愿跳进水里游过去，也不愿被送回去。

[wel] , [ai][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] ['iːzi] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [laɪk]
Well , I must find him again ; and it don't seem easy in a great ship like
出色地 , 我 必须 寻找 他 再次 ; 和 它 不 似乎 简单的 在 一个 伟大的 船 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

我必须再找到他；但在这样一艘大船上，这似乎并不容易。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] - [məʊst] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] !
Poor little chap , he was - most ready to jump out of his skin !
贫穷的 小的 小伙子 , 他 曾是 - 最多 准备好 到 跳 出去 的 他的 皮肤 !

可怜的小家伙，他简直要吓得魂飞魄散了！

” [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
” Jack took a few steps cautiously in the direction followed by the little fellow ,
” 杰克 采取 一个 很少 步骤 谨慎地 在 这 方向 随后 经过 这 小的 同伴 ,

杰克小心翼翼地朝着小家伙跟过来的方向走了几步，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ræŋ] [aʊt] ,
but he had hardly started before the sound of a shrill whistle rang out ,
但 他 有 几乎 开始 前 这 声音 的 一个 尖锐 哨 响铃 出去 ,

但他还没来得及开始，就响起了一声尖锐的哨声。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ten][mɔː(r)] [prest] [men][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ɒn] [dek] [tuː; tə]
and he and some ten more pressed men were ordered on deck to
和 他 和 一些 十 更多的 按下 男人 是 订购 在 甲板 到
[biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
be examined by the first lieutenant and some of the other officers ,
是 检查 经过 这 第一的 中尉 和 一些 的 这 其他 警官 ,

他和另外十来名被强征入伍的士兵被命令到甲板上，接受大副和其他一些军官的检查。

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kɪŋz] [men] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
before being informed that they were now King's men , and ordered to receive
前 存在 知情的 那 他们 是 现在 国王学院 男人 , 和 订购 到 收到
[ðeə(r)] [kɪts] ,
their kits ,
他们的 套件 ,

在被告知他们现在是国王的士兵并被命令领取装备之前，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kruː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
after which they were distributed amongst the crew according to
后 哪个 他们 是 分布式 在 这 全体人员 根据 到
['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lænd][ɔː(r)] [siː] [men] ,
whether they were land or sea men ,
无论 他们 是 土地 或者 海 男人 ,

之后，根据船员是陆上人员还是水手，将这些物品分配给船员。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] .
the latter having little to learn .
这 后者 拥有 小的 到 学习 .

后者没什么可学的。

[dʒæk] ['ʌtə] [ə; eɪ] [grʌnt] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
Jack uttered a grunt as he learned his destination ,
杰克 说出 一个 咕哝 作为 他 学习 他的 目的地 ,

杰克得知目的地后，哼了一声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæptɪn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]
which was to be under the order of the captain of one of the big
哪个 曾是 到 是 在下面 这 命令 的 这 队长 的 一 的 这 大的
[gʌnz] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [dek] ,
guns on the main deck ,
枪支 在 这 主要的 甲板 ，

这项命令应由主甲板上一门大炮的炮长下达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [grʌnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and the meaning of that grunt was that he determined to make the
和 这 意义 的 那 咕哝 曾是 那 他 决定 到 制作 这
[best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
best of it .
最好的 的 它 .

那声咕哝的意思是，他决心尽力做到最好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [grʌnt] ['saʊndɪd] [diːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['fɪl] [liː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
But his grunt sounded deep , because he had little Phil Leigh upon his
但 他的 咕哝 听起来 深的 ， 因为 他 有 小的 菲尔 莉 之上 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ，

但他的哼声听起来很低沉，因为他心里想着菲尔·利。

[səʊ][hiː; hi] [ə'drest] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [keɪs] .
so he addressed one of the officers , and stated his case .
所以 他 已解决 一 的 这 警官 ， 和 声明 他的 案件 .

于是他找到其中一名警官，陈述了自己的情况。

“ [eɪ] ? [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ə'bɔːd] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [prest] ? ”
“ Eh ? The boy brought aboard with you when you were pressed ? ”
“ 嗯 ? 这 男生 带来 船上 和 你 什么时候 你 是 按下 ? ”

“咦？就是你被逼无奈时带上船的那个男孩？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Yes , sir , ” said Jack .
“ 是的 ， 先生 ， ” 说 杰克 .

“是的，先生，”杰克说。

“ [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [hiː; hi][dɪd] .
“ Run away from home , he did .
“ 跑步 离开 从 家 ， 他 做过 .

“他确实离家出走了。”

['ʌŋk(ə)l] [θræʃt] [hɪm] .
Uncle thrashed him .
叔叔 痛击 他 .

叔叔狠狠地揍了他一顿。

[jʌŋ] - [hiː; hi][ɪz] ,
Young gen'leman he is ,
年轻的 - 他 是 ，

他是一位年轻的将军，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] . ”
and I want you to put him in a boat and set him ashore . ”
和 我 想 你 到 放 他 在 一个 船 和 放 他 岸上 . ”

我希望你们把他放到船上，然后把他送到岸上。

“ [əʊ] ! [duː; də][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ? ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['grʌfli] .
“ Oh ! do you , my lad ? ” said the officer , gruffly .
“ 哦 ! 做 你 ， 我的 小伙子 ? ” 说 这 官 ， 粗声粗气地 .

“哦！是吗，小伙子？”军官粗声粗气地说。

“ [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [dɪd] [hiː; hi] ? ”
“ Run away from home , did he ? ”
“ 跑步 离开 从 家 ，做过 他 ？ ”

“他离家出走了吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — ”
“ Yes , sir , because — ”
“ 是的 ，先生 ，因为 — ”

“是的，先生，因为——”

“ ['ðætl̩] [duː; də] , [maɪ] [læd] ; [nəʊ] [mɔː(r)] [tɔːk] .
“ That'll do , my lad ; no more talk .
“ 那将 做 ，我的 小伙子 ；不 更多的 讲话 .

“好了，孩子，别再说了。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [hiː; hi] [hæz; həz] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [best] [pleɪs]
If he has run away from home he has run into the very best place
如果 他 有 跑步 离开 从 家 他 有 跑步 进入 这 非常 最好的 地方
[tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . ”
to learn how to be a good boy . ”
到 学习 如何 到 是 一个 好的 男生 . ”

如果他离家出走，那他算是跑进了学习如何做个好孩子的最佳场所。

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ ['ðætl̩] [duː; də] , [sɜː(r)] .
“ That'll do , sir .
“ 那将 做 ，先生 .

“好的，先生。”

[aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I've no time to listen to you .
我已经 不 时间 到 听 到 你 .

我没时间听你说话。

[wiː; wi] [wɒnt] [bɔɪz] . ”
We want boys . ”
我们 想 男孩们 . ”

我们想要男孩。

“ [bʌt; bət] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ən] , [sɜː(r)] , ” ['pliːdɪd] [dʒæk] .
“ But he's such a little un , sir , ” pleaded Jack .
“ 但 他是 这样的 一个 小的 联合国 ，先生 ，” 恳求 杰克 .

“可是他那么小，先生，”杰克恳求道。

“ [ðen] [wiːl; wil] [fiːd] [hɪm] [wel] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [grəʊ] [bɪg] .
“ Then we'll feed him well and make him grow big .
“ 然后 出色地 喂养 他 出色地 和 制作 他 生长 大的 .

“然后我们会好好喂养他，让他长得高大。”

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? ”
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ？ ”

他在哪儿？

“ [də'nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ Dunno , sir .
“ 不知道 ，先生 .

“不知道，先生。”

[hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
He run away again this morning . ”
他 跑步 离开 再次 这 早晨 . ”

他今天早上又逃跑了。

“ [wɒt] , [ə'gen] ? ”
“ What , again ? ”
“ 什么 , 再次 ? ”

“什么？又来了？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɑː] , [wel] , [hiː; hi] [kænt] [rʌn] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm] [suːn] .
“ Ah , well , he can't run far , and we shall find him soon .
“ 啊 , 出色地 , 他 不能 跑步 远的 , 和 我们 将 寻找 他 很快 .

“啊，他跑不了多远，我们很快就能找到他。”

[set] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] , [eɪ] ?
Set him ashore , eh ?
放 他 岸上 , 嗯 ?

把他放上岸，嗯？

[nekst] [ʃɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [ɔː(r)] [speɪn] ,
Next shore we shall see will be somewhere on the coast of Portugal or Spain ,
下一个 支撑 我们 将 看 将要 是 某处 在 这 海岸 的 葡萄牙 或者 西班牙 ,
[ai] [ɪk'spekt] .
I expect .
我 预计 .

我估计，我们接下来看到的海岸应该是葡萄牙或西班牙的海岸。

” [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [sed] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [træmp] [ə'weɪ] ,
” The officer said the last words to himself as he tramped away ,
” 这 官 说 这 最后的 字 到 他自己 作为 他 践踏 离开 ,

“警官临走时，喃喃自语道了最后一句话。”

['liːvɪŋ] [dʒæk] - [tuː; tə] [stænd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] .
leaving Jack Jeens to stand scratching his head and muttering .
离开 杰克 - 到 站立 抓挠 他的 头 和 喃喃自语 .

留下杰克·吉恩斯独自站在那里，挠着头，喃喃自语。

“ [pɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !
“ Pore little chap !
“ 孔隙 小的 小伙子 !

“可怜的小家伙！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðel] [meɪk] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] ['mʌŋki] [ɒn] [hɪm] ?
“ They'll make a powder monkey on him ?
“ 他们会 制作 一个 粉末 猴 在 他 ?

“他们会用他做个火药猴子吗？”

[wel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː] .
Well , and a fine thing too .
出色地 , 和 一个 美好的 事物 也 .

嗯，这的确是件好事。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [stɪk]
Better than being a boy at home with an uncle who gave him the stick
更好的 比 存在 一个 男生 在 家 和 一个 叔叔 WHO 给予 他 这 戳
[fɔː(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
for crying after his father and mother who are dead .
为了 哭泣 后 他的 父亲 和 母亲 WHO 是 死的 .

总比待在家里，被叔叔用棍子打死要好，因为他的父母都去世了，他哭了还会被叔叔打。

[hɪə(r)] , ['fɪl] , ['mesmeɪt] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ?
Here , Phil , messmate , where are yer ?
这里 , 菲尔 , 同居伴侣 , 在哪里 是 你的 ?

菲尔，我的战友，你在哪儿?

" [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] ,
" he said softly ,
" 他 说 轻轻 ,

他轻声说道：“

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɒft] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf]
and his voice sounded as if somehow he had a soft place in his rough
和 他的 嗓音 听起来 作为 如果 不知何故 他 有 一个 柔软的 地方 在 他的 粗糙的
, ['ɒnɪst] [hɑːt] .
, honest heart .
, 诚实的 心 .

他的声音听起来好像在他粗犷、诚实的内心深处，也有一丝柔软。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] , ['lɪt(ə)l] [ən] ?
" Where are yer , little un ?
" 在哪里 是 你的 , 小的 联合国 ?

“小家伙，你在哪儿? ”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['paʊdə(r)] ['mʌŋki] [ə'bɔːd] ['ædmərəl] [lɔːd]
I want to tell you that you're going to be powder monkey aboard Admiral Lord
我 想 到 告诉 你 那 你是 去 到 是 粉末 猴 船上 上将 主
['nɛlsənz] [ʃɪp] .
Nelson's ship .
纳尔逊的 船 .

我想告诉你，你将成为纳尔逊海军上将战舰上的火药兵。

" ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .
" Chapter Four .
" 章 四 .

第四章。

[dʒæk] - [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][lɑːst] [paɪpt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
Jack Jeens found himself at last piped down below ,
杰克 - 成立 他自己 在 最后的 管道 向下 以下 ,

杰克·吉恩斯最终被降到了下面。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
swinging his hammock and turning in like the rest ,
摇摆 他的 吊床 和 转弯 在 喜欢 这 休息 ,

他摇晃着吊床，像其他人一样翻了个身。

[tuː; tə][laɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
to lie listening to the wash of the waves against the rolling sides of the
到 说谎 聆听 到 这 洗 的 这 波浪 反对 这 滚动 侧面 的 这
[greɪt] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,
great man - of - war ,
伟大的 男人 - 的 - 战争 ,

躺着聆听海浪拍打着巨大战舰翻滚船舷的声音，

[hu:z] [t'ɪmbəz] [kri:k] [ænd; ənd] [grəʊn] ,
whose timbers creaked and groaned ,
谁 木材 嘎吱作响 和 呻吟 ,

它的木材发出吱嘎作响的声音，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [fli:t] [bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] [daʊn] ['tʃæn(ə)l]
for a stiff breeze had sprung up as the fleet began to run down channel
为了 一个 僵硬的 微风 有 弹簧 向上 作为 这 舰队 开始 到 跑步 向下 渠道

.
.
.

当船队开始沿航道航行时，一阵强风吹了起来。

[ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] [æt; ət] [si:] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [dʒæk] ,
A rough night at sea did not trouble Jack ,
一个 粗糙的 夜晚 在 海 做过 不是 麻烦 杰克 ,

海上颠簸的夜晚并没有让杰克感到不安。

[bʌt; bət][hi:; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['fɪl] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də]
but he lay thinking about little Phil and wondering whether he could do
但 他 躺 思维 关于 小的 菲尔 和 好奇 无论 他 可以 做
['eni] [gʊd] [baɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði]
any good by getting out of his hammock and trying to find him in the
任何 好的 经过 获得 出去 的 他的 吊床 和 尝试 到 寻找 他 在 这
['dɑ:knəs] ;
darkness ;
黑暗 ;

但他躺在那里想着小菲尔，心想自己从吊床上爬起来，在黑暗中寻找他，能不能帮上忙；

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'speə(r)][æz; əz][hi:; hi] [nju:] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] - [əʊ] - -
but he felt nothing but despair as he knew enough about a man - o ' -
但 他 毛毡 没有什么 但 绝望 作为 他 知道 足够的 关于 一个 男人 - o - -
[wɔ:(r)] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [bɔ:d] ,
war besides what he had seen during the time he had been on board ,
战争 除了 什么 他 有 已见 期间 这 时间 他 有 到过 在 木板 ,

但他除了感到绝望之外，什么也没有，因为除了在船上所看到的之外，他对战舰还有足够多的了解。

[tu:; tə] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði]
to feel sure that if he began to search he would soon be stopped by the
到 感觉 当然 那 如果 他 开始 到 搜索 他 会 很快 是 停止 经过 这
[mə'ri:n] ['sentriz] [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [wɒtʃ] .
marine sentries or by the watch .
海洋 哨兵 或者 经过 这 手表 .

他确信，如果他开始搜寻，很快就会被海军哨兵或守卫阻止。

“ [ə; eɪ][mæn] [kænt] [du:; də][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ] [kɪŋz] [ʃɪp] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self]
“ A man can't do as he likes aboard a King's ship , ” he said to himself
“ 一个 男人 不能 做 作为 他 点赞 船上 一个 国王学院 船 , ” 他 说 到 他自己
['dɪzməli] ,
dismally ,
令人沮丧地 ,

“一个人在国王的船上不能随心所欲，”他沮丧地自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:knəs] , “ [bʌt; bət]['əʊnli] [let] [ˌem 'i:] [get] [ðɪs] [naɪt] ['əʊvə(r)] ,
as he lay in the black darkness , “ but only let me get this night over ,
作为 他 躺 在 这 黑色的 黑暗 , “ 但 仅有的 让 我 得到 这 夜晚 超过 ,

当他躺在漆黑的夜里时，“但只让我熬过这漫漫长夜吧。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] , [aɪl] [gəʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and they may say what they like , I'll go straight to the captain ,
和 他们 可能 说 什么 他们 喜欢 , 患病的 去 直的 到 这 队长 ,

他们爱说什么就说什么吧，我会直接去找船长。

[ɔː(r)][tuː; tə] [lɔːd] ['nelsn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [faʊnd] .
or to Lord Nelson himself , and ask him to have that little fellow found .
或者 到 主 纳尔逊 他自己 , 和 问 他 到 有 那 小的 同伴 成立 .

或者直接去找纳尔逊勋爵，请他帮忙找到那个小家伙。

[hɪə(r)] , [wʌts] [ðæt] ?
Here , what's that ?
这里 , 是什么 那 ?

那是什么？

" [hiː; hi] [sed] [ðəʊz] [lɑːst] [θriː] [wɜːdz] [hɑːf] [ə'laʊd] ,
" He said those last three words half aloud ,
" 他 说 那些 最后的 三 字 一半 大声 ,

"他半自言自语地说出了最后三个字，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] [brʌʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
for he had suddenly felt something cold brush across his face .
为了 他 有 突然 毛毡 某物 寒冷的 刷子 穿过 他的 脸 .

因为他突然感到有什么冰冷的东西拂过了他的脸颊。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ['wɪspə(r)] .
" That you , Jack ? " came in a soft whisper .
" 那 你 , 杰克 ? " 来了 在 一个 柔软的 耳语 .

"是你吗，杰克？"一个轻声低语道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðæt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] - ?
That you , little messmet ?
那 你 , 小的 - ?

是你吗，小梅斯梅特？

- !
Hooroar !
- !

吼！

[gɪvz] [jɔː(r); jə(r)][fɪn] . "
Give's your fin . "
给予 你的 鳍 . "

把你的鳍交出来。

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][woʊnt][send][ˌem 'iː][həʊm] , [dʒæk] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] . "
" Promise me you won't send me home , Jack , and I will . "
" 承诺 我 你 惯于 发送 我 家 , 杰克 , 和 我 将要 . "

"杰克，答应我你不会送我回家，我就答应你。"

" [send] [juː; jʊ] [həʊm] , - !
" Send you home , messmet !
" 发送 你 家 , - !

"送你回家，混蛋！"

" [graul] [ðə; ði] [rʌf] ['seɪlə(r)] , [huːz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" growled the rough sailor , whose voice trembled with emotion .
" 咆哮 这 粗糙的 水手 , 谁 嗓音 颤抖 和 情感 .

"粗犷的水手咆哮道，他的声音因激动而颤抖。"

" [waɪ] , [əʊ] - [kɔːs] [ai][woʊnt] !
" Why , o ' course I won't !
" 为什么 , o - 课程 我 惯于 !

"我当然不会！"

[jʊr; jər] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] ['mʌŋki] .
You're to stay aboard , and be a powder monkey .
你是 到 停留 船上 , 和 是 一个 粉末 猴 .

你要留在船上，当个火药工。

[maɪ] [wɜːd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

[jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [aɪs] !
Your hands are like ice !
你的 双手 是 喜欢 冰 !

你的手像冰一样！

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [deɪ] ? ”
Where have you been all day ? ”
在哪里 有 你 到过 全部 天 ? ”

你今天一整天都去哪儿了？

“ [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['ʃɪvərɪŋ] .
“ Down in the dark , and it was so cold , ” said the little fellow , shivering .
“ 向下 在 这 黑暗的 , 和 它 曾是 所以 寒冷的 , ” 说 这 小的 同伴 , 瑟瑟发抖 .

“下面黑漆漆的，好冷啊，”小家伙一边哆嗦着一边说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [send] [ˌem 'iː] [bæk] , [dʒæk] ?
“ But you won't send me back , Jack ?
“ 但 你 惯于 发送 我 后退 , 杰克 ?

“但是你不会把我送回去，杰克？”

[ai] [kænt] — [ai] [kænt] [gəʊ] . ”
I can't — I can't go . ”
我 不能 — 我 不能 去 . ”

我不能——我不能去。

“ [send] [jə(r)] [bæk] ?
“ Send yer back ?
“ 发送 你的 后退 ?

“把你送回去？”

[nɒt] [ˌem 'iː] !
Not me !
不是 我 !

不是我！

” [graul] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] .
” growled the sailor .
” 咆哮 这 水手 .

“水手低吼道。”

“ [oʊni] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [jə(r)] [ə'gen] .
“ On'y too glad to get yer again .
“ 仅限 也 高兴的 到 得到 你的 再次 .

“我太高兴能再次见到你了。”

[doʊnt] [ai] [tel] [jə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [kɪŋz] [men] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ?
Don't I tell yer that you're one o ' the King's men now , and are going to stop ?
不 我 告诉 你的 那 你是 一 o - 这 国王学院 男人 现在 , 和 是 去 到 停止 ?

难道我没告诉过你，你现在是国王的人了，而且你会停止作恶吗？

[maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] !
My word , you are cold !
我的 单词 , 你 是 寒冷的 !

我的天，你真冷！

[hɪə(r)] , [hiːv] [həʊ] !
Here , heave ho !
这里 , 举 何 !

来，举手！

[ðæts] [gɒt][juː; jʊ] !
That's got you !
那就是 得到 你 !

你中招了！

[juː; jʊ] ['snʌg(ə)l] [ʌp] [hɪə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌem 'iː] .
You snuggle up here alongside me .
你 依偎 向上 这里 旁边 我 .

你依偎在我身边。

[kɪŋz] [mæn] !
King's man !
国王学院 男人 !

国王的人！

[waɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][frɒg] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][kəʊld] .
Why , you're not much bigger than a frog , and just as cold .
为什么 , 你是 不是 很多 大 比 一个 青蛙 , 和 只是 作为 寒冷的 .

你又没比青蛙大多少，而且也一样冷。

[maɪ] ['hæmək] [fiːl] [wɔːm] ? ”
My hammock feel warm ? ”
我的 吊床 感觉 温暖的 ? ”

我的吊床感觉很暖和吗?

“ [əʊ] , [səʊ] [wɔːm] — [səʊ] [wɔːm] , [dʒæk] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
“ Oh , so warm — so warm , Jack ! ” came in a whisper ,
“ 哦 , 所以 温暖的 — 所以 温暖的 , 杰克 ! ” 来了 在 一个 耳语 ,

“哦，好暖和——好暖和，杰克！”他低声说道。

[æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] ['fɛloʊz] [nek] .
as two little hands were passed round the rough fellow's neck .
作为 二 小的 双手 是 通过了 圆形的 这 粗糙的 同伴们 脖子 .

两只小手环住了那个粗犷男人的脖子。

“ [ðæts] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [ən] .
“ That's right , little un .
“ 那就是 正确的 , 小的 联合国 .

“没错，小家伙。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”
But are you hungry ? ”
但 是 你 饥饿的 ? ”

但你饿了吗?

“ [nəʊ] , [nɒt] ['veri] ; ['əʊnli][kəʊld][ænd; ənd]['taɪəd] , [dʒæk] .
“ No , not very ; only cold and tired , Jack .
“ 不 , 不是 非常 ; 仅有的 寒冷的 和 疲劳的 , 杰克 .

“不，没什么大碍；只是又冷又累，杰克。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] [naʊ] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [həʊm] .
But I don't mind now you're not going to send me home .
但 我 不 头脑 现在 你是 不是 去 到 发送 我 家 .

但现在你不打算送我回家了，所以我不介意了。

[əʊ] , [dʒæk] , [ai][du:; də] [fi:l] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ! ”
Oh , Jack , I do feel so happy and comfortable ! ”
哦 , 杰克 , 我 做 感觉 所以 快乐的 和 舒服的 ! ”

哦，杰克，我感觉好开心好舒服！

“ [ðæts] [raɪt] , [bʌt; bət][ai] [seɪ] , ['lɪt(ə)l] [ən] , [ɪts] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ][kraɪ] [ə'gen] .
“ That's right , but I say , little un , it's making you cry again .
“ 那就是 正确的 , 但 我 说 , 小的 联合国 , 它是 制作 你 哭 再次 .

“没错，但是我说，小家伙，这又让你哭了。”

[ðæt] [doʊnt] [si:m] [səʊ] ['veri] ['hæpi] , [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? ”
That don't seem so very happy , do it ? ”
那 不 似乎 所以 非常 快乐的 , 做 它 ? ”

他们看起来不太高兴，对吧？

“ [jes] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][səʊ] ['veri] , ['veri] ['hæpi] , [dʒæk] ; [bʌt; bət][doʊnt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:]
“ Yes , it's because I'm so very , very happy , Jack ; but don't speak to me
“ 是的 , 它是 因为 我是 所以 非常 , 非常 快乐的 , 杰克 ; 但 不 说话 到 我
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] . ”
for a bit . ”
为了 一个 少量 . ”

“是的，杰克，那是因为我真的非常非常高兴；不过暂时别跟我说话。”

“ [raɪt] , [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ Right , but what's the matter ?
“ 正确的 , 但 是什么 这 事情 ?

“没错，但是出了什么事呢？”

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt] [ə'gen] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”
You're not going to get out again , are you ? ”
你是 不是 去 到 得到 出去 再次 , 是 你 ? ”

你不会再出去了吧？

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][doʊnt] [spi:k] , [pli:z] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɒləʊ] .
“ No , but don't speak , please , ” whispered the little follow .
“ 不 , 但 不 说话 , 请 , ” 低声说道 这 小的 跟随 .

“不，但请不要说话，”小跟班低声说道。

“ [aɪm][ə'freɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [wɪl] [hɪə(r)] .
“ I'm afraid some of the other men will hear .
“ 我是 害怕的 一些 的 这 其他 男人 将要 听到 .

“我担心其他一些人会听到。”

” [dʒæk] - , [ðə; ði] [rʌf] ['seɪlə(r)] , [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
” Jack Jeens , the rough sailor , drew a deep breath ,
” 杰克 - , 这 粗糙的 水手 , 画 一个 深的 气息 ,

“粗犷的水手杰克·吉恩斯深吸了一口气，

[æz; əz][hi:; hi] [held] [ɒn][tu:; tə] [fɪlz] ['dʒækɪt][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [fɔ:l] [aʊt] ,
as he held on to Phil's jacket to make sure that he did not fall out ,
作为 他 握住 在 到 菲尔的 夹克 到 制作 当然 那 他 做过 不是 落下 出去 ,

他紧紧抓住菲尔的夹克，以免他掉下去。

[æz; əz][hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] ;
as he struggled up at the side of the hammock ;
作为 他 挣扎 向上 在 这 边 的 这 吊床 ;

他挣扎着从吊床边爬了起来；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [stɜ:(r)] ,
and then for some little time he did not stir ,
和 然后 为了 一些 小的 时间 他 做过 不是 搅拌 ,

然后他一动不动地待了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ]['ves(ə)l] [rəʊld] [ænd; ənd] [kriːk] [ænd; ənd] [graʊn] ,
while the huge vessel rolled and creaked and groaned ,
尽管 这 巨大的 血管 滚动 和 嘎吱作响 和 呻吟 ,

当这艘巨轮摇晃、吱嘎作响、发出呻吟声时，

[θruː] [wɪtʃ] [saʊndz] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
through which sounds came the heavy breathing of the men swinging in their
通过 哪个 声音 来了 这 重的 呼吸 的 这 男人 摇摆 在 他们的
['hæməks] .
hammocks .
吊床 .

透过缝隙，传来男人们在吊床上摇晃时沉重的呼吸声。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['paʊdə(r)] ['mʌŋki] [krept] ['sɒftli] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs]
But at last the future powder monkey crept softly back into his old place
但 在 最后的 这 未来 粉末 猴 悄悄地爬 轻轻 后退 进入 他的 老的 地方
[ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] ['seɪlərz] [nek] ,
and passed his arms round the rough sailor's neck ,
和 通过了 他的 武器 圆形的 这 粗糙的 水手的 脖子 ,

但最终，未来的火药猴悄悄地爬回了他原来的位置，双臂环住了粗犷水手的脖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ræn] [streɪt] [tuː; tə][dʒæk] - - [hɑːt] [æz; əz]
and a curious thrill of satisfaction ran straight to Jack Jeens ' heart as
和 一个 好奇的 刺激 的 满意 跑 直的 到 杰克 - - 心 作为
[hiː; hi] [felt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [lɪps] [pres] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
he felt two little lips press his cheek ,
他 毛毡 二 小的 嘴唇 按 他的 脸颊 ,

当杰克·吉恩斯感到两片小嘴唇贴上他的脸颊时，一股奇妙的满足感瞬间涌上心头。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [sɒft] [vɔɪs] ['wɪspə(r)] :
and heard a pleasant , soft voice whisper :
和 听到 一个 令人愉快的 , 柔软的 嗓音 耳语 :

我听到一个悦耳柔和的声音低语：

“ [gʊd] - [naɪt] , [dʒæk] .
“ Good - night , Jack .
“ 好的 - 夜晚 , 杰克 .

“晚安，杰克。”

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] ,
” It was not many minutes afterwards ,
” 它 曾是 不是 许多 分钟 然后 ,

“没过几分钟，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['lænthɔːn] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən]
and while the light from the swinging lanthorn close up to the companion
和 尽管 这 光 从 这 摇摆 灯笼 关闭 向上 到 这 伴侣
['lædə(r)][baɪ][ðə; ði] [mə'riːn] ['sentri] [hæd; həd] [tɜːnd] [səʊ][dɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði]
ladder by the marine sentry had turned so dim that the man had opened the
梯子 经过 这 海洋 哨兵 有 转向 所以 暗淡 那 这 男人 有 打开 这
[hɑːf][træns'pærənt][dɔː(r)][tuː; tə] [snʌf] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪ'ðɪn] ,
half transparent door to snuff the candle within ,
一半 透明的 门 到 鼻烟 这 蜡烛 之内 ,

当海军哨兵旁边的舷梯上摇曳的灯笼的光线变得非常昏暗时，那人打开了半透明的门，熄灭了里面的蜡烛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火药猴(The Powder Monkey)

第2/2页

[ðæt] [dʒæk] - , [huːz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔɪst] , ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
that Jack Jeens , whose eyes in the gloom felt a little moist , muttered to himself .
那 杰克 - , 谁 眼睛 在 这 愁云 毛毡 一个 小的 潮湿 , 低声说道 到 他自己 .

杰克·吉恩斯在昏暗的光线下，眼眶有些湿润，他喃喃自语道。

" [hiː; hi] [sed] - [gʊd] - [naɪt] .
" He said ' good - night .
" 他 说 - 好的 - 夜晚 .

他说"晚安"。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [dʒæk] !
God bless you , Jack !
上帝 保佑 你 , 杰克 !

上帝保佑你，杰克！

- [hiː; hi][dɪd] .
' he did .
- 他 做过 .

他确实这么做了。

[ænd; ənd][oʊni] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hɪm] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðiːz] [rʌf] [tʃæps] [ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] — [niːl] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['hæmək] ,
And on'y think of it — him amongst all these rough chaps a - sleeping here in the dark — kneels up in my hammock ,
和 仅限 思考 的 它 — 他 在 全部 这些 粗糙的 小伙子们 一个 - 睡眠 这里 在 这 黑暗的 — 跪着 向上 在 我的 吊床 ,

想想看——他竟然和这些粗犷的家伙们一起睡在黑暗中——跪在我的吊床上，

[hiː; hi][dɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [sez] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] !
he did , poor little chap , and says his prayers !
他 做过 , 贫穷的 小的 小伙子 , 和 说道 他的 祈祷 !

可怜的小家伙，他照做了，并且做了祷告！

" ['tʃæptə(r)] [faɪv] .
" Chapter Five .
" 章 五 .

第五章。

['fɪl] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
Phil sprang out of the hammock at the first sound of a whistle ,
菲尔 弹簧 出去 的 这 吊床 在 这 第一的 声音 的 一个 哨 ,

听到哨声，菲尔立刻从吊床上跳了起来。

['lʊkɪŋ] ['restɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɒntent] , [æz; əz][hiː; hi] ['redɪli] ['ɑːnsə(r)d] [dʒæks] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['sliːpɪŋ] [wel] .
looking rested and quite content , as he readily answered Jack's question about sleeping well .
寻找 休息 和 相当 内容 , 作为 他 容易 回答 杰克的 问题 关于 睡眠 出色地 .

他看上去精神饱满，十分满足，欣然回答了杰克关于睡眠质量的问题。

[ðen] ['fɒləʊd] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [pʊt] [baɪ] [hɑːf] - [ə'weɪk] ['seɪləz] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Then followed other questions put by half - awake sailors as to who he was
然后 随后 其他 问题 放 经过 一半 - 醒 水手们 作为 到 WHO 他 曾是
[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] — ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
and how he came there — questions which began to trouble the little fellow ,
和 如何 他 来了 那里 — 问题 哪个 开始 到 麻烦 这 小的 同伴 ,

接着，一些半睡半醒的水手又问了他一些问题，比如他是谁，他是怎么到那里来的——这些问题开始让这个小家伙感到不安。

[tɪl] [dʒæk] - [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [help] .
till Jack Jeens came to his help .
直到 杰克 - 来了 到 他的 帮助 .

直到杰克·吉恩斯出手相助。

“ [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɪg] [blʌf] ['seɪlə(r)] .
“ Who is he ? ” cried the big bluff sailor .
“ WHO 是 他 ? ” 哭 这 大的 虚张声势 水手 .

“他是谁？”那个身材魁梧、虚张声势的水手喊道。

“ [waɪ] , [hiːz] [maɪ] [bɔɪ] .
“ Why , he's my boy .
“ 为什么 , 他是 我的 男生 .

“他可是我儿子啊。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prest] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] ['mʌŋki]
. ”
He was pressed along with me , and he's going to be a powder monkey
. ”
他 曾是 按下 沿着 和 我 , 和 他是 去 到 是 一个 粉末 猴
. ”

他被强行拉来和我一起，他以后会成为一名火药操作员。

“ ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ən] , [eɪ] ? ” [sed] [wʌn] ['dʒəʊkə(r)] .
“ Rather a little un , eh ? ” said one joker .
“ 相当 一个 小的 联合国 , 嗯 ? ” 说 一 小丑 .

“有点儿不正常，是吧？”一个爱开玩笑的人说道。

“ [waɪ] , ['jʌŋstə(r)] , [jʊl] [duː; də] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [spʌndʒ] [aʊt] [ðə; ði] [gʌnz] ,
“ Why , youngster , you'll do to get in and sponge out the guns ,
“ 为什么 , 青少年 , 你会 做 到 得到 在 和 海绵 出去 这 枪支 ,

“小子，你得想办法进去把枪都弄走。”

['əʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [maɪnd] [ænd; ənd] [nɒt] [get] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [tʌtʃ] - [həʊlz] .
only you must mind and not get stuck in the touch - holes .
仅有的 你 必须 头脑 和 不是 得到 卡住 在 这 触碰 - 孔 .

你只需要注意别被卡在触门里。

” [bʌt; bət] [fɪlz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
” But Phil's appearance was enough to make all the men his friends ,
” 但 菲尔的 外貌 曾是 足够的 到 制作 全部 这 男人 他的 朋友们 ,

“但菲尔的出现足以让所有男人都成为他的朋友。”

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [dʒæk] [ðeə(r)] ['enəmi] ,
and almost made Jack their enemy ,
和 几乎 制成 杰克 他们的 敌人 ,

差点就让杰克成了他们的敌人。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [kruː] [meɪd] ['efəts] [tuː; tə]
for a strange kind of jealousy sprang up as the crew made efforts to
为了 一个 奇怪的 种类 的 妒忌 弹簧 向上 作为 这 全体人员 制成 努力 到
[ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
entice the little fellow away from his companion .
诱惑 这 小的 同伴 离开 从 他的 伴侣 .

当船员们想方设法把小家伙从同伴身边引开时，一种奇怪的嫉妒情绪油然而生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [suːn] [daɪd] [aʊt] ,
But the ill feeling soon died out ,
但 这 患病的 感觉 很快 死亡 出去 ,

但这种不快很快就消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['fɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] ,
for though Phil had a smile and a bright look for everyone ,
为了 尽管 菲尔 有 一个 微笑 和 一个 明亮的 看 为了 每个人 ,

尽管菲尔对每个人都面带微笑，神采奕奕，

[dʒæk] - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] ,
Jack Jeens was his great attraction ,
杰克 - 曾是 他的 伟大的 景点 ,

杰克·吉恩斯是他最大的吸引力所在。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] , [rʌf]
and he was never happier than when he was at the big , rough
和 他 曾是 绝不 更快乐 比 什么时候 他 曾是 在 这 大的 , 粗糙的
['fɛloʊz] [saɪd] .
fellow's side .
同伴们 边 .

当他待在那个身材魁梧、外表粗犷的家伙身边时，他感到无比快乐。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [suːn] [daɪd] [aʊt] ,
The novelty of such a little fellow becoming one of the crew soon died out ,
这 新奇 的 这样的 一个 小的 同伴 成为 一 的 这 全体人员 很快 死亡 出去 ,

这样一个小家伙成为船员的新鲜感很快就消失了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] ,
and in a few days he was so much at home ,
和 在 一个 很少 天 他 曾是 所以 很多 在 家 ,

几天后，他就完全适应了家的感觉。

[ðæt] [ðə; ði] [men] ['triːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
that the men treated him as one of themselves ,
那 这 男人 治疗 他 作为 一 的 他们自己 ,

男人们把他当成自己人一样对待。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [suːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
while the officers soon took his presence as a matter of course ,
尽管 这 警官 很快 采取 他的 在场 作为 一个 事情 的 课程 ,

警官们很快就把他的出现视为理所当然的事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɒd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd]
and had a nod or a smile for the active little fellow who had
和 有 一个 点头 或者 一个 微笑 为了 这 积极的 小的 同伴 WHO 有
[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
become the pet of the ship .
变得 这 宠物 的 这 船 .

他们向这个活泼的小家伙点头或微笑，这个小家伙已经成为了船上的宠物。

" [waɪ] , [juːv] [kwaɪt] [pʊt] [ðə; ði] ['tæbi] [tɒm] [kæts] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] , " [sed] [dʒæk] [wʌn] [deɪ] ,
" Why , you've quite put the tabby Tom cat's nose out of joint , " said Jack one day ,
" 为什么 , 你已经 相当 放 这 虎斑猫 汤姆 猫的 鼻子 出去 的 联合的 , " 说 杰克 一 天 ,

"哎呀，你可真把那只虎斑猫汤姆惹毛了，"杰克有一天说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
with a grin .
和 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑。

“ [hæz; həz] [hiː; hi] [skrætɪd] [juː; jʊ] [jet] ? ”
“ Has he scratted you yet ? ”
“ 有 他 刮伤 你 然而 ? ”

“他抓伤你了吗？”

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [kraɪd] ['fɪl] .
“ No , of course not , ” cried Phil .
“ 不 , 的 课程 不是 , ” 哭 菲尔 .

“不，当然不是，”菲尔喊道。

“ [hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː] [weər'evə(r)] [ai] [gəʊ] . ”
“ He follows me wherever I go . ”
“ 他 跟随 我 无论 我 去 . ”

“无论我去哪里，他都跟着我。”

“ [həmf] ! ” [grʌnt] [dʒæk] .
“ Humph ! ” grunted Jack .
“ 哼 ! ” 哼哼 杰克 .

“哼！”杰克哼了一声。

“ ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] , [əʊld] [tʃæp] .
“ Everybody and everything seems to like you , old chap .
“ 大家 和 一切 似乎 到 喜欢 你 , 老的 小伙子 .

“老兄，好像每个人都喜欢你，所有事也都喜欢你。”

” ['fɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
” Phil said nothing , but he thought a good deal ,
” 菲尔 说 没有什么 , 但 他 想法 一个 好的 交易 ,

菲尔什么也没说，但他心里想了很多。

['nəʊɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] .
knowing only too well as he did that his friend Jack was not right .
会心 仅有的 也 出色地 作为 他 做过 那 他的 朋友 杰克 曾是 不是 正确的 .

他非常清楚他的朋友杰克错了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [bɔːd] [huː] ,
For there were several other boys on board who ,
为了 那里 是 一些 其他 男孩们 在 木板 WHO ,

因为船上还有其他几个男孩，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [njuː] - ['kʌmə(r)] [stʊd] ,
seeing the favour in which the little new - comer stood ,
看到 这 偏爱 在 哪个 这 小的 新的 - 角 站立 ,

看到这个新来的小家伙如此受人青睐，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] .
were not long in trying to make his young life a burden .
是 不是 长的 在 尝试 到 制作 他的 年轻的 生活 一个 负担 .

他们很快就试图让他的青年时代成为一种负担。

[ɔːl] [fɑː(r)] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] , [ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
All far bigger and stronger , they soon began to persecute him when they found a chance ,
全部 远的 大 和 更强 , 他们 很快 开始 到 迫害 他 什么时候 他们 成立 一个 机会 ,

他们个个身材高大强壮，一有机会就开始迫害他。

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [plænz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
one of their favourite plans being to , as they called it ,
一 的 他们的 最喜欢的 计划 存在 到 , 作为 他们 称为 它 ,

他们最喜欢的计划之一，正如他们所说，是

" ['tʃɪvi] [hɪm] " [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
" chivvy him " and hunt him about the vessel .
" 烦扰 他 " 和 打猎 他 关于 这 血管 .

"追着他跑"，在船上四处搜寻他。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['fɪl] [hæd; həd] [krept] [ɒn] [dek] [tuː; tə][stænd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Soon after dawn one morning Phil had crept on deck to stand looking over the
很快 后 黎明 一 早晨 菲尔 有 悄悄地爬 在 甲板 到 站立 寻找 超过 这
['bʊlwək] [θruː] [ðə; ði] [sɒft] [greɪ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['skætəd] ['ves(ə)lz] ['seɪlɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,
bulwark through the soft grey light at the scattered vessels sailing slowly along ,
堡垒 通过 这 柔软的 灰色的 光 在 这 疏散 船只 帆船 缓慢地 沿着 ,

一天清晨，天刚蒙蒙亮，菲尔就悄悄爬上甲板，站在舷墙上，透过柔和的灰色光线，眺望着远处零星散落的船只缓缓航行。

[wen] [ɔːl] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [feɪnt] [wɪʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
when all at once a faint whish caught his ear ,
什么时候 全部 在 一次 一个 头晕的 愿望 捕捉 他的 耳朵 ,

突然，他耳边传来一阵微弱的呼啸声。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːdz]
and turning sharply he saw one of his persecutors creeping cautiously towards
和 转弯 尖锐地 他 锯 一 的 他的 迫害者 爬行 谨慎地 向
[hɪm] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][mɔː(r)] ,
him , followed by half - a - dozen more ,
他 , 随后 经过 一半 - 一个 - 打 更多的 ,

他猛地转身，看到一个迫害他的人正小心翼翼地朝他爬过来，后面还跟着五六个人。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [ɪf]
while a couple had crossed the deck and were ready to cut him off if
尽管 一个 夫妻 有 交叉 这 甲板 和 是 准备好 到 切 他 离开 如果
[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
he attempted to retreat in that direction .
他 尝试过 到 撤退 在 那 方向 .

一对夫妇已经穿过甲板，准备在他试图向那个方向撤退时截住他。

['fɪl] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fəʊksl] [hætʃ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['raɪzɪŋ]
Phil glanced towards the forecastle hatch , but there was a boy rising
菲尔 瞥了一眼 向 这 前甲板 孵化 , 但 那里 曾是 一个 男生 上升
[frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] ['əʊpənɪŋ] ,
from the square opening ,
从 这 正方形 开幕 ,

菲尔瞥了一眼前甲板的舱口，只见一个男孩正从方形的开口处站起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːft] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [lædz] [wɜː(r); wə(r)]
and he turned to look aft , but only to see that other lads were
和 他 转向 到 看 后部 , 但 仅有的 到 看 那 其他 小伙子们 是
['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
waiting there .
等待 那里 .

他转身向后看去，却发现还有其他小伙子在那里等着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['teɪkən] [steps] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
For the enemy had taken steps to cut him off in every direction ,
为了 这 敌人 有 已采取 步骤 到 切 他 离开 在 每一个 方向 ,

因为敌人已经采取措施，从各个方向切断他的退路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lʊkt] ['waɪldli] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
and the little fellow looked wildly round for a way of escape ,
和 这 小的 同伴 看起来 疯狂地 圆形的 为了 一个 方式 的 逃脱 ,

小家伙惊慌地四处张望，寻找逃脱的办法。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] ,
and then made a rush to pass through his tormentors ,
和 然后 制成 一个 匆忙 到 经过 通过 他的 折磨者 ,

然后他奋力冲过折磨他的人，

[huː] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [dæʃt] [ɪn] .
who cut him off at once and with a cry of delight dashed in .
WHO 切 他 离开 在 一次 和 和 一个 哭 的 喜 虚线 在 .

他立刻打断了他，欢呼一声冲了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['kwɪkli] [dʌn] ; [fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ['nɪəli] [hæd; həd][hɪm] ,
It was all very quickly done ; first one and then another of the lads nearly had him ,
它 曾是 全部 非常 迅速地 完毕 ; 第一的 一 和 然后 其他 的 这 小伙子们 几乎 有 他 ,

一切都发生得非常快；先是一个，然后是另一个小伙子，几乎把他抓住了。

[bʌt; bət] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['paʊdə(r)] , ['fɪl] [dɒdʒd] ,
but active as a monkey that has no dealings with powder , Phil dodged ,
但 积极的 作为 一个 猴 那 有 不 交易 和 粉末 , 菲尔 躲避 ,

但菲尔像只对毒品毫不感兴趣的猴子一样，躲开了。

[feint] , [ænd; ənd] [dɒdʒd] [ə'gen] , ['brʌʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['bʊlwək] ,
feinted , and dodged again , brushing by the foremost of his pursuers , making for the starboard bulwark ,
佯攻 , 和 躲避 再次 , 刷牙 经过 这 首先 的 他的 追击者 , 制作 为了 这 右舷 堡垒 ,

他佯装躲闪，再次闪避，擦过最前面的追兵，向右舷舷墙跑去。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ʃraʊdz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [bɔɪ] [kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɪm'self] .
and reaching the foremast shrouds before the first boy could recover himself .
和 到达 这 前桅 裹尸布 前 这 第一的 男生 可以 恢复 他自己 .

在第一个男孩还没来得及回过神来之前，他们就已经到达了前桅帆索。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ðəʊ] , [də'rektli] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] ;
The last was after him , though , directly , but too late ;
这 最后的 曾是 后 他 , 尽管 , 直接地 , 但 也 晚的 ;

最后那个人紧随其后，但为时已晚；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ['fɪl] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rəʊp] ,
for with a bound Phil had sprung up , caught at the nearest rope ,
为了 和 一个 边界 菲尔 有 弹簧 向上 , 捕捉 在 这 最近的 绳索 ,

菲尔猛地一跃，抓住了最近的绳子。

[swʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gʌn] ['swɔːmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,
swung himself on to the rail , and then begun swarming up the rigging ,
摇摆 他自己 在 到 这 轨 , 和 然后 开始 蜂拥而至 向上 这 索具 ,

他荡上栏杆，然后开始蜂拥而上，爬上索具。

[ə; eɪ][mɪə(r)]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [ʌp] [frɒm; frəm] ['rætlɪn] [tuː; tə] ['rætlɪn] ,
a mere morsel of a fellow , as he dragged himself up from ratline to ratline ,
一个 仅仅 小块 的 一个 同伴 , 作为 他 拖拽 他自己 向上 从 鼠系 到 鼠系 ,

他瘦弱得像个小不点儿，却艰难地从一道鼠道爬到另一道鼠道。

['maʊntɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɔːtɒp; -təp] .
mounting higher and higher towards the foretop .
安装 更高 和 更高 向 这 前顶 .

越往前越高。

[ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Sure of him now , the boys uttered a low cry of delight ,
当然 的 他 现在 , 这 男孩们 说出 一个 低的 哭 的 喜 ,

男孩们现在确信他没问题了，不禁低声发出喜悦的欢呼。

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [ʃraʊdz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
and while two made for the starboard shrouds to follow him ,
和 尽管 二 制成 为了 这 右舷 裹尸布 到 跟随 他 ,

当两人向右舷索具走去，准备跟随他时，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːbəd] , [ɔː(r)] [pɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
a couple more made for the larboard , or port , as they call them now ,
一个 夫妻 更多的 制成 为了 这 左舷 , 或者 港口 , 作为 他们 称呼 他们 现在 ,

还有几个是为左舷（或者现在他们称之为港口）准备的。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['gæðəd] [bɪ'ləʊ] .
while the rest gathered below .
尽管 这 休息 聚集 以下 .

其余的人则聚集在下面。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['hæljəd] !
“ Take a turn round him with the halyards !
“ 拿 一个 转动 圆形的 他 和 这 升帆索 !

“用绳索绕着他转一圈！”

” ['wɪspəd] [wʌn] [bɔɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] , “ [ænd; ənd] [ðen] [send] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [juː 'es] .
” whispered one boy , from the deck , “ and then send him down to us .
” 低声说道 一 男生 , 从 这 甲板 , “ 和 然后 发送 他 向下 到 我们 .

“然后把他送到我们这里来。”甲板上一个男孩低声说道。

” ['fɪl] [hɜːd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɒn] ['breθləsli] ,
” Phil heard , and climbed on breathlessly ,
” 菲尔 听到 , 和 攀登 在 气喘吁吁 ,

菲尔听到了，气喘吁吁地爬了上去。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['fɒləʊd] [hɪm]
looking up the while at the top and thinking that if his enemies followed him
寻找 向上 这 尽管 在 这 顶部 和 思维 那 如果 他的 敌人 随后 他
[ðeə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [klaɪm] ['haɪə(r)] .
there he could climb higher .
那里 他 可以 爬 更高 .

他抬头望向山顶，心想如果敌人追到那里，他还可以爬得更高。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [tɒp] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] [nəʊ] ['sæŋktʃuəri] , [ænd; ənd] ['fɪl] [hæd; həd]
The fore top was reached , but this proved no sanctuary , and Phil had
这 前 顶部 曾是 达到 , 但 这 已证实 不 避难所 , 和 菲尔 有
[tuː; tə] [klaɪm] ['haɪə(r)] [stɪl] ,
to climb higher still ,
到 爬 更高 仍然 ,

他们到达了山顶，但这并非避难所，菲尔不得不继续向上攀登。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [bɔɪ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði] [məʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
for one boy in particular , the most active and daring of the party ,
为了 一 男生 在 特别的 , 这 最多 积极的 和 大胆 的 这 派对 ,

对于其中一个男孩来说尤其如此，他是聚会中最活跃、最大胆的男孩。

['fɒləʊd] [fɑːst][ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,
followed fast and with such good effect ,
随后 快速地 和 和 这样的 好的 影响 ,

迅速跟进并取得了很好的效果，

[ðæt] [tuː; tə] [fɪlz] ['hɒrə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] ['gælənt] [krɒs] - [triːz] ,
that to Phil's horror just before he reached the top gallant cross - trees ,
那 到 菲尔的 恐怖 只是 前 他 达到 这 顶部 英勇 叉 - 树木 ,

就在菲尔即将到达顶端雄伟的十字树之前，他惊恐地发现：

[hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwɔːriz]
his pursuer was so close behind that he made a dash at his quarry's
他的 追击者 曾是 所以 关闭 在后面 那 他 制成 一个 短跑 在 他的 采石场的
['æŋk(ə)l] ,
ankle ,
踝 ,

追赶者紧随其后，他猛地扑向猎物的脚踝。

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ;
and grasped it ;
和 抓住 它 ;

并抓住了它；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] ['fɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [riːtʃ]
and in his horror Phil made a spring which took him out of his enemy's reach
和 在 他的 恐怖 菲尔 制成 一个 春天 哪个 采取 他 出去 的 他的 敌人的 抵达
[ænd; ənd] [pruːvd] [dɪ'zɑːstrəs] .
and proved disastrous .
和 已证实 灾难性的 .

菲尔惊恐万分，纵身一跃，脱离了敌人的攻击范围，结果却酿成了灾难性的后果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [fɪlz]
For the boy had thrown so much energy into his action that as Phil's
为了 这 男生 有 抛掷 所以 很多 活力 进入 他的 行动 那 作为 菲尔的
['æŋk(ə)l][glaidid] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd] ,
ankle glided through his hand ,
踝 滑翔 通过 他的 手 ,

因为男孩的动作倾注了太多的精力，以至于菲尔的脚踝从他手中滑过时，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['rætlɪn] [bɪ'niːθ] , [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
he failed to clutch the ratline beneath , swung round , and unable to get
他 失败的 到 离合器 这 鼠系 下面 , 摇摆 圆形的 , 和 无法 到 得到
[ə; eɪ] [freʃ] [həʊld] ,
a fresh hold ,
一个 新鲜的 抓住 ,

他没能抓住下面的绳索，被甩了出去，再也抓不住了。

[bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][frɒm; frəm][rəʊp][tuː; tə] [jɑːd] , [tuː; tə][rəʊp] [ə'gen] ,
began to fall from rope to yard , to rope again ,
开始 到 落下 从 绳索 到 院子 , 到 绳索 再次 ,

开始从绳子上掉到院子里，再掉到绳子上。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] [jɑːd] , [wɪtʃ] ['pɑːʃəli] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
and then came heavily on the fore yard , which partially broke his fall ,
和 然后 来了 重度 在 这 前 院子 , 哪个 部分 打破 他的 落下 ,

然后重重地摔在前院上，前院缓冲了他的下落。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] ,
but after a moment or two he came down heavily upon the deck ,
但 后 一个 片刻 或者 二 他 来了 向下 重度 之上 这 甲板 ,

但过了一会儿，他重重地摔在了甲板上。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðeə(r)] ['skætə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fəʊksl] [hætʃ] ,
making his companions there scatter and then make for the forecastle hatch ,
制作 他的 同伴 那里 分散 和 然后 制作 为了 这 前甲板 孵化 ,

他吓得同伴们四散奔逃，然后朝前甲板舱口走去。

[waɪl] [ðəʊz] [ə'lɒft] ['skʌtl] [daʊn] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
while those aloft scuttled down as hard as they could .
尽管 那些 高空 沉没 向下 作为 难的 作为 他们 可以 .

而高处的飞机则拼命向下俯冲。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪl] , [waɪt] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['strɒŋli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
As for Phil , white with horror , and feeling strongly that he was the
作为 为了 菲尔 , 白色的 和 恐怖 , 和 感觉 强烈 那 他 曾是 这
[kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,
cause of the accident ,
原因 的 这 事故 ,

至于菲尔，他脸色惨白，惊恐万分，并强烈地认为自己是造成这场事故的原因。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraʊdz] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
he clung to the shrouds , looking wildly down for a few moments ,
他 紧紧抓住 到 这 裹尸布 , 寻找 疯狂地 向下 为了 一个 很少 时刻 ,

他紧紧抓住裹尸布，惊恐地向下望了一会儿。

[bɪ'fɔː(r)] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['hæljəd] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ['grædʒuəli] [daʊn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [bɔɪ]
before seizing the halyards and sliding gradually down to reach the fallen boy
前 抓住 这 升帆索 和 滑动 逐步地 向下 到 抵达 这 倒下 男生
['laɪɪŋ] [ə'ləʊn] ,
lying alone ,
说谎 独自的 ,

在抓住绳索并缓缓滑下去，到达独自躺在地上的男孩身边之前，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,
and began to feel him all over in silence ,
和 开始 到 感觉 他 全部 超过 在 沉默 ,

然后，我开始默默地抚摸他的全身。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] [lædz] [leg] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]
before his hand came in contact with the insensible lad's leg in such a way that
前 他的 手 来了 在 接触 和 这 麻木不仁 小伙子的 腿 在 这样的 一个 方式 那
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ]
the little fellow uttered a shriek of horror which brought the men of the watch
这 小的 同伴 说出 一个 尖叫 的 恐怖 哪个 带来 这 男人 的 这 手表
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
to his side .
到 他的 边 .

他的手还没来得及碰到那个毫无知觉的男孩的腿，那个小男孩就发出了一声惊恐的尖叫，把守卫的人都引到了他身边。

['fɪl] [tɜːnd] [sɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ;
Phil turned sick as he stood there listening to what was said ;
菲尔 转向 生病的 作为 他 站立 那里 聆听 到 什么 曾是 说 ;

菲尔站在那里听着他们说的话，突然感到一阵恶心；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði]
but he fought it back and walked with them as they raised the
但 他 战斗 它 后退 和 步行 和 他们 作为 他们 提高 这
[ɪn'sensəb(ə)l] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,
insensible boy from the deck and bore him to the cockpit ,
麻木不仁 男生 从 这 甲板 和 钻孔 他 到 这 座舱 ,

但他奋力反抗，和他们一起把昏迷不醒的男孩从甲板上抬下来，抬到驾驶舱里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] [suːn] ['bɪzi] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['bændɪdʒɪŋ] ,
where the surgeon was soon busy setting and bandaging ,
在哪里 这 外科医生 曾是 很快 忙碌的 环境 和 包扎 ,

外科医生很快便忙着进行手术复位和包扎。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['saʊəli] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][æt; ət] ['biːɪŋ] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [sliːp] .
and talking sourly the while in his ill - humour at being roused from his morning's sleep .
和 说 酸涩地 这 尽管 在 他的 患病的 - 幽默 在 存在 唤醒 从 他的 早晨 睡觉 .

他被从晨眠中吵醒，心情烦躁，一边抱怨一边发脾气。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['skəuldiŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃəniŋ] .
His words consisted of scoldings and questionings .
他的 字 由......组成 的 责骂 和 质询 .

他的话语全是责骂和质问。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] [dɒg] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fɪl] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['prez(ə)nt] .
“ You young dog , ” he said to Phil , who was the only boy allowed to be present .
“ 你 年轻的 狗 , ” 他 说 到 菲尔 , WHO 曾是 这 仅有的 男生 允许 到 是 展示 .

“你这小家伙，”他对菲尔说，菲尔是唯一被允许在场的男孩。

“ [sk'aɪlɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] !
“ Skylarking in the rigging before breakfast !
“ 欢笑 在 这 索具 前 早餐 !

“早餐前在索具上嬉戏玩耍！”

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
What could you expect ?
什么 可以 你 预计 ?

你能期待什么？

[wel] , [maɪ] [jʌŋ] [ʃrɪmp] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juːv] ['brəʊkən] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [leg] ,
Well , my young shrimp , you have the satisfaction of knowing that you've broken your companion's leg ,
出色地 , 我的 年轻的 虾 , 你 有 这 满意 的 会心 那 你已经 破碎的 你的 同伴的 腿 ,

好了，我的小虾米，你很得意地知道你打断了同伴的腿。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [nɜːs] .
and you'll have to be his nurse .
和 你会 有 到 是 他的 护士 .

你得当他的护士。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”
Do you hear ? ”
做 你 听到 ? ”

你听到了吗？

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['fɪl] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][daɪ] , [wɪl] [hiː; hi] ? ”
“ Yes , sir , ” said Phil ; “ but he won't die , will he ? ”
“ 是的 , 先生 , ” 说 菲尔 ; “ 但 他 惯于 死 , 将要 他 ? ”

“是的，先生，”菲尔说，“但他不会死的，对吧？”

“ [nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] .
“ Not if I know it , boy .
“ 不是 如果 我 知道 它 , 男生 .

“如果我知道的话，就不会了，小子。”

[ɑː] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] - [tuː; tə] [naʊ] .
Ah , he's coming - to now .
啊 , 他是 未来 - 到 现在 .

啊，他醒了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [læd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə][steə(r)][ə'baʊt] [hɪm] ,
" For the injured lad opened his eyes , to stare about him ,
" 为了 这 受伤 小伙子 打开 他的 眼睛 , 到 盯 关于 他 ,

"受伤的男孩睁开眼睛，环顾四周，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['fɪl] .
trying to understand what it all meant , and grinning as he saw Phil .
尝试 到 理解 什么 它 全部 意思是 , 和 咧嘴笑 作为 他 锯 菲尔 .

他努力理解这一切意味着什么，看到菲尔时咧嘴一笑。

" [ai] [seɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ai] [kɔːt] [juː; jʊ] ! "
" I say , " he whispered , " I caught you ! "
" 我 说 , " 他 低声说道 , " 我 捕捉 你 ! "

"我说,"他低声说，"我抓到你了！"

" [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ! " [sed] ['fɪl] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" That you didn't ! " said Phil , indignantly .
" 那 你 没有 ! " 说 菲尔 , 愤慨地 .

"你竟然没做到！"菲尔愤愤不平地说。

" [wel] , ['nɪəli] .
" Well , nearly .
" 出色地 , 几乎 .

"嗯，差不多了。"

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ][leg] ? "
But what's the matter with my leg ? "
但 是什么 这 事情 和 我的 腿 ? "

我的腿怎么了?

" [brəʊk] , " [sed] ['fɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Broke , " said Phil , in a whisper .
" 打破 , " 说 菲尔 , 在 一个 耳语 .

"破产了,"菲尔低声说道。

" [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kuːlli] .
" That all ? " said the boy , coolly .
" 那 全部 ? " 说 这 男生 , 冷静地 .

"就这些？"男孩冷冷地问道。

" [wel] , [ðen] , [ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] . "
" Well , then , I sha'n't be able to walk . "
" 出色地 , 然后 , 我 不会 是 有能力的 到 走 . "

"那我就没法走路了。"

" [nəʊ] , " [sed] ['fɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['wɪspə(r)] .
" No , " said Phil , in a hurried whisper .
" 不 , " 说 菲尔 , 在 一个 慌忙 耳语 .

"不,"菲尔急忙低声说道。

" [jʊr; jər][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] . "
" You're to be in hospital , and he says I'm to be your nurse . "
" 你是 到 是 在 医院 , 和 他 说道 我是 到 是 你的 护士 . "

"你要住院，他说我要当你的护士。"

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ? ”
The doctor ? ”
这 医生 ? ”

医生?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['ʃɑːpli] .
“ Yes , sir , ” said that individual , sharply .
“ 是的 , 先生 , ” 说 那 个人 , 尖锐地 .

“是的，先生，”那人厉声说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ['lɛgz] ['brəʊkən][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] ,
“ Your right leg's broken just below the knee ,
“ 你的 正确的 腿的 破碎的 只是 以下 这 膝盖 ,

“你的右腿膝盖以下骨折了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔː'self] ['veri] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .
and you may think yourself very lucky it wasn't your neck .
和 你 可能 思考 你自己 非常 幸运的 它 不是 你的 脖子 .

你可能会觉得自己非常幸运，受伤的不是你的脖子。

” ['fɪl] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][steə(r)] .
” Phil turned upon him an indignant look which made the doctor stare .
” 菲尔 转向 之上 他 一个 愤怒 看 哪个 制成 这 医生 盯 .

菲尔愤愤不平地瞪了他一眼，这让医生目瞪口呆。

“ [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ][nɒt][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] ['mʌŋki] [trɪks] [ə'gen] , ” [hiː; hi]
“ Be a warning to you both not to play such monkey tricks again , ” he
“ 是 一个 警告 到 你 两个都 不是 到 玩 这样的 猴 技巧 再次 , ” 他
['ædɪd] , ['saʊəli] .
added , sourly .
额外 , 酸涩地 .

“给你们俩一个警告，以后别再玩这种猴子把戏了,”他酸溜溜地补充道。

“ [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [stɒp] [wɪð] [hɪm] ,
“ There , little one , stop with him ,
“ 那里 , 小的 一 , 停止 和 他 ,

“好了，小家伙，跟他一起停下来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] [hɪə(r)] .
and I'll tell one of the men to bring you some breakfast here .
和 患病的 告诉 一 的 这 男人 到 带来 你 一些 早餐 这里 .

我会吩咐一个人给你送些早餐来。

” ['tʃæptə(r)][sɪks] .
” Chapter Six .
” 章 六 .

第六章。

[ðæt] ['mɪshæp][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪlnəs] [wɜːkt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] .
That mishap and the boy's illness worked a complete change .
那 意外 和 这 男孩们 疾病 工作 一个 完全的 改变 .

那次意外和男孩的疾病彻底改变了一切。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [sɪk]
His companions were not allowed to come to what was called the sick
他的 同伴 是 不是 允许 到 来 到 什么 曾是 称为 这 生病的
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,

他的同伴们不被允许进入所谓的医务室。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['fɪl] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [nɜːs] ,
but somehow they soon came to know that Phil had been appointed nurse ,
但 不知何故 他们 很快 来了 到 知道 那 菲尔 有 到过 任命 护士 ,

但不知何故，他们很快就得知菲尔被任命为护士。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
and that he was constant in his attendance , and doing everything he could to help the sufferer .
和 那 他 曾是 持续的 在 他的 出席 , 和 正在做 一切 他 可以 到 帮助 这 患者 .

他一直坚持探望，尽一切努力帮助病人。

['pɒsəbli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frɒm; frəm] [dʒæk] - ,
Possibly they heard a good deal from Jack Jeens ,
可能 他们 听到 一个 好的 交易 从 杰克 - ,

或许他们从杰克·吉恩斯那里听到了不少消息。

[huː] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] ['fɪl] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .
who did manage to steal a few minutes with Phil once a day .
WHO 做过 管理 到 偷 一个 很少 分钟 和 菲尔 一次 一个 天 .

每天都会设法抽出几分钟时间和菲尔待一会儿。

[səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɔɪz] [wen'evə(r)] ['fɪl] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ɒn] [dek] .
So did the ship's boys whenever Phil showed himself on deck .
所以 做过 这 船的 男孩们 每当 菲尔 显示 他自己 在 甲板 .

每当菲尔出现在甲板上时，船上的水手们都会这样。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌt] [hɪm] [ɒf] ,
He tried to avoid them at first , but they cut him off ,
他 尝试 到 避免 他们 在 第一的 , 但 他们 切 他 离开 ,

他起初试图躲避他们，但他们还是切断了他的联系。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['plaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [bləʊz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,
and to his surprise instead of plying him with blows they wanted to shake hands ,
和 到 他的 惊喜 反而 的 合奏 他 和 打击 他们 通缉 到 摇 双手 ,

令他惊讶的是，他们非但没有殴打他，反而想和他握手。

[waɪl] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .
while ever after they were the best of friends .
尽管 曾经 后 他们 是 这 最好的 的 朋友们 .

此后他们一直是最好的朋友。

“ [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why is it ?
“ 为什么 是 它 ?

为什么会这样?

” ['fɪl] [ɑːskt] [dʒæk] - , [huː] [lɑːft] ,
” Phil asked Jack Jeens , who laughed ,
” 菲尔 问 杰克 - , WHO 笑了 ,

菲尔问杰克·吉恩斯，吉恩斯笑了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [tend] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [læd] [səʊ] [wel] .
and said he supposed it was because he tended the injured lad so well .
和 说 他 据称 它 曾是 因为 他 倾向于 这 受伤 小伙子 所以 出色地 .

他说，他猜想这是因为他把受伤的男孩照顾得很好。

[bʌt; bət] ['fɪl] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ʌðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'saɪdz] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð]
But Phil found that there was other work for him besides nursing a boy with
但 菲尔 成立 那 那里 曾是 其他 工作 为了 他 除了 护理 一个 男生 和
[ə; eɪ]['brəʊkən][leg] ,
a broken leg ,
一个 破碎的 腿 ，

但菲尔发现，除了照顾腿骨折的男孩之外，他还有其他工作要做。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [ɒn] [dek] [wen] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]
for at certain times he was called up on deck when the men were
为了 在 肯定 时代 他 曾是 称为 向上 在 甲板 什么时候 这 男人 是
['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] ,
working the guns ,
在职的 这 枪支 ，

因为有时当水手们操作大炮时，他会被叫到甲板上来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
and he had to learn what was required from him in connection with
和 他 有 到 学习 什么 曾是 必需的 从 他 在 联系 和
[ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒæk] - [bɪ'lɒŋd] ,
the great gun to which Jack Jeens belonged ,
这 伟大的 枪 到 哪个 杰克 - 属于 ，

他必须了解与杰克·吉恩斯所属的那门大炮有关的哪些要求。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wei] ['fɪl] [suːn] [dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
and in his quick way Phil soon did what was required , and that was ,
和 在 他的 快的 方式 菲尔 很快 做过 什么 曾是 必需的 ， 和 那 曾是 ，

菲尔以他惯有的干脆利落的方式，很快就完成了所需之事，那就是：

[tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['flænl] [bæg] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
to run down to the magazine and fetch a flannel bag that seemed to be
到 跑步 向下 到 这 杂志 和 拿来 一个 绒布 包 那 似乎 到 是
[fʊl] [ɒv; əv][sænd] [ʌp] [ɒn] [dek] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]
full of sand up on deck ready for the crew of the gun to push into the
满的 的 沙 向上 在 甲板 准备好 为了 这 全体人员 的 这 枪 到 推 进入 这
[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,
mouth of the gun ,
嘴 的 这 枪 ，

跑到弹药库去取一个法兰绒袋子，袋子似乎装满了沙子，放在甲板上，准备让炮手们塞进炮口。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ræmd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɒd] ,
where it was rammed down with a long rod ,
在哪里 它 曾是 撞倒 向下 和 一个 长的 杆 ，

用长杆将其猛击下去。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræk] [kləʊz] [baɪ] ,
before a big shot was taken out of the rack close by ,
前 一个 大的 射击 曾是 已采取 出去 的 这 架子 关闭 经过 ，

在附近的球架上出现一个大球之前，

[ænd; ənd] [ræmd] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [tɜːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['faɪəd] .
and rammed down the gun in turn , which was then fired .
和 撞倒 向下 这 枪 在 转动 ， 哪个 曾是 然后 被解雇 .

然后他猛地将枪推倒在地，枪随即开火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [njuː] [tuː; tə] ['fɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['naɪðə(r)] [hɑːm] [nɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It was all new to Phil , and he saw neither harm nor danger in it .
它 曾是 全部 新的 到 菲尔 ， 和 他 锯 两者都不 伤害 也不 危险 在 它 .

这一切对菲尔来说都是全新的，他既不觉得有什么害处，也不觉得有什么危险。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][ˈɡəʊɪŋ] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðæt] [ˈflænl] [bæɡ] ,
It was nothing to him but going below to fetch that flannel bag ,
它 曾是 没有什么 到 他 但 去 以下 到 拿来 那 绒布 包 ，

对他来说，这不过是下楼去拿那个法兰绒袋而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [nɪə(r)][ə; eɪ]
and he was in profound ignorance of the fact that if it went near a
和 他 曾是 在 深刻的 无知 的 这 事实 那 如果 它 去 靠近 一个
[lait] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bləʊn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
light he would be blown to pieces ,
光 他 会 是 吹 到 件 ，

他完全没有意识到，如果它靠近光源，他就会被炸成碎片。

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈdeɪndʒərəs][tɑːsk][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
while he could not have had a more dangerous task than that of the
尽管 他 可以 不是 有 有 一个 更多的 危险的 任务 比 那 的 这
[ˈpaʊdə(r)] [ˈmʌŋki] [huː] [fetʃt] [ʌp][ðə; ði][ˈtʃɑːdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmæɡəˈziːn] ,
powder monkey who fetched up the charges from the magazine ,
粉末 猴 WHO 已获取 向上 这 收费 从 这 杂志 ，

虽然他不可能从事比从弹药库取出炸药的火药管理员更危险的工作，

[weə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [spɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [bləʊn] [tuː; tə][ˈætəmz][ænd; ənd] [sʌŋk] .
where if a spark should fall the vessel would be blown to atoms and sunk .
在哪里 如果 一个 火花 应该 落下 这 血管 会 是 吹 到 原子 和 沉没 .

如果哪怕只有一丝火花落下，容器都会被炸成碎片并沉没。

[ˈfɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈfreɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] ,
Phil was not afraid , for he could not see the danger ,
菲尔 曾是 不是 害怕的 ， 为了 他 可以 不是 看 这 危险 ，

菲尔并不害怕，因为他看不到危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)]
and he laughed and liked to run up and down from the powder
和 他 笑了 和 喜欢 到 跑步 向上 和 向下 从 这 粉末
[ˌmæɡəˈziːn][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] ,
magazine to the main deck ,
杂志 到 这 主要的 甲板 ，

他笑着，喜欢在弹药库和主甲板之间来回跑动。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][bɪɡ] [blʌf] [men] [ˈɔːlweɪz] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm] .
because the big bluff men always laughed and said pleasant things to him .
因为 这 大的 虚张声势 男人 总是 笑了 和 说 令人愉快的 事物 到 他 .

因为那些身材魁梧、虚张声势的人总是笑着对他说好听的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əˈfreɪd][ˈaɪðə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [dʒæk] - [lʊkt] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd]
He was not afraid either on that day when Jack Jeens looked very serious and
他 曾是 不是 害怕的 任何一个 在 那 天 什么时候 杰克 - 看起来 非常 严肃的 和
[spʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
sponged his face for him over a bucket of water .
海绵 他的 脸 为了 他 超过 一个 桶 的 水 .

那天，当杰克·吉恩斯神情严肃地用海绵蘸着水给他擦脸时，他也没有感到害怕。

“ [waɪ] , [jʊr; jər][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːp] [wɪð] [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Why , you're as black as a sweep with the powder , ” said Jack .
“ 为什么 ， 你是 作为 黑色的 作为 一个 扫 和 这 粉末 ， ” 说 杰克 .

“你黑得像扫帚沾了火药一样，”杰克说。

“ [ai] [seɪ] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [fiːl] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði][ɡʌnz] [rɔːd] ? ”
“ I say , didn't you feel frightened when the guns roared ? ”
“ 我 说 ， 没有 你 感觉 害怕 什么时候 这 枪支 咆哮 ？ ”

“我说，枪声响起的时候，你难道不害怕吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['fɪl] ;
" No , " said Phil ;
" 不 , " 说 菲尔 ;

"不，"菲尔说；

" [ai]['əʊnli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] .
" I only felt as if I should like to put my fingers in my ears .
" 我 仅有的 毛毡 作为 如果 我 应该 喜欢 到 放 我的 手指 在 我的 耳朵 .

"我当时只想把手指塞进耳朵里。"

[ðæt] [gʌn] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
That gun did make a noise .
那 枪 做过 制作 一个 噪音 .

那把枪确实发出了声响。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] , [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːm] ,
" Just at that moment a little serious - looking officer in uniform , with only one eye and one arm ,
" 只是 在 那 片刻 一个 小的 严肃的 - 寻找 官 在 制服 , 和 仅有的 一 眼睛 和 一 手臂 ,

就在这时，一位身穿制服、神情严肃的小个子军官，只有一只眼睛和一条胳膊，

[stɒpt] [ʃɔːt] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'gen] ,
stopped short , took off his cocked hat , and after putting it on again ,
停止 短的 , 采取 离开 他的 上膛 帽子 , 和 后 推杆 它 在 再次 ,

他突然停住脚步，摘下三角帽，然后又重新戴上。

[leɪd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [hiː; hi] ['kærid] [ə'pɒn] [fɪlz] ['ʃəʊldə(r)] .
laid the telescope he carried upon Phil's shoulder .
铺设 这 望远镜 他 携带 之上 菲尔的 肩膀 .

他把随身携带的望远镜放在菲尔的肩上。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðeɪ] [kɔːl] ['fɪl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Why , you're the little fellow they call Phil , arn't you ?
" 为什么 , 你是 这 小的 同伴 他们 称呼 菲尔 , 不是 你 ?

"哎呀，你就是大家叫你菲尔的小家伙，对吧？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['fɪl] [n'ɒdɪd] ['ʃɔːtli] .
Phil nodded shortly .
菲尔 点头 不久 .

菲尔简短地点了点头。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['paʊdə(r)] ['mʌŋki] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] . "
" You're the little powder monkey , they tell me . "
" 你是 这 小的 粉末 猴 , 他们 告诉 我 . "

"他们都说你是那个吸食粉末的小猴子。"

" [jes] , " [sed] ['fɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['wʌndrɪŋli] .
" Yes , " said Phil , looking at the little man wonderingly .
" 是的 , " 说 菲尔 , 寻找 在 这 小的 男人 惊奇地 .

"是的，"菲尔说着，疑惑地看着那个矮个子男人。

" [ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['breɪvli] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] , [eɪ] ? "
" And you've been bravely nursing the boy who broke his leg , eh ? "
" 和 你已经 到过 勇敢地 护理 这 男生 WHO 打破 他的 腿 , 嗯 ? "

"你一直在勇敢地照顾那个腿骨折的男孩，是吗？"

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [breɪv] , ” [sed] ['fɪl] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
“ Oh , it isn't brave , ” said Phil , laughing and showing his white teeth .
“ 哦 , 它 不是 勇敢的 , ” 说 菲尔 , 笑 和 显示 他的 白色的 牙齿 .

“哦，这算不上勇敢，”菲尔笑着说，露出一口白牙。

“ [hɪz; ɪz][leg] [hɜːts] [hɪm] ['veri] ['bædli] ['sʌmtaɪmz] ,
“ His leg hurts him very badly sometimes ,
“ 他的 腿 疼痛 他 非常 糟糕 有时 ,

“他的腿有时疼得厉害，

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm] [ðen] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ['stɔːriz] . ”
and he likes me to read to him then and tell him stories . ”
和 他 点赞 我 到 读 到 他 然后 和 告诉 他 故事 . ”

他喜欢我那时给他读书、讲故事。

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ; “ [ðen] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] ['stɔːriz] ? ”
“ Oh , ” said the officer ; “ then you read to him and tell him stories ? ”
“ 哦 , ” 说 这 官 ; “ 然后 你 读 到 他 和 告诉 他 故事 ? ”

“哦，”警官说，“那你给他读书、讲故事吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['fɪl] , “ [bʌt; bət][ai] ['ʃɑːnt] [riːd] [hɑːf][səʊ] [wel] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ;
“ Yes , ” said Phil , “ but I sha'n't read half so well as I should like ;
“ 是的 , ” 说 菲尔 , “ 但 我 不会 读 一半 所以 出色地 作为 我 应该 喜欢 ;

“是的，”菲尔说，“但我阅读能力远不如我希望的那样好；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] . ”
but I am trying very hard . ”
但 我 是 尝试 非常 难的 . ”

但我正在努力尝试。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .
“ To be sure , ” said the little officer .
“ 到 是 当然 , ” 说 这 小的 官 .

“当然，”小个子军官说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [huː] [wʊd] .
“ You are the sort of boy who would .
“ 你 是 这 种类 的 男生 WHO 会 .

“你就是那种会这么做的男孩。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['stɔːriz] ? ”
And you can tell stories ? ”
和 你 能 告诉 故事 ? ”

你会讲故事吗？

“ [jes] , [θriː] — [ai] [miːn] [fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [tɒm] [dɑːdz] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)]
“ Yes , three — I mean four ; and Tom Dodds likes to hear them all over
“ 是的 , 三 — 我 意思是 四 ; 和 汤姆 多兹 点赞 到 听到 他们 全部 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] . ”
and over again . ”
和 超过 再次 . ”

“是的，三——我是说四；汤姆·多兹喜欢一遍又一遍地听这些话。”

“ ['brɑːvəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , ['tæpɪŋ] ['fɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
“ Bravo ! ” said the little officer , tapping Phil on the shoulder with the telescope .
“ Bravo ! ” 说 这 小的 官 , 窃听 菲尔 在 这 肩膀 和 这 望远镜 .

“好样的！”小军官说着，用望远镜拍了拍菲尔的肩膀。

“ [ðeə(r)] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
“ There , be a good boy ,
“ 那里 , 是 一个 好的 男生 ,

“乖乖的，孩子。”

[ænd; ənd] [jʊl] [get] [ɒn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] ['mʌŋki] [wʌn]
and you'll get on and be something better than a powder monkey one
和 你会 得到 在 和 是 某物 更好的 比 一个 粉末 猴 一
[ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . ”
of these days . ”
的 这些 天 . ”

总有一天，你会出人头地，成为比当个打火机强的人更好的人。”

“ [huz] [ðæt] ? ” [sed] ['fɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
“ Who's that ? ” said Phil , as the little man walked forward and ascended the
“ 谁是 那 ? ” 说 菲尔 , 作为 这 小的 男人 步行 向前 和 上升 这
[kəm'pænjən] ['lædə(r)] .
companion ladder .
伴侣 梯子 .

“那是谁？”菲尔问道，只见那个矮个子男人走上前去，爬上了同伴梯。

“ [ai] [laɪk] [hɪm] , [dʒæk] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [duː; də] [juː; jʊ] . ”
“ I like him , Jack , almost as much as I do you . ”
“ 我 喜欢 他 , 杰克 , 几乎 作为 很多 作为 我 做 你 . ”

“杰克，我喜欢他，几乎和喜欢你一样喜欢他。”

“ [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] , ” [sed] [dʒæk] , ['grʌfli] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] ['aʊə(r)] ['ædmərəl] , [lɔːd]
“ And so you ought , ” said Jack , gruffly , “ for that's our admiral , Lord
“ 和 所以 你 应该 , ” 说 杰克 , 粗声粗气地 , “ 为了 那就是 我们的 上将 , 主
['nelsn] ,
Nelson ,
纳尔逊 ,

“你当然应该这么做,”杰克粗声粗气地说，“因为那是我们的海军上将，纳尔逊勋爵。”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
the greatest man in the world .
这 最 男人 在 这 世界 .

世界上最伟大的人。

” ['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .
” Chapter Seven .
” 章 七 .

第七章。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fɪl] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [deks] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː]
It was not long after that Phil was between decks , talking to his new
它 曾是 不是 长的 后 那 菲尔 曾是 之间 甲板 , 说 到 他的 新的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

不久之后，菲尔就站在甲板之间，和他的新朋友聊天。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [bɔɪ] , [huːz] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen]
the crippled boy , whose face always expanded into a grin of satisfaction when
这 残疾的 男生 , 谁 脸 总是 扩展 进入 一个 咧嘴笑 的 满意 什么时候
[hɪz; ɪz] [nɜːs] [ə'pɪəd] .
his nurse appeared .
他的 护士 出现 .

这个残疾男孩每次看到护士出现时，脸上都会露出满意的笑容。

“ [hɪə(r)] , [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Here , I wanted you , ” he cried .
“ 这里 , 我 通缉 你 , ” 他 哭 .

“我想要你，”他喊道。

“ [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [njuːz] .
“ I've got some news .
“ 我已经 得到 一些 消息 .

我有一些消息要告诉大家。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː] — ”
The doctor told me — ”
这 医生 讲述 我 — ”

医生告诉我——”

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [suːn] [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] ? ” [kraɪd] ['fɪl] , ['iːgəli] .
“ Did he say that you might soon try to walk ? ” cried Phil , eagerly .
“ 做过 他 说 那 你 可能 很快 尝试 到 走 ? ” 哭 菲尔 , 急切地 .

“他有没有说你很快就能尝试走路了？”菲尔急切地问道。

“ [nəʊ] ; [hiː; hi] [sed] [ðæt] [maɪ] [leg] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wel] ,
“ No ; he said that my leg was going on well ,
“ 不 ; 他 说 那 我的 腿 曾是 去 在 出色地 ,

“不，他说我的腿恢复得很好。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] .
but I was not to try to use it for a long time yet .
但 我 曾是 不是 到 尝试 到 使用 它 为了 一个 长的 时间 然而 .

但我还要过很长一段时间才能尝试使用它。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] .
He told me that we are going to have a big fight with the French .
他 讲述 我 那 我们 是 去 到 有 一个 大的 斗争 和 这 法语 .

他告诉我，我们将和法国人发生一场大战。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɒðə(r)] ?
Isn't it a bother ?
不是 它 一个 打扰 ?

难道不麻烦吗？

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [gʌn] . ”
For I sha'n't be able to go to my gun . ”
为了 我 不会 是 有能力的 到 去 到 我的 枪 . ”

因为我没法去拿我的枪。

“ [dʒæk] - [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɪl] .
“ Jack Jeens said he didn't think we should have a fight , ” replied Phil .
“ 杰克 - 说 他 没有 思考 我们 应该 有 一个 斗争 , ” 回复 菲尔 .

“杰克·吉恩斯说他觉得我们不应该打架，”菲尔回答道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ He doesn't know anything about it , ” said the lame boy , impatiently .
“ 他 不 知道 任何事物 关于 它 , ” 说 这 瘸 男生 , 不耐烦地 .

“他对此一无所知，”跛脚男孩不耐烦地说。

“ [bʌt; bət][ai] [seɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɒp] [bɪ'ləʊ] ; [juː; jʊ] [mait] [kʌm] [ænd; ənd][stɒp]
“ But I say , I shall be obliged to stop below ; you might come and stop
“ 但 我 说 , 我 将 是 有义务 到 停止 以下 ; 你 可能 来 和 停止
[wɪð] [ˌem 'iː] . ”
with me . ”
和 我 . ”

“但我说，我不得不停在下面；你们可以过来和我一起停。”

“ [dʒæk] [sed] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [bɪ'ləʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [səʊ][ai] [wɪl] . ”
“ Jack said I should be sent below if there was a fight , so I will . ”
“ 杰克 说 我 应该 是 发送 以下 如果 那里 曾是 一个 斗争 , 所以 我 将要 . ”

“杰克说如果发生打斗就应该把我送到下面去，所以我会照办。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
“ That's right , ” said the boy , with a sigh of relief .
“ 那就是 正确的 , ” 说 这 男生 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“没错，”男孩松了口气说道。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [stɒp] [bɪ'ləʊ] .
“ I didn't want for you to see it and me stop below .
“ 我 没有 想 为了 你 到 看 它 和 我 停止 以下 .

“我不想让你看到它，也不想让我停在下面。”

” ['fɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] ,
” Phil looked at him in rather a puzzled way ,
” 菲尔 看起来 在 他 在 相当 一个 困惑 方式 ,

菲尔一脸困惑地看着他，

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔ:(r)] [pli:zd] — ['weðə(r)]
for he did not know whether he was disappointed or pleased — whether
为了 他 做过 不是 知道 无论 他 曾是 失望的 或者 高兴 — 无论
[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɔ:(r)] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] .
he would like to see the battle or prefer to go below .
他 会 喜欢 到 看 这 战斗 或者 更喜欢 到 去 以下 .

因为他不知道自己是失望还是高兴——是想观看战斗还是宁愿待在下面。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [tʃu:z] ,
But he was not to choose ,
但 他 曾是 不是 到 选择 ,

但他没有选择的余地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and a few days later he was quite forgotten in the excitement of the
和 一个 很少 天 之后 他 曾是 相当 被遗忘的 在 这 激动 的 这
[greɪt] ['ɪnsɪdənt] .
great incident .
伟大的 事件 .

几天后，在大事件带来的兴奋中，他被彻底遗忘了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [treɪnd] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] ['dju:tiz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For he had been trained to certain duties in connection with one of the
为了 他 有 到过 受过训练 到 肯定 职责 在 联系 和 一 的 这
[gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

因为他曾接受过与其中一门大炮相关的特定任务训练。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kru:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)]
and when the orders were given for the different crews to take their
和 什么时候 这 订单 是 给定 为了 这 不同的 船员 到 拿 他们的
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

当下达命令让各组船员各就各位时，

[hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
he ran to his naturally enough ,
他 跑 到 他的 自然 足够的 ,

他很自然地跑向了他，

['pɜ:fɪktli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [wɒz; wəz] [ɪn] “ [trəfælgɝz] [beɪ] ,
perfectly ignorant of the fact that the British Fleet was in “ Trafalgar's Bay ,
完美 无知 的 这 事实 那 这 英国 舰队 曾是 在 “ 特拉法加的 湾 ,

完全不知道英国舰队当时正在“特拉法加湾”。

” [wɪð] [ðə; ði] ['frentʃmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] , [waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

” with the Frenchmen before them , while the British sailors , wild with excitement ,

” 和 这 法国人 前 他们 , 尽管 这 英国 水手们 , 荒野 和 激动 ,

“法国人走在他们前面，而英国水手们则兴奋得疯狂起来，

[wɜː(r); wə(r)] ['iːɡəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [set] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɡʌnz] [be'ləuɪŋ] [laɪk]

were eagerly awaiting the orders that should set hundreds of guns bellowing like

是 急切地 等待中 这 订单 那 应该 放 数百 的 枪支 咆哮 喜欢

['θʌndə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔː] [ðeə(r)] ['brɔːdsaɪdz] [ɒv; əv] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [saɪdz] .

thunder as they poured their broadsides of shot into the enemy's sides .

雷 作为 他们 倾倒 他们的 传单 的 射击 进入 这 敌人的 侧面 .

他们热切地等待着命令，命令会像雷鸣般响起，数百门大炮齐射，炮火倾泻到敌人的侧翼。

[ɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɪl] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['defənd] [baɪ] [ðə; ði] [rɔː(r)] ,

All that little Phil knew was that his ears were deafened by the roar ,

全部 那 小的 菲尔 知道 曾是 那 他的 耳朵 是 耳聋 经过 这 吼 ,

小菲尔只知道，他的耳朵被震聋了。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ]

his throat throbbing and suffering from the dense clouds of smoke which

他的 喉 悸动 和 痛苦 从 这 稠密 云 的 抽烟 哪个

['daːkənd] [ðə; ði] [skaɪ] ,

darkened the sky ,

变暗 这 天空 ,

浓烟遮天蔽日，他的喉咙疼痛难忍。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [dʒæk] - , [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ,

and that he could hardly see Jack Jeens , who , like the rest of the crew ,

和 那 他 可以 几乎 看 杰克 - , WHO , 喜欢 这 休息 的 这 全体人员 ,

他几乎看不见杰克·吉恩斯，杰克·吉恩斯和其他船员一样，

[wɒz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [ləʊd] [ðeə(r)] [ɡʌn] , [wɪtʃ] [ɡruː]

was stripped to the waist , as he helped to load their gun , which grew

曾是 脱衣舞 到 这 腰部 , 作为 他 帮助 到 加载 他们的 枪 , 哪个 生长

[hɒtə] [ænd; ənd] [hɒtə] ,

hotter and hotter ,

更热 和 更热 ,

他赤裸着上身，帮着他们装弹，枪越装越烫。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [lept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] ['evri] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

and finally leapt from the deck at every discharge .

和 最后 跳跃 从 这 甲板 在 每一个 释放 .

每次泄洪时，他都会从甲板上跳下来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] ['dɪmli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He could only see dimly for the sulphurous mist before his eyes ,

他 可以 仅有的 看 依稀 为了 这 硫磺 薄雾 前 他的 眼睛 ,

他眼前一片硫磺迷雾，视线模糊不清。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɒz; wəz] [dʒæk] - [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,

but there was was Jack Jeens close at hand ,

但 那里 曾是 曾是 杰克 - 关闭 在 手 ,

但杰克·吉恩斯就在附近。

['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm]

always watching him anxiously and ready to make a sign to him from time

总是 观看 他 焦虑地 和 准备好 到 制作 一个 符号 到 他 从 时间

[tuː; tə] [taɪm] — [ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [ment] “ [mɔː(r)] ['paʊdə(r)] ,

to time — a sign which meant “ More powder ,

到 时间 — 一个 符号 哪个 意思是 “ 更多的 粉末 ,

总是焦急地注视着他，并不时准备向他发出信号——这个信号意味着“再加点粉末”，

” [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hætʃ] - [wei] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ,
” and sent him running to the hatch - way and down to the magazine ,
” 和 发送 他 跑步 到 这 孵化 - 方式 和 向下 到 这 杂志 ，

然后让他跑到舱口，冲到弹药库去。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ,
from which he soon returned ,
从 哪个 他 很快 返回 ，

他不久后便返回了。

['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stɒpt] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['tɪndə(r)] [ɔː(r)]
heedless of the fact that if he stopped near a patch of burning tinder or
鲁莽 的 这 事实 那 如果 他 停止 靠近 一个 修补 的 燃烧 火种 或者
[wʊd] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] ['flænl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [mait] [ɪk'spləʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
wood the bag of flannel which he carried might explode in his hand .
木头 这 包 的 绒布 哪个 他 携带 可能 爆炸 在 他的 手 。

他全然不顾如果停在燃烧的引火物或木柴附近，他随身携带的法兰绒袋可能会在他手中爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [waɪld] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɪl] ,
It was all wild noise and confusion , in the midst of which Phil ,
它 曾是 全部 荒野 噪音 和 困惑 ， 在 这 中间 的 哪个 菲尔 ，

现场一片混乱，嘈杂不堪，菲尔就身处其中。

['blækənd] [ænd; ənd] [bi'sməːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] ,
blackened and besmirched by the smoke and powder amongst which he moved ,
变黑 和 玷污的 经过 这 抽烟 和 粉末 在 哪个 他 已搬 ，

他穿梭于硝烟和火药之中，浑身沾满了黑色污秽。

[hæd; həd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frend] ,
had eyes for nothing but his friend ,
有 眼睛 为了 没有什么 但 他的 朋友 ，

他眼里只有他的朋友。

[huː] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] [tɔil] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt]
who divided his time between toiling at the gun to which he was attached
WHO 分割 他的 时间 之间 辛勤劳作 在 这 枪 到 哪个 他 曾是 随附的
[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['prəʊtəʒeɪ] ,
and watching his little protégé ,
和 观看 他的 小的 门徒 ，

他把时间分配在辛勤操作他所连接的大炮和照看他的小徒弟之间。

[tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
trembling for his safety when he had gone towards the opening in the
发抖 为了 他的 安全 什么时候 他 有 已消失 向 这 开幕 在 这
[dek] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'send] ,
deck through which he had to descend ,
甲板 通过 哪个 他 有 到 下降 ，

当他走向甲板上他必须下去的开口时，他战战兢兢地担心自己的安全。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['briːðɪŋ] ['friːli] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] ['pæntɪŋ] [bæk] [wɪð]
and only breathing freely again when he saw the boy come panting back with
和 仅有的 呼吸 自由 再次 什么时候 他 锯 这 男生 来 喘息 后退 和
[hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
his charge .
他的 收费 。

直到看到男孩气喘吁吁地带着他照顾的人回来，他才终于松了一口气。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [dʒæk] - [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [went] .
Like the rest of the crew , Jack - Jeens knew nothing of how the battle went .
喜欢 这 休息 的 这 全体人员 , 杰克 - 知道 没有什么 的 如何 这 战斗 去 .

和船上其他船员一样，杰克·吉恩斯对战斗的经过一无所知。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
He had his duty to do , and he did it , till all at once ,
他 有 他的 责任 到 做 , 和 他 做过 它 , 直到 全部 在 一次 ,

他有自己的职责，他也做到了，直到突然之间，

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['fɪl] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
just as he turned his head aside to give Phil a welcoming look through the gloom ,
只是 作为 他 转向 他的 头 旁边 到 给 菲尔 一个 欢迎 看 通过 这 愁云 ,

正当他侧过头，透过昏暗的光线向菲尔露出欢迎的眼神时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [bləʊ] .
he was conscious of the tremendous shock of a sickening blow .
他 曾是 有意识的 的 这 巨大的 震惊 的 一个 令人作呕 吹 .

他意识到自己受到了令人作呕的重击，感到无比震惊。

[ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [blæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Then all was blank for a time ,
然后 全部 曾是 空白的 为了 一个 时间 ,

然后，眼前一片空白，过了一会儿，

[tɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] ,
till the darkness by which he was surrounded opened a little and he found himself lying upon the deck ,
直到 这 黑暗 经过 哪个 他 曾是 包围 打开 一个 小的 和 他 成立 他自己 说谎 之上 这 甲板 ,

直到笼罩着他的黑暗稍稍散开，他才发现自己躺在甲板上。

[wɪð] ['fɪl] ['lʊkɪŋ] ['hɒrɪfaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
with Phil looking horrified as he knelt beside him holding a tin of water to his lips .
和 菲尔 寻找 惊恐万分 作为 他 跪下 旁 他 保持 一个 锡 的 水 到 他的 嘴唇 .

菲尔跪在他身边，手里拿着一罐水送到嘴边，脸上满是惊恐。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] ['fɪl] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] ,
Poor Jack could not hear what Phil said for the roaring of the guns ,
贫穷的 杰克 可以 不是 听到 什么 菲尔 说 为了 这 咆哮 的 这 枪支 ,

可怜的杰克被隆隆的枪声淹没，根本听不到菲尔在说什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
but he could read the little fellow's lips as he pressed him to drink ,
但 他 可以 读 这 小的 同伴们 嘴唇 作为 他 按下 他 到 喝 ,

但他能读懂小家伙的唇语，因为他正催促他喝水。

[ænd; ənd] [sɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wuːnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [daʊn] ,
and sick to the heart and suffering from the terrible wound which had struck him down ,
和 生病的 到 这 心 和 痛苦 从 这 糟糕的 伤口 哪个 有 击 他 向下 ,

他心如刀绞，饱受重伤的折磨。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][tɪn][tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][drɪŋk] ,
he raised his hand to the tin to steady it and drink ,
他 提高 他的 手 到 这 锡 到 稳定的 它 和 喝 ,

他抬手扶住锡罐，喝了一口。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] ,
but only to see it fall upon the deck ,
但 仅有的 到 看 它 落下 之上 这 甲板 ,

但眼睁睁看着它坠落在甲板上，

[ə; eɪ]['splɪntə(r)] ['hævɪŋ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] .
a splinter having struck it from the boy's hand .
一个 碎片 拥有 击 它 从 这 男孩们 手 .

一根木刺从男孩手中打掉了手。

[dʒæks][waɪld] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?
Jack's wild eyes seemed to say , Are you hurt ?
杰克的 荒野 眼睛 似乎 到 说 , 是 你 伤害 ?

杰克狂野的眼神仿佛在说：你受伤了吗？

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ə'sembəld]
But he too made no sound , for at that moment a little group assembled
但 他 也 制成 不 声音 , 为了 在 那 片刻 一个 小的 团体 组装
[ə'pɒn][ðə; ði] [dek] ,
upon the deck ,
之上 这 甲板 ,

但他也没有发出任何声音，因为就在这时，一小群人聚集在了甲板上。

['əʊpənd] [aʊt] ,
opened out ,
打开 出去 ,

打开了，

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['fɪl] [sɔː] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [kə'mɑːndə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn]
and both he and Phil saw the figure of their great commander being borne
和 两个都 他 和 菲尔 锯 这 数字 的 他们的 伟大的 指挥官 存在 出生
[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] .
towards them on his way to the spot where he breathed his last .
向 他们 在 他的 方式 到 这 点 在哪里 他 呼吸 他的 最后的 .

他和菲尔都看到他们伟大的指挥官的身影被抬着朝他们走来，前往他咽下最后一口气的地方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːtʃ]
His eyes were open and he was looking wildly round as if in search
他的 眼睛 是 打开 和 他 曾是 寻找 疯狂地 圆形的 作为 如果 在 搜索
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,
of something to guide him as to the progress of the great battle ,
的 某物 到 指导 他 作为 到 这 进步 的 这 伟大的 战斗 ,

他双眼睁着，茫然地环顾四周，似乎在寻找某种线索，以便了解这场大战的进展。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk] [feɪs] [ɒv; əv] ['fɪl] ,
when all at once they rested upon the childlike face of Phil ,
什么时候 全部 在 一次 他们 休息 之上 这 孩子气 脸 的 菲尔 ,

突然间，它们全都落在了菲尔稚嫩的脸上。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frend] .
as the boy knelt beside his wounded and bleeding friend .
作为 这 男生 跪下 旁 他的 受伤 和 出血 朋友 .

男孩跪在受伤流血的朋友身边。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['nɛlsənz] [feɪs] ; [ðə; ði]['waɪldli] ['æŋkʃəs] [lʊk] [daɪd] [aʊt] ,
A change came over Nelson's face ; the wildly anxious look died out ,
一个 改变 来了 超过 纳尔逊的 脸 ; 这 疯狂地 焦虑的 看 死亡 出去 ,

纳尔逊的脸上表情发生了变化；原本极度焦虑的神色消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] ['sædli] ,
and as his eyes met those of the boy he smiled at him sadly ,
和 作为 他的 眼睛 遇见 那些 的 这 男生 他 微笑 在 他 令人遗憾的是 ,

当他的目光与男孩的目光相遇时，他悲伤地对他笑了笑。

[ænd; ənd] ['fɪl] [rəʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and Phil rose quickly to his feet ,
和 菲尔 玫瑰 迅速地 到 他的 脚 ,

菲尔迅速站了起来。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hɪərəʊ] .
carried away by the childlike feeling of pity for the dying hero .
携带 离开 经过 这 孩子气 感觉 的 遗憾 为了 这 垂死 英雄 .

被孩童般对垂死英雄的怜悯之情所驱使。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['məʊmənt(ə)ri] .
It was almost momentary .
它 曾是 几乎 瞬间 .

那几乎只是一瞬间。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [kləʊzd] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] ,
Then the little group closed in again and passed along the deck ,
然后 这 小的 团体 关闭 在 再次 和 通过了 沿着 这 甲板 ,

然后，这小群人再次聚拢，沿着甲板走了过去。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] , ['fɪl] [faʊnd] [hɪm'self]
while with the horror and confusion increasing once more , Phil found himself
尽管 和 这 恐怖 和 困惑 增加 一次 更多的 , 菲尔 成立 他自己
['fɒləʊɪŋ] [dʒæk] - ,
following Jack Jeens ,
下列的 杰克 - ,

随着恐惧和混乱再次加剧，菲尔发现自己正跟着杰克·吉恩斯走去。

[huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpmeɪt]
who was being carried below to where the surgeon and his helpmates
WHO 曾是 存在 携带 以下 到 在哪里 这 外科医生 和 他的 帮手
[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['terəb(ə)l][tɑːsk] ,
were busy over their terrible task ,
是 忙碌的 超过 他们的 糟糕的 任务 ,

他被抬到下面，外科医生和他的助手们正在那里忙着进行他们可怕的手术。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['paʊdə(r)] ['mʌŋki] [sɔː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][trə'fælgə(r)][wɒz; wəz]
and all that the powder monkey saw more of the Battle of Trafalgar was
和 全部 那 这 粉末 猴 锯 更多的 的 这 战斗 的 特拉法加 曾是
[ə; eɪ][dɪm] ['lænthɔːn] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] - ,
a dim lanthorn swinging by a hammock in which lay poor Jack Jeens ,
一个 暗淡 灯笼 摇摆 经过 一个 吊床 在 哪个 躺 贫穷的 杰克 - ,

而火药猴所看到的特拉法加海战，更多的是一盏昏暗的灯笼在吊床上摇曳，可怜的杰克·吉恩斯就躺在吊床上。

['bædli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] ['enədʒi] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɜːs] ,
badly wounded , but with energy enough left to smile at his nurse ,
糟糕 受伤 , 但 和 活力 足够的 左边 到 微笑 在 他的 护士 ,

他身负重伤，但仍有余力对护士微笑。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
who was watching by his side .
WHO 曾是 观看 经过 他的 边 .

一直有人在他身边看着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈstjuːpə(r)] - [laɪk] [sliːp] , [dʒæk][ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
It was the next morning when , after a stupor - like sleep , Jack opened his eyes ,
它 曾是 这 下一个 早晨 什么时候 , 后 一个 昏迷 - 喜欢 睡觉 , 杰克 打开 他的 眼睛 ,

第二天早上，杰克从昏昏沉沉的睡梦中醒来，睁开了眼睛。

[wɪtʃ] [ˈbraitən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [hɪm] .
which brightened a little as he saw who was still with him .
哪个 明亮 一个 小的 作为 他 锯 WHO 曾是 仍然 和 他 .

看到身边还有谁，他的心情稍微好了些。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈbetə(r)] , [dʒæk] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈfɪl] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ Are you better , Jack ? ” whispered Phil , anxiously .
“ 是 你 更好的 , 杰克 ? ” 低声说道 菲尔 , 焦虑地 .

“杰克，你好些了吗？”菲尔焦急地低声问道。

“ [lɒts] , [bɔɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; “ [ˈəʊnli][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ Lots , boy , ” was the reply ; “ only I want to know .
“ 很多 , 男生 , ” 曾是 这 回复 ; “ 仅有的 我 想 到 知道 .

“很多，孩子，”他回答说；“只有我想知道。”

[tel] [ˌem ˈiː] — [huː] [wʌn] ?
Tell me — who won ?
告诉 我 — WHO 韩元 ?

告诉我——谁赢了？

[nəʊ] , [doʊnt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] . ”
No , don't , if it was the French . ”
不 , 不 , 如果 它 曾是 这 法语 . ”

不，如果是法国人，那就别这样。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðem; ðəm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] .
“ No , it wasn't them , ” was the quick reply .
“ 不 , 它 不是 他们 , ” 曾是 这 快的 回复 .

“不，不是他们，”对方迅速回答道。

“ [wiː; wi] [biːt] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] — [greɪt] — [jes] , [ˈvɪktəri] — [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ We beat , and everyone says it is a great — great — yes , victory — that's it . ”
“ 我们 打 , 和 每个人 说道 它 是 一个 伟大的 — 伟大的 — 是的 , 胜利 — 那就是 它 . ”

“我们赢了，大家都说这是一场伟大的——伟大的——是的，胜利——就是这样。”

“ [huː] - [rɔː(r)] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈwɪspə(r)] [frɒm; frəm][dʒæk] - - [lɪps] ,
“ Hoo - roar ! ” came in a faint whisper from Jack Jeens ' lips ,
“ 胡 - 吼 ! ” 来了 在 一个 头晕的 耳语 从 杰克 - - 嘴唇 ,

“吼——！”杰克·吉恩斯微弱地低语道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] .
and a smile of thankfulness lit up his face for a few moments .
和 一个 微笑 的 感恩 点燃 向上 他的 脸 为了 一个 很少 时刻 .

他脸上露出了感激的笑容，持续了片刻。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈəʊnli] ,
But for a few moments only ,
但 为了 一个 很少 时刻 仅有的 ,

但仅仅片刻而已，

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]
for like a shadow came the recollection of something he had seen before
为了 喜欢 一个 阴影 来了 这 回忆 的 某物 他 有 已见 前
[hiː; hi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .
he had fainted away from loss of blood .
他 有 昏厥 离开 从 损失 的 血 .

就像影子一样，他想起了昏厥前看到的一幕，当时他因失血过多而昏了过去。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['fɪl] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
He lay for a while gazing at Phil as if afraid to speak .
他 躺 为了 一个 尽管 凝视 在 菲尔 作为 如果 害怕的 到 说话 .

他躺了一会儿，凝视着菲尔，似乎不敢说话。

[ðen] ['sʌmənɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi] ['wɪspəd] :
Then summoning up his courage he whispered :
然后 召唤 向上 他的 勇气 他 低声说道 :

然后他鼓起勇气，低声说道：

“ ['fɪl] , [bɔɪ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [held] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
“ Phil , boy , when I was shot down and you held the water for me
“ 菲尔 , 男生 , 什么时候 我 曾是 射击 向下 和 你 握住 这 水 为了 我
[tuː; tə] [drɪŋk] ,
to drink ,
到 喝 ,

“菲尔，孩子，我被击落后，你帮我拿着水喝，

[dɪd] [ai] [driːm] ['sʌmθɪŋ] ?
did I dream something ?
做过 我 梦 某物 ?

我做梦了吗？

” ['fɪl] [geɪzd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ,
” Phil gazed back in his eyes , but did not speak ,
” 菲尔 凝视 后退 在 他的 眼睛 , 但 做过 不是 说话 ,

菲尔回望着他的眼睛，但没有说话。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [freʃ] [ə'pɒn] [hɪm] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mesmeɪt]
for he with the recollection fresh upon him knew what his poor messmate
为了 他 和 这 回忆 新鲜的 之上 他 知道 什么 他的 贫穷的 同居伴侣
[ment] .
meant .
意思是 .

因为他记忆犹新，明白他可怜的同伴是什么意思。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,
And so they rested for a few moments looking in each other's eyes ,
和 所以 他们 休息 为了 一个 很少 时刻 寻找 在 每个 其他的 眼睛 ,

于是，他们停下来休息了一会儿，彼此凝视着对方的眼睛。

[tɪl] [dʒæks] ['sləʊli] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [grəʊn] .
till Jack's slowly closed , and he uttered a low groan .
直到 杰克的 缓慢地 关闭 , 和 他 说出 一个 低的 呻吟 .

直到杰克慢慢闭上眼睛，他才发出了一声低沉的呻吟。

“ [ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɔːl] ['fænsi] .
“ I hoped it was a dream , ” he said , “ and all fancy .
“ 我 希望 它 曾是 一个 梦 , ” 他 说 , “ 和 全部 想要 .

“我希望那只是一场梦，”他说，“一切都是虚幻的。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['fɪl] , [bɔɪ] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ? ”
But tell me now , Phil , boy ; is it true ? ”
但 告诉 我 现在 , 菲尔 , 男生 ; 是 它 真的 ? ”

但菲尔，孩子，现在告诉我，这是真的吗？

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['sɒftli] ,
“ Yes , ” said the little fellow , softly ,
“ 是的 , ” 说 这 小的 同伴 , 轻轻 ,

“是的，”小家伙轻声说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd]
and there was a choking sound in his fresh young voice as he whispered
和 那里 曾是 一个 窒息 声音 在 他的 新鲜的 年轻的 嗓音 作为 他 低声说道
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['seɪlərz] [ɪə(r)] :
the words in the wounded sailor's ear :
这 字 在 这 受伤 水手的 耳朵 :

他用稚嫩的嗓音，带着哽咽的声音，在受伤水手的耳边低语：

“ [jes] ; [lɔːd] ['nelsn] [ɪz] [ded] .
“ Yes ; Lord Nelson is dead .
“ 是的 ; 主 纳尔逊 是 死的 .

“是的，纳尔逊勋爵去世了。”

” ['tʃæptə(r)] [eɪt] .
” Chapter Eight .
” 章 八 .

第八章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [pɔːt] ,
It was about a fortnight after the Victory had returned to port ,
它 曾是 关于 一个 两星期 后 这 胜利 有 返回 到 港口 ,

大约在“胜利号”返回港口两周后，

[ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [bəʊt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
that a lady in deep mourning came off in a shore boat asking for the captain ,
那 一个 女士 在 深的 丧 来了 离开 在 一个 支撑 船 问 为了 这 队长 ,

一位悲痛欲绝的女士乘着岸边的小船来到这里，寻找船长。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt] [ɪn'sted] .
but in his absence having to see the first lieutenant instead .
但 在 他的 缺席 拥有 到 看 这 第一的 中尉 反而 .

但他不在，只能由中尉代替。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][fɜːst] ;
This officer listened to her rather impatiently at first ;
这 官 听着 到 她 相当 不耐烦地 在 第一的 ;

这位警官起初有些不耐烦地听她讲话；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]
but after a minute or two he began to take a good deal of interest in
但 后 一个 分钟 或者 二 他 开始 到 拿 一个 好的 交易 的 兴趣 在
[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .
the statement she made .
这 陈述 她 制成 .

但过了一两分钟后，他对她所说的话产生了浓厚的兴趣。

“ [əʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] ; “ [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn] [bɔːd] .
“ Oh , yes , ” he said , at last ; “ we have such a boy on board .
“ 哦 , 是的 , ” 他 说 , 在 最后的 ; “ 我们 有 这样的 一个 男生 在 木板 .

“哦，是的，”他终于说道；“我们船上有这样一个男孩。”

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prest] ;
He came with one of the men who were pressed ;
他 来了 和 一 的 这 男人 WHO 是 按下 ;

他和其中一个被压迫的人一起来的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ɛvriˌwʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ]
but it was just at a time when everyone's attention was taken up by
但 它 曾是 只是 在 一个 时间 什么时候 每个人的 注意力 曾是 已采取 向上 经过
['aʊə(r)] ['seɪlɪŋ] .
our sailing .
我们的 帆船 .

但当时大家的注意力都集中在我们的航海活动上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['hævɪŋ] [biːn] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd]
There was some talk of the little fellow having been left an orphan and
那里 曾是 一些 讲话 的 这 小的 同伴 拥有 到过 左边 一个 孤儿 和
[ðen] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪl] - [juːst] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .
then being so ill - used that he ran away .
然后 存在 所以 患病的 - 用过的 那 他 跑 离开 .

有人说这个小男孩成了孤儿，后来又遭受虐待，最后逃了出来。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [səʊ] , ['mædəm] ? ”
Was this so , madam ? ”
曾是 这 所以 , 女士 ? ”

真是这样吗，夫人？

“ [ðeə(r)] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ]
“ There is , I am sorry to say , a good deal of truth in it , for though
“ 那里 是 , 我 是 对不起 到 说 , 一个 好的 交易 的 真相 在 它 , 为了 尽管
[wel] - ['miːnɪŋ] ,
well - meaning ,
出色地 - 意义 ,

“很遗憾，这其中有很多事实，因为尽管出发点是好的，

[maɪ]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [stɜːn] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz]
my brother was so stern and harsh that the poor little fellow was
我的 兄弟 曾是 所以 船尾 和 残酷的 那 这 贫穷的 小的 同伴 曾是
[ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
afraid of him ,
害怕的 的 他 ,

我哥哥非常严厉苛刻，以至于那个可怜的小家伙都害怕他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] ['veri] ['fuːlɪʃ] [step] .
and took that very foolish step .
和 采取 那 非常 愚蠢 步 .

于是，他迈出了那非常愚蠢的一步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [hɪm] ,
It was long enough before I was able to trace him ,
它 曾是 长的 足够的 前 我 曾是 有能力的 到 痕迹 他 ,

我过了很久才找到他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kept] [ðə; ði] [ɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] . ”
and found the woman who kept the inn from which he was taken . ”
和 成立 这 女士 WHO 保留 这 客栈 从 哪个 他 曾是 已采取 . ”

他找到了经营客栈的那个女人，他就是在那里被掳走的。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt] ,
“ And now , madam , ” said the first lieutenant ,
“ 和 现在 , 女士 , ” 说 这 第一的 中尉 ,

“那么，夫人，”中尉说道。

“ [ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] [bɔɪ] ? ”
“ I presume that your visit means that you have come to claim the boy ? ”
“ 我 估 那 你的 访问 方法 那 你 有 来 到 宣称 这 男生 ? ”

“我猜您来是为了认领这个孩子吧？”

“ [əʊ] , [jes] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['iːgəli] .
“ Oh , yes , ” cried the lady , eagerly .
“ 哦 , 是的 , ” 哭 这 女士 , 急切地 .
“哦，是的，”那位女士急切地喊道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , [maɪ] [dɪə(r)] [ded] ['brʌðərz] [tʃaɪld] . ”
“ He is my little nephew , my dear dead brother's child . ”
“ 他 是 我的 小的 侄子 , 我的 亲爱的 死的 兄弟 孩子 . ”
“他是我小侄子，我亲爱的已故哥哥的孩子。”

“ [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] ['aʊə(r)] [men] ,
“ Exactly ; but he is quite happy and settled down with our men ,
“ 确切地 ; 但 他 是 相当 快乐的 和 定居 向下 和 我们的 男人 ,
“没错；但他和我们的人相处得很好，很开心，也安顿了下来。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ʌp] . ”
and I don't know that we should be justified in giving him up . ”
和 我 不 知道 那 我们 应该 是 合理的 在 给予 他 向上 . ”
我不确定我们是否有理由放弃他。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
“ You don't mean , ” cried the lady , indignantly ,
“ 你 不 意思是 , ” 哭 这 女士 , 愤慨地 ,
“你不会是这个意思吧，”那位女士愤愤不平地喊道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪlə(r)] ? ”
“ that you would keep him here to become a common sailor ? ”
“ 那 你 会 保持 他 这里 到 变得 一个 常见的 水手 ? ”
“你打算把他留在这里，让他当个普通水手吗？”

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , ['stɪfli] ,
“ I beg your pardon , madam , ” said the officer , stiffly ,
“ 我 求 你的 赦免 , 女士 , ” 说 这 官 , 僵硬地 ,
“对不起，夫人，”警官僵硬地说。

“ [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['kɒmən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] . ”
“ but I was not aware that there was anything common about a sailor . ”
“ 但 我 曾是 不是 意识到的 那 那里 曾是 任何事物 常见的 关于 一个 水手 . ”
“但我之前并不知道水手们有什么共同之处。”

“ [əʊ] , [ai] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['flʌʃɪŋ] .
“ Oh , I did not mean that , ” said the lady , flushing .
“ 哦 , 我 做过 不是 意思是 那 , ” 说 这 女士 , 冲洗 .
“哦，我不是那个意思，”那位女士脸红着说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
“ And what is more , I feel sure that our captain would not allow our little
“ 和 什么 是 更多的 , 我 感觉 当然 那 我们的 队长 会 不是 允许 我们的 小的
['paʊdə(r)] ['mʌŋki] — ”
powder monkey — ”
粉末 猴 — ”
“而且，我确信我们的船长不会允许我们的小火药猴子——”

“ ['paʊdə(r)] ['mʌŋki] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ə'gɑːst] .
“ Powder monkey ! ” cried the lady , aghast .
“ 粉末 猴 ! ” 哭 这 女士 , 惊愕 .
“火药猴！”那位女士惊恐地喊道。

“ ['əʊnli] [ə; eɪ] ['seɪlərz] ['pleɪf(ə)l] [tɜːm] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
“ Only a sailor's playful term , madam , ” said the lieutenant .
“ 仅有的 一个 水手的 顽皮的 学期 , 女士 , ” 说 这 中尉 .
“夫人，这只是水手们开玩笑的说法，”中尉说道。

“ [ai] [seɪ] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ]
“ I say our captain would not give up our brave little fellow to go back to a
“ 我 说 我们的 队长 会 不是 给 向上 我们的 勇敢的 小的 同伴 到 去 后退 到 一个
[laɪf] [ɒv; əv] [ɪl] - ['triːtmənt] . ”
life of ill - treatment . ”
生活 的 患病的 - 治疗 . ”

“我说，我们的船长绝不会放弃我们勇敢的小家伙，让他回到受虐待的生活。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪl] - ['triːtmənt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
“ He would come back to no ill - treatment , ” cried the lady ,
“ 他 会 来 后退 到 不 患病的 - 治疗 , ” 哭 这 女士 ,

“他回来绝不会再受到虐待！”那位女士喊道。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['brɪmɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
with the tears brimming in her eyes .
和 这 眼泪 充满 在 她 眼睛 .

她眼中噙满了泪水。

“ [ai] [lʌv] [maɪ] [ded] ['brʌðərz] [sʌn] .
“ I love my dead brother's son .
“ 我 爱 我的 死的 兄弟 儿子 .

我爱我已故哥哥的儿子。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪk'spresli] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
He would be with me , as his father expressly desired in his will .
他 会 是 和 我 , 作为 他的 父亲 明确地 想要的 在 他的 将要 .

他会和我在一起，正如他父亲在遗嘱中明确希望的那样。

[maɪ] ['ʌðə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] .
My other brother would have nothing whatever to do with him .
我的 其他 兄弟 会 有 没有什么 任何 到 做 和 他 .

我的另一个兄弟根本不会和他有任何瓜葛。

[preɪ] , [preɪ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
Pray , pray let me see the little fellow ,
祈祷 , 祈祷 让 我 看 这 小的 同伴 ,

求求你们，让我见见那个小家伙吧。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] . ”
and I can prove to you that he would be happy . ”
和 我 能 证明 到 你 那 他 会 是 快乐的 . ”

我可以向你证明他会很高兴。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
“ Oh , he is no prisoner , madam , ” said the lieutenant .
“ 哦 , 他 是 不 囚犯 , 女士 , ” 说 这 中尉 .

“哦，他不是囚犯，夫人，”中尉说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
“ Will you come with me ?
“ 将要 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] ['duːɪŋ] ['djuːti] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [tɜːm] [ðə; ði] [sɪk] [beɪ] — [ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] —
You will find him doing duty in what we term the sick bay — the infirmary —
你 将要 寻找 他 正在做 责任 在 什么 我们 学期 这 生病的 湾 — 这 医务室 —
[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wuːndɪd] [men] .
where are several of our wounded men .
在哪里 是 一些 的 我们的 受伤 男人 .

你会发现他在我们称之为医务室的地方值班——也就是医务室——那里收治着我们的一些受伤的士兵。

” [ðə; ði]['leɪdi] ['ʌtə] [ə; eɪ][feɪnt][ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['trʌbld] ,
” The lady uttered a faint sob , and looking more and more troubled ,
” 这 女士 说出 一个 头晕的 哭泣 , 和 寻找 更多的 和 更多的 麻烦 ,

“那位女士微弱地抽泣了一声，神情越来越忧虑，

['sʌfəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][weə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] - , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt]
suffered herself to be led to where poor Jack Jeens , looking very white
遭受 她自己 到 是 引领 到 在哪里 贫穷的 杰克 - , 寻找 非常 白色的
[ænd; ənd] [θɪn] ,
and thin ,
和 薄的 ,

她被迫被带到可怜的杰克·吉恩斯面前，他看起来又瘦又白，

[leɪ] [bæk] [kləʊz][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [pɔːt] - [həʊl] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['fɪl] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ]
lay back close to an open port - hole , listening to something Phil was reading
躺 后退 关闭 到 一个 打开 港口 - 洞 , 聆听 到 某物 菲尔 曾是 阅读
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .
from a book .
从 一个 书 .

他靠在敞开的舷窗旁，听着菲尔正在读一本书。

[ˌʌn'siːn] [æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
Unseen at first , the visitor stopped short ,
看不见 在 第一的 , 这 游客 停止 短的 ,

起初无人察觉，来访者突然停住了脚步。

['geɪzɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] ['niːtli] [rɪgd] [ʌp][ɪn]['nɔːtɪk(ə)l] [staɪl] ,
gazing wonderingly at her little nephew neatly rigged up in nautical style ,
凝视 惊奇地 在 她 小的 侄子 整齐地 作弊 向上 在 航海 风格 ,

她惊奇地望着她的小侄子，他一身航海风格的装扮整齐利落。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][held] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑːsk] .
bending over the book he held , and evidently enjoying his task .
弯曲 超过 这 书 他 握住 , 和 显然 享受 他的 任务 .

他俯身看着手中的书，显然很享受这个过程。

“ ['fɪl] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['leɪdi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] , ['əʊnli][went] [ɒn] ['riːdɪŋ] .
“ Phil ! ” whispered the lady ; but the boy did not look up , only went on reading .
“ 菲尔 ! ” 低声说道 这 女士 ; 但 这 男生 做过 不是 看 向上 , 仅有的 去 在 阅读 .

“菲尔！”女士低声说道；但男孩没有抬头，只是继续看书。

[bʌt; bət][dʒæk] - [hɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [gest] [ðə; ði]
But Jack Jeens heard , and he started where he lay , guessed the
但 杰克 - 听到 , 和 他 开始 在哪里 他 躺 , 猜对了 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ,
object of the visit ,
目的 的 这 访问 ,

但杰克·吉恩斯听到了，他从躺着的地方开始，猜测来访者的目的。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and stretched out a hand to seize the boy .
和 拉伸 出去 一个 手 到 抢占 这 男生 .

他伸出手去抓住那个男孩。

“ [aɪm] [nɒt] ['taɪəd] , [dʒæk] , ” [kraɪd] ['fɪl] .
“ I'm not tired , Jack , ” cried Phil .
“ 我是 不是 疲劳的 , 杰克 , ” 哭 菲尔 .

“我不累，杰克，”菲尔喊道。

“ [ai][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [əʊ] , ['ɑːnti] !
“ I can go on reading for — O , Auntie !
“ 我 能 去 在 阅读 为了 — 哦 , 阿姨 !

“我可以继续读下去——哦，阿姨！

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [ˈdʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [hiː; hi]
" he shouted joyously , and dropping the book as he sprang up , he
" 他 喊叫 欣喜地 , 和 下降 这 书 作为 他 弹簧 向上 , 他
[ˈbaʊndɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ɑːmz] ,
bounded into the lady's arms ,
有界 进入 这 女士的 武器 ,

他高兴地大叫一声，跳起来时书本掉在了地上，扑进了那位女士的怀里。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃənətli] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
to begin kissing her passionately again and again .
到 开始 接吻 她 热情地 再次 和 再次 .

开始一次又一次地热情地亲吻她。

" [ˈfɪl] — [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] !
" Phil — my darling !
" 菲尔 — 我的 亲爱的 !

"菲尔——我的宝贝！"

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [hæv; həv][ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [əˈɡen] ? "
" Have I found you again ? "
" 有 我 成立 你 再次 ? "

"我又找到你了吗？"

" [jes] , [ˈɑːnti] [dɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
" Yes , Auntie dear , " cried the little fellow ,
" 是的 , 阿姨 亲爱的 , " 哭 这 小的 同伴 ,

"是的，亲爱的阿姨，"小家伙喊道。

" [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [bɪˈhaɪnd][dʒæk] -
" but — " He struggled from her embrace and darted behind Jack Jeens
" 但 — " 他 挣扎 从 她 拥抱 和 飞镖 在后面 杰克 -
, [ˈɡeɪzɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈraʊnd] .
, gazing wildly around .
, 凝视 疯狂地 大约 .

"但是——"他挣脱了她的拥抱，躲到杰克·吉恩斯身后，惊慌地四处张望。

" [ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ðeə(r)] ?
" Is Uncle there ?
" 是 叔叔 那里 ?

叔叔在吗？

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈhɔːsli] .
" he whispered , hoarsely .
" 他 低声说道 , 沙哑地 .

他沙哑地低语道。

" [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɪm] [əˈɡen] . "
" No , my boy ; he has gone , and you will not see him again . "
" 不 , 我的 男生 ; 他 有 已消失 , 和 你 将要 不是 看 他 再次 . "

"不，孩子，他已经走了，你再也见不到他了。"

" [ɑː] , " [kraɪd] [ˈfɪl] ; " [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː][həʊm] ? "
" Ah , " cried Phil ; " and have you come to fetch me home ? "
" 啊 , " 哭 菲尔 ; " 和 有 你 来 到 拿来 我 家 ? "

"啊，"菲尔喊道，"你是来接我回家的吗？"

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [jes] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ,
“ My darling , yes , ” cried the visitor ,
“ 我的 亲爱的 , 是的 , ” 哭 这 游客 ,

“亲爱的，是的,”来访者喊道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] ['taɪtli] [tuː; tə]
and as the boy sprang to her arms again she held him tightly to
和 作为 这 男生 弹簧 到 她 武器 再次 她 握住 他 紧紧 到
[hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['praʊdli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
her breast and turned proudly upon the lieutenant .
她 胸部 和 转向 自豪地 之上 这 中尉 .

男孩再次跳进她的怀里，她紧紧地把他抱在胸前，骄傲地转向中尉。

“ [naʊ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] - [juːst] ? ”
“ Now , sir , ” she cried , “ do you think he will be ill - used ? ”
“ 现在 , 先生 , ” 她 哭 , “ 做 你 思考 他 将要 是 患病的 - 用过的 ? ”

“先生,”她喊道，“您认为他会受到虐待吗？”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I am satisfied , madam , ” said the officer , smiling .
“ 我 是 使满意 , 女士 , ” 说 这 官 , 微笑 .

“我很满意，女士。”警官笑着说。

“ [səʊ] , [ðen] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['paʊdə(r)] ['mʌŋki] ?
“ So , then , we are to lose our little powder monkey ?
“ 所以 , 然后 , 我们 是 到 失去 我们的 小的 粉末 猴 ?

“那么，我们就要失去我们的小粉末猴子了吗？”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ðen] , [sɜː(r)] ? ”
You are going away , then , sir ? ”
你 是 去 离开 , 然后 , 先生 ? ”

那么，先生，您要走了吗？

“ [jes] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['iːgəli] ; “ [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ɑːnti] .
“ Yes , ” cried the boy , eagerly ; “ along with Auntie .
“ 是的 , ” 哭 这 男生 , 急切地 ; “ 沿着 和 阿姨 .

“是的,”男孩急切地喊道；“还有阿姨。”

[nəʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] — “ [nəʊ] !
No , ” he cried , excitedly — “ no !
不 , ” 他 哭 , 兴奋地 — “ 不 !

“不,”他激动地喊道，“不！”

[ai] [kænt] [gəʊ] [ænd; ənd] [liːv] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] .
I can't go and leave poor Jack .
我 不能 去 和 离开 贫穷的 杰克 .

我不能离开可怜的杰克。

['ɑːnti] , [dɪə(r)] , [əʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] .
Auntie , dear , oh , he has been so good to me , you don't know .
阿姨 , 亲爱的 , 哦 , 他 有 到过 所以 好的 到 我 , 你 不 知道 .

亲爱的阿姨，哦，他对我太好了，您不知道。

[nəʊ] , [ai] [kænt] [kʌm] [ə'weɪ] [naʊ] .
No , I can't come away now .
不 , 我 不能 来 离开 现在 .

不，我现在不能离开。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] .
Besides , they wouldn't let me come .
除了 , 他们 不会 让 我 来 .

此外，他们也不让我去。

[aɪm][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I'm a sailor , serving the King .
我是 一个 水手 , 服务 这 国王 .

我是一名水手，为国王效力。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] . ”
But I'll come sometimes and see you . ”
但 患病的 来 有时 和 看 你 . ”

但我会时不时来看你。

“ [əʊ] , ['fɪl] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! ” [sɔb] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
“ O , Phil , my darling ! ” sobbed his aunt .
“ 哦 , 菲尔 , 我的 亲爱的 ! ” 啜泣 他的 阿姨 .

“哦，菲尔，我的宝贝！”他的姑妈抽泣着说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ You don't know what he has done for me .
“ 你 不 知道 什么 他 有 完毕 为了 我 .

“你不知道他为我做了什么。”

[nəʊ] , [dʒæk] , [ai][woʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] [jʊr; jər][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] . ”
No , Jack , I won't go away now you're so weak and ill . ”
不 , 杰克 , 我 惯于 去 离开 现在 你是 所以 虚弱的 和 患病的 . ”

“不，杰克，我不会在你这么虚弱生病的时候离开。”

“ [wiːk] — [ɪl] — [wɪð] [wuːndz] ? ” [kraɪd] [fɪlz] [ɑːnt] ['iːgəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Weak — ill — with wounds ? ” cried Phil's aunt eagerly , as she turned to the
“ 虚弱的 — 患病的 — 和 伤口 ? ” 哭 菲尔的 阿姨 急切地 , 作为 她 转向 到 这
[lef'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“虚弱——生病——受伤了？”菲尔的姑妈焦急地喊道，同时转向中尉。

“ [jes] , ['mædəm] ; [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] ['siːmən] , ['bædli] ['wuːndɪd] [æt; ət][trə'fælgə(r)] . ”
“ Yes , madam ; one of our brave seamen , badly wounded at Trafalgar . ”
“ 是的 , 女士 ; 一 的 我们的 勇敢的 海员 , 糟糕 受伤 在 特拉法加 . ”

“是的，夫人；我们的一位勇敢的水手，在特拉法加海战中身负重伤。”

“ [bʌt; bət] [ɔːt] [hiː; hi][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃɔː(r)] [weə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['prɒpəli] [nəːs] ? ”
“ But ought he not to be ashore where he could be properly nursed ? ”
“ 但 应该 他 不是 到 是 岸上 在哪里 他 可以 是 适当地 护理 ? ”
[kraɪd] [fɪlz] [ɑːnt] .
cried Phil's aunt .
哭 菲尔的 阿姨 .

“可是他难道不应该在岸上得到妥善的照料吗？”菲尔的姑妈喊道。

“ [ai] [nɜːs] [hɪm] , ” [sed] ['fɪl] , ['praʊdli] , “ [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm] [tuː] .
“ I nurse him , ” said Phil , proudly , “ and feed him too .
“ 我 护士 他 , ” 说 菲尔 , 自豪地 , “ 和 喂养 他 也 .

“我照顾他，”菲尔自豪地说，“我也喂他吃饭。”

[hiː; hi][kænt][juːz][hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['ɑːnti] . ”
He can't use his arms , Auntie . ”
他 不能 使用 他的 武器 , 阿姨 . ”

“他不能用胳膊了，阿姨。”

“ [ðen] [waɪ] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] , ['fɪl] , [dɪə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [nəːs] [bæk]
“ Then why not bring him home , Phil , dear , where he could be well nursed back
“ 然后 为什么 不是 带来 他 家 , 菲尔 , 亲爱的 , 在哪里 他 可以 是 出色地 护理 后退
[tuː; tə] [helθ] ,
to health ,
到 健康 ,

“那为什么不把他带回家呢，菲尔，亲爱的？在那里他可以得到很好的照顾，恢复健康。”

[ænd; ənd] [ðen] —
and then —
和 然后 —

进而-

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] ,
" That was the way it was settled ,
" 那 曾是 这 方式 它 曾是 定居 ,

"事情就是这样解决的。"

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][dʒæk] - [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['keəfəli] [slʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][gɪg]
for an hour later Jack Jeens was being carefully slung down into the gig
为了 一个 小时 之后 杰克 - 曾是 存在 小心 吊着 向下 进入 这 演出
[ænd; ənd] [ðen] [rəud] [ə'ʃɔː(r)] ,
and then rowed ashore ,
和 然后 划船 岸上 ,

一个小时后，杰克·吉恩斯被小心翼翼地吊进小艇，然后划到岸边。

[waɪl] [æz; əz] ['fɪl] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
while as Phil , after his aunt had taken her place ,
尽管 作为 菲尔 , 后 他的 阿姨 有 已采取 她 地方 ,

而菲尔则是在他姑姑接替她的位置之后，

[slɪd] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
slid down one of the falls to join them ,
滑行 向下 一 的 这 瀑布 到 加入 他们 ,

他顺着其中一个瀑布滑下去和他们会合，

['prɪti] [wel] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði]['paʊdə(r)] ['mʌŋki] [tɪl] [hiː; hi]
pretty well the whole crew was on deck to cheer the powder monkey till he
漂亮的 出色地 这 所有的 全体人员 曾是 在 甲板 到 欢呼 这 粉末 猴 直到 他
[wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
was out of sight .
曾是 出去 的 视线 .

几乎全船员都在甲板上为火药猴欢呼，直到他消失在视线中。

[j'iəz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪl] [stept] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [kɪŋz] [ʃɪp] [ə'gen] ,
Years passed before Phil stepped on board a King's ship again ,
年 通过了 前 菲尔 步 在 木板 一个 国王学院 船 再次 ,

多年之后，菲尔才再次登上国王的船。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdi] — [ðə; ði] ['mɪdi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
and then it was in the uniform of a middy — the middy of one of
和 然后 它 曾是 在 这 制服 的 一个 中途岛 — 这 中途岛 的 一 的
[ðə; ði]['smɑːrtəst] ['frɪgəts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] .
the smartest frigates in the Navy .
这 最聪明的 护卫舰 在 这 海军 .

然后，他穿上了海军水兵的制服——海军中最精良的护卫舰之一的水兵制服。

" [jes] , ['mɑːstə(r)] ['fɪl] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [veri] ['smɑːrtəst] ['frɪgət] [ɪn][ðə; ði] - ,
" Yes , Master Phil , sir , the very smartest frigate in the sarvice ,
" 是的 , 掌握 菲尔 , 先生 , 这 非常 最聪明的 护卫舰 在 这 - ,

"是的，菲尔少爷，长官，这是海军中最精锐的护卫舰。"

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [soʊz] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] .
and I'm glad to welcome you aboard , and so's all the crew .
和 我是 高兴的 到 欢迎 你 船上 , 和 所以也是全部 这 全体人员 .

我很高兴欢迎你登船，全体船员也一样。

[aɪm]['bəusən] , [sɜː(r)] ,
I'm bo'sun , sir ,
我是 博孙 , 先生 ,

我是水手长，先生。

[ænd; ənd] [aɪv] [təʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [lædz] [haʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [sɜːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈædmərəl]
and I've told all the lads how you and me served the King under Admiral
和 我已经 讲述 全部 这 小伙子们 如何 你 和 我 服务 这 国王 在下面 上将

[lɔːd] [ˈnelsn] [æt; ət] - - [gɑː(r)] .
Lord Nelson at Traffle - gar .
主 纳尔逊 在 - - 加尔 .

我已经把我们俩在特拉弗尔加尔为纳尔逊海军上将效力，为国王效力的事迹都告诉了所有小伙子们。

” | [ˈtʃæptə(r)] [wʌn] | | [ˈtʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː] | | [ˈtʃæptə(r)] [θriː] | | [ˈtʃæptə(r)] [fɔːr] | | [ˈtʃæptə(r)] [faɪv] | |
” | Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
” | 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |

[ˈtʃæptə(r)] [sɪks] | | [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɛvən] | | [ˈtʃæptə(r)] [eit] |
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 |
章 6 | | 章 7 | | 章 8 |

“| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神